

Úradný vestník

Európskej únie

C 346



Slovenské vydanie

Informácie a oznámenia

Zväzok 56

27. novembra 2013

Číslo oznamu

Obsah

Strana

IV Informácie

INFORMÁCIE INŠTITÚCIÍ, ORGÁNOV, ÚRADOV A AGENTÚR EURÓPSKEJ ÚNIE

Európska komisia

2013/C 346/01	Výmenný kurz eura	1
2013/C 346/02	Vykonávacie rozhodnutie Komisie z 26. novembra 2013 o identifikácii tretích krajín, ktoré Komisia považuje za nespolupracujúce tretie krajiny podľa nariadenia Rady (ES) č. 1005/2008, ktorým sa ustanovuje systém Spoločenstva na zabráňovanie nezákonnému, nenahlásenému a neregulovanému rybolovu, na odrádzanie od neho a jeho odstránenie	2
2013/C 346/03	Rozhodnutie Komisie z 26. novembra 2013 o informovaní tretích krajín, ktoré Komisia považuje za krajiny, ktoré by mohli byť prípadne identifikované ako nespolupracujúce tretie krajiny podľa nariadenia Rady (ES) č. 1005/2008, ktorým sa ustanovuje systém Spoločenstva na zabráňovanie nezákonnému, nenahlásenému a neregulovanému rybolovu, na odrádzanie od neho a jeho odstránenie	26

SK

Cena:
4 EUR

(Pokračovanie na nasledujúcej strane)

V Oznamy

KONANIA TÝKAJÚCE SA VYKONÁVANIA POLITIKY HOSPODÁRSKEJ SÚŤAŽE

Európska komisia

2013/C 346/04	Predbežné oznámenie o koncentrácii (Vec COMP/M.7089 – Ackermans & Van Haaren/Aannemingsmaatschappij CFE) – Vec, ktorá môže byť posúdená v zjednodušenom konaní ⁽¹⁾ 50
2013/C 346/05	Predbežné oznámenie o koncentrácii (Vec COMP/M.7070 – Gestamp Eolica/Banco Santander/JV) – Vec, ktorá môže byť posúdená v zjednodušenom konaní ⁽¹⁾ 52
2013/C 346/06	Predbežné oznámenie o koncentrácii (Vec COMP/M.6962 – Renova Industries/Schmolz + Bickenbach) ⁽¹⁾ 53



⁽¹⁾ Text s významom pre EHP

IV

(Informácie)

INFORMÁCIE INŠTITÚCIÍ, ORGÁNOV, ÚRADOV A AGENTÚR EURÓPSKEJ
ÚNIE

EURÓPSKA KOMISIA

Výmenný kurz eura ⁽¹⁾

26. novembra 2013

(2013/C 346/01)

1 euro =

Mena	Výmenný kurz	Mena	Výmenný kurz
USD Americký dolár	1,3547	AUD Austrálsky dolár	1,4861
JPY Japonský jen	137,34	CAD Kanadský dolár	1,4258
DKK Dánska koruna	7,4585	HKD Hongkongský dolár	10,5022
GBP Britská libra	0,83830	NZD Novozélandský dolár	1,6528
SEK Švédská koruna	8,8942	SGD Singapurský dolár	1,6965
CHF Švajčiarsky frank	1,2312	KRW Juhokórejský won	1 437,19
ISK Islandská koruna		ZAR Juhoafrický rand	13,7028
NOK Nórska koruna	8,2685	CNY Čínsky juan	8,2530
BGN Bulharský lev	1,9558	HRK Chorvátska kuna	7,6455
CZK Česká koruna	27,329	IDR Indonézska rupia	15 935,30
HUF Maďarský forint	298,72	MYR Malajzijský ringgit	4,3625
LTL Litovský litas	3,4528	PHP Filipínske peso	59,271
LVL Lotyšský lats	0,7030	RUB Ruský rubel	44,6620
PLN Poľský zlotý	4,1987	THB Thajský baht	43,463
RON Rumunský lei	4,4448	BRL Brazílsky real	3,1139
TRY Turecká líra	2,7280	MXN Mexické peso	17,7212
		INR Indická rupia	84,6470

⁽¹⁾ Zdroj: referenčný výmenný kurz publikovaný ECB.

VYKONÁVACIE ROZHODNUTIE KOMISIE

z 26. novembra 2013

o identifikácii tretích krajín, ktoré Komisia považuje za nespolupracujúce tretie krajiny podľa nariadenia Rady (ES) č. 1005/2008, ktorým sa ustanovuje systém Spoločenstva na zabráňovanie nezákonnému, nenahlásenému a neregulovanému rybolovu, na odrádzanie od neho a jeho odstránenie

(2013/C 346/02)

EURÓPSKA KOMISIA,

so zreteľom na zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 1005/2008 z 29. septembra 2008, ktorým sa ustanovuje systém Spoločenstva na zabráňovanie nezákonnému, nenahlásenému a neregulovanému rybolovu, na odrádzanie od neho a jeho odstránenie, ktorým sa menia a dopĺňajú nariadenia (EHS) č. 2847/93, (ES) č. 1936/2001 a (ES) č. 601/2004 a ktorým sa zrušujú nariadenia (ES) č. 1093/94 a (ES) č. 1447/1999 ⁽¹⁾, a najmä na jeho článok 31,

keďže:

1. ÚVOD

- (1) Nariadením (ES) č. 1005/2008 (nariadenie o NNN rybolove) sa ustanovuje systém Únie na zabráňovanie nezákonnému, nenahlásenému a neregulovanému rybolovu, na odrádzanie od neho a jeho odstránenie.
- (2) V kapitole VI nariadenia o NNN rybolove sa stanovuje postup identifikácie nespolupracujúcich tretích krajín, krokov súvisiacich s krajinami identifikovanými ako nespolupracujúce tretie krajiny, vytvorenia zoznamu nespolupracujúcich krajín, vyradenia zo zoznamu nespolupracujúcich krajín, propagácie zoznamu nespolupracujúcich krajín a všetkých núdzových opatrení.
- (3) Podľa článku 31 nariadenia o NNN rybolove môže Európska komisia identifikovať tretie krajiny, ktoré považuje za krajiny nespolupracujúce v boji proti NNN rybolovu. Tretiu krajinu možno označiť za nespolupracujúcu tretiu krajinu, ak si neplní povinnosti, ktoré pre ňu vyplývajú z medzinárodného práva ako pre vlajkový, prístavný, pobrežný alebo trhový štát a podľa ktorých musí prijať opatrenia na zabránenie NNN rybolovu, odrádzanie od neho a jeho odstránenie.
- (4) Identifikácia nespolupracujúcich tretích krajín bude vychádzať z preskúmania všetkých informácií podľa článku 31 ods. 2 nariadenia o NNN rybolove.
- (5) Rada môže v súlade s článkom 33 nariadenia o NNN rybolove vytvoriť zoznam nespolupracujúcich krajín. Na tieto krajiny sa uplatňujú opatrenia uvedené v článku 38 nariadenia o NNN rybolove.
- (6) Podľa článku 20 ods. 1 nariadenia o NNN rybolove vlajkové štáty – tretie krajiny musia Komisii oznámiť svoje opatrenia na vykonávanie, kontrolu a vynucovanie zákonov, iných právnych predpisov a opatrení v oblasti ochrany a riadenia, ktoré musia ich rybárske plavidlá dodržiavať.

- (7) Podľa článku 20 ods. 4 nariadenia o NNN rybolove Komisia administratívne spolupracuje s tretími krajinami v oblastiach týkajúcich sa vykonávania tohto nariadenia.
- (8) Komisia prostredníctvom svojho rozhodnutia z 15. novembra 2012 oznámila v súlade s článkom 32 nariadenia o NNN rybolove ôsmim tretím krajinám, že ich považuje za krajiny, ktoré by mohli byť identifikované ako nespolupracujúce krajiny podľa nariadenia (ES) č. 1005/2008, ktorým sa ustanovuje systém Spoločenstva na zabráňovanie nezákonnému, nenahlásenému a neregulovanému rybolovu, na odrádzanie od neho a jeho odstránenie
- (9) Komisia vo svojom rozhodnutí z 15. novembra 2012 uviedla aj informácie týkajúce sa podstatných skutočností a dôvodov, ktoré stoja za takou predbežnou identifikáciou.
- (10) V ten istý deň, teda 15. novembra 2012, Komisia ôsmim tretím krajinám prostredníctvom samostatných listov oznámila, že zvažuje možnosť identifikovať ich ako nespolupracujúce tretie krajiny. K uvedeným listom bolo pripojené rozhodnutie z 15. novembra 2012.
- (11) Komisia v týchto listoch zdôraznila, že v záujme predĺženia identifikácii a navrhnutiu do formálneho zoznamu nespolupracujúcich tretích krajín podľa článku 31, resp. 33 nariadenia o NNN rybolove sa dotknuté tretie krajiny vyzývajú, aby vytvorili a vykonávali v úzkej spolupráci s Komisiou akčný plán na nápravu nedostatkov identifikovaných v rozhodnutí Komisie z 15. novembra 2012. Včasné a účinné vykonávanie akčného plánu dotknutými krajinami mohlo viesť k tomu, že by neboli identifikované ako nespolupracujúce tretie krajiny a neboli by napokon navrhnuté na zaradenie do zoznamu.
- (12) Komisia teda vyzvala osem dotknutých tretích krajín, aby: 1. prijali všetky potrebné opatrenia na vykonávanie opatrení obsiahnutých v akčných plánoch navrhnutých Komisiou; 2. posúdili vykonávanie opatrení obsiahnutých v akčných plánoch navrhnutých Komisiou; 3. Komisii zasielali každých šesť mesiacov podrobné správy obsahujúce posúdenie vykonávania každého opatrenia, pokiaľ ide o, okrem iného, ich individuálnu a/alebo celkovú účinnosť pri zabezpečovaní úplného dodržiavania systému na kontrolu rybárstva.
- (13) Osem dotknutých tretích krajín dostalo príležitosť písomne reagovať na problémy výslovne uvedené v rozhodnutí Komisie, ako aj na ďalšie relevantné informácie, čím sa im umožnil predložiť dôkazy s cieľom

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 286, 29.10.2008, s. 1.

vyvrátiť alebo doplniť skutočnosti uvedené v rozhodnutí z 15. novembra 2012 alebo prípadne prijať akčný plán na zlepšenie situácie a opatrenia na nápravu situácie. Daných osem krajín malo možnosť využiť svoje právo požiadať o dodatočné informácie alebo ich poskytnúť.

- (14) Komisia preto svojím rozhodnutím a listami z 15. novembra 2012 otvorila proces dialógu s ôsmimi tretími krajinami, a zdôraznila, že považuje dobu 6 mesiacov za v zásade dostatočne dlhú na riešenie tejto záležitosti.
- (15) Komisia pokračovala v získavaní a overovaní všetkých informácií, ktoré považovala za potrebné. Ústne a písomné pripomienky predložené ôsmimi krajinami po rozhodnutí Komisie z 15. novembra 2012 sa zväzili a vzali do úvahy. Komisia neustále informovala ústne alebo písomne o svojich úvahách týchto osem krajín.
- (16) Ako sa uvádza v tomto vykonávacom rozhodnutí Komisie, Belize, Kambodžské kráľovstvo a Guinejská republika nevyvrátili skutočnosti uvádzané Komisiou, ani na ich riešenie nevypracovali akčný plán.
- (17) Toto vykonávacie rozhodnutie Komisie identifikujúce Belize, Kambodžské kráľovstvo a Guinejskú republiku ako tretie krajiny, ktoré Komisia považuje za nespolupracujúce v boji proti nezákonnému, nenahlásenému a neregulovanému rybolovu, sa prijíma v kontexte vykonávania nariadenia o NNN rybolove a je výsledkom vyšetrovania a dialógu, ktoré sa uskutočnili v súlade s hmotnoprávnymi a procesnoprávnymi požiadavkami stanovenými v nariadení o NNN rybolove, ktoré odkazuje, okrem iného, na povinnosti tretích štátov, ktoré im vyplývajú z medzinárodného práva ako pre vlajkový, prístavný, pobrežný alebo trhový štát a podľa ktorých musia prijať opatrenia na zabránenie NNN rybolovu, odrádzanie od neho a jeho odstránenie.
- (18) Vykonávacie rozhodnutie Komisie identifikovať Belize, Kambodžské kráľovstvo a Guinejskú republiku ako tretie krajiny, ktoré Komisia považuje za nespolupracujúce tretie krajiny v boji proti nezákonnému, nenahlásenému a neregulovanému rybolovu, prináša so sebou v danom prípade dôsledky uvedené v článku 18 ods. 1 písm. g) nariadenia o NNN rybolove.

2. POSTUP V PRÍPADE BELIZE

- (19) Dňa 15. novembra 2012 Komisia oznámila Belize rozhodnutie Komisie podľa článku 32 nariadenia o NNN rybolove o zvažovaní možnosti identifikovať Belize ako nespolupracujúcu tretiu krajinu⁽²⁾.
- (20) Komisia Belize vyzvala, aby v úzkej spolupráci s jej útvarmi vypracovalo akčný plán na odstránenie nedostatkov identifikovaných v rozhodnutí Komisie.
- (21) Komisia v navrhnutom akčnom pláne identifikovala viaceré nedostatky pri plnení medzinárodnoprávných záväzkov, súvisiace najmä s prijatím adekvátneho právneho rámca, chýbajúcim primeraným a účinným režimom monitorovania, kontroly a inšpekcie, chýbajúcim odrádzajúcim systémom sankcií, a nedostatky pri riadnom vykonávaní systému osvedčovania úlovkov. Zistené nedostatky sa vo všeobecnosti týkajú dodržiavania medzinárodných záväzkov vrátane odporúčaní a uznesení regionálnych organizácií pre riadenie rybárstva (RFMO) a podmienok registrácie plavidiel podľa medzinárodného práva. Takisto bolo identifikované nedostatočné dodržiavanie odporúčaní a uznesení príslušných subjektov, ako je to napr. v prípade medzinárodného akčného plánu OSN proti nezákonnému, neohlásenému a neregulovanému rybolovu (ďalej len „medzinárodný akčný plán“). Nedodržiavanie nezáväzných odporúčaní a uznesení sa však považovalo len za podpornú skutočnosť a nie za základ pre identifikáciu.
- (22) Komisia sa 20. novembra 2012 stretla v Bruseli s orgánmi Belize s cieľom objasniť aktuálny stav a budúce kroky po rozhodnutí Komisie z 15. novembra 2012.
- (23) Belize prostredníctvom listu z 10. decembra 2012 vyslovilo súhlas so začatím diskusie s Komisiou a vyjadrilo svoje želanie dosiahnuť vzájomnú dohodu o pláne realizácie.
- (24) V dňoch 28. decembra 2012, 29. januára 2013 a 13. februára 2013 Belize predložilo svoje písomné vyjadrenia.
- (25) Komisia listom z 24. januára 2013 požiadala Belize o poskytnutie aktuálnych informácií o kľúčových oblastiach navrhnutého akčného plánu.
- (26) Dňa 26. februára 2013 belizské orgány predložili tieto dokumenty: 1. sprievodný list a vysvetľujúci list, 2. aktualizáciu strategického akčného plánu Belize, 3. aktualizované informácie o kľúčových oblastiach navrhovaného akčného plánu, 4. návrh plánu inšpekcií v prístavoch, týkajúci sa rybolovu na šírom mori, 5. zoznam porušení právnych predpisov a sankcií v rokoch 2011 a 2012, 6. štatistické údaje o osvedčeniach o úlovku, 7. zoznam plavidiel, ktorým bola udelená licencia na vykonávanie rybolovu na šírom mori, 8. zoznam plavidiel oprávnených vykonávať rybolov v oblastiach Medzinárodnej komisie pre zachovanie atlantických tuniakov (ICCAT), Medziamerickej komisie pre tropické tuniaky (IATTC), Komisie pre tuniaky z Indického oceánu (IOTC) a Komisia pre rybolov v západnom a strednom Tichomorí (WCPFC), 9. zoznam ďalších plavidiel oprávnených vykonávať rybolov pod vlajkou Belize.
- (27) Dňa 5. marca 2013 sa v Bruseli uskutočnili technické konzultácie medzi Komisiou a Belize. Belizské orgány počas tohto zasadnutia Komisii prezentovali prijaté opatrenia na riadenie a kontrolu rybárskej flotily Belize na šírom mori.
- (28) Po technických konzultáciách uskutočnených v Bruseli 5. marca 2013 Komisia poskytla Belize listom zo 14. marca 2013 podrobný a aktualizovaný prehľad zostávajúcich nedostatkov a vyzvala Belize preskúmať pripomienky Komisie k navrhnutému akčnému plánu a poskytnúť všetky doplňujúce informácie a podklady, ktoré Belize považuje za relevantné.

(2) List ministromi poľnohospodárstva a rybolovu Belize z 15.11.2012.

- (29) Dňa 30. mája 2013 Belize poskytlo dodatočné písomné vyjadrenie, ktorého súčasťou boli aj tieto dokumenty: 1. tabuľka ukazujúca pokrok Belize v súlade s akčným plánom, ktorý navrhla Komisia, 2. návrh národného akčného plánu na zabráňovanie nezákonnému, neohlásenému a neregulovanému rybolovu, odrádzanie od neho a jeho odstránenie (z roku 2005), 3. návrh právneho predpisu o sankciách v súvislosti s rybolovom na šírom mori, 4. prehľad národného programu pozorovateľov, 5. zoznam plavidiel pod vlajkou Belize (stav od 20. mája 2013), 6. správa z workshopu o zbere biologických údajov týkajúcich sa druhov tuniakov, 7. hlavné črtý nového monitorovania a „e-log“ systému (elektronického lodného denníka) plavidiel.
- (30) Dňa 24. júla 2013 Belize požiadalo o informácie o stave konania. Komisia odpovedala Belize listom z 5. augusta 2013.
- (31) Komisia pokračovala v získavaní a overovaní všetkých informácií, ktoré považovala za potrebné. Ústne a písomné pripomienky, ktoré predložilo Belize po rozhodnutí Komisie z 15. novembra 2012 sa zväžili a vzali do úvahy, pričom Komisia neustále informovala Belize o svojich úvahách ústne alebo písomne.
- (32) Komisia vzhľadom na zhromaždené skutočnosti, ako sa uvádza v oddiele 3 tohto rozhodnutia, zastáva názor, že Belize sa dostatočne nezaoberalo riešením problémových oblastí a nedostatkov uvedených v rozhodnutí Komisie z 15. novembra 2012. Okrem toho neboli v plnej miere vykonané ani opatrenia navrhnuté v sprievodnom akčnom pláne.

3. IDENTIFIKÁCIA BELIZE AKO NESPOLUPRACUJÚCEJ TRETEJ KRAJINY

- (33) Komisia týmto v súlade s článkom 31 ods. 3 nariadenia o NNN rybolove preskúmava plnenie medzinárodných záväzkov Belize ako vlajkového, prístavného, pobrežného alebo trhového štátu, a to v súlade so zisteniami uvedenými v rozhodnutí Komisie z 15. novembra 2012 a relevantnými informáciami, ktoré v súvislosti s nimi poskytlo Belize, s navrhovaným akčným plánom, ako aj opatreniami prijatými na nápravu situácie. Komisia na účely tohto preskúmania zohľadnila parametre uvedené v článku 31 ods. 4 až ods. 7 nariadenia o NNN rybolove.

3.1. Opakovaný výskyt plavidiel vykonávajúcich NNN rybolov a NNN obchodných tokov (článok 31 ods. 4 písm. a) nariadenia o NNN rybolove)

- (34) Ako bolo zdôraznené v odôvodnení 20 rozhodnutia Komisie z 15. novembra 2012, Komisia na základe informácií získaných z niekoľkých zoznamov plavidiel vykonávajúcich NNN rybolov, zostavených regionálnymi organizáciami pre riadenie rybárstva (RFMO), konštatovala, že väčší počet plavidiel uvedených v týchto zozna-

moch sa plavil pod vlajkou Belize po ich zaradení do predmetných zoznamov⁽³⁾. K 15. novembru 2012 išlo o tieto plavidlá: Goidau Ruey No 1, Orca, Reymar 6, Sunny Jane, Tching Ye No 6 a Wen Teng No 688.

- (35) Komisia na základe informácií získaných z niekoľkých zoznamov plavidiel vykonávajúcich NNN rybolov, zostavených regionálnymi organizáciami pre riadenie rybárstva (RFMO), konštatovala, že v danom čase sa osem plavidiel vykonávajúcich NNN rybolov uvedených v týchto zoznamoch plavilo pod vlajkou Belize po ich zaradení do predmetných zoznamov⁽⁴⁾. Ide o tieto plavidlá: Amorinn, Chia Hao No 66, Orca, Ray, Reymar 6, Tchaw, Tching Ye No 6 a Wen Teng No 688. Plavidlá Amorinn, Ray, Tchaw sú uvedené v zozname Komisie pre ochranu živých antarktických morských zdrojov (CCAMLR) a v zozname Organizácie pre rybolov v juhovýchodnom Atlantiku (SEAFO), plavidlá Orca, Reymar 6, Tching Ye No 6 a Wen Teng No 688 v zozname IATTC, zatiaľ čo plavidlo Chia Hao No 66 je uvedené v zozname komisie IATTC, ako aj komisie ICCAT. Komisia okrem toho konštatovala, že podľa zoznamu SEAFO plavidiel vykonávajúcich NNN rybolov sa plavidlo Ray plaví pod vlajkou Belize.
- (36) Ako bolo zdôraznené v oddiele 3.1 rozhodnutia Komisie z 15. novembra 2012, existencia väčšieho počtu plavidiel vykonávajúcich NNN rybolov a uvádzaných v zoznamoch takých plavidiel zostavených organizáciami RFMO, ktoré sa po ich zaradení do týchto zoznamov plavili pod vlajkou Belize, zreteľne dokazuje, že Belize si nespĺnilo svoje záväzky vlajkového štátu vyplývajúce z medzinárodného práva.
- (37) Navyše od rozhodnutia Komisie z 15. novembra 2012 sa počet plavidiel plaviacich sa pod vlajkou Belize po ich zaradení do zoznamu plavidiel vykonávajúcich NNN rybolov, zostaveného organizáciou RFMO zvýšil na osem. Belize teda účinne nevykonávalo svoje povinnosti a nedodržiavalo opatrenia RFMO v oblasti ochrany a riadenia, z čoho je zjavné, že Belize si neplní svoje povinnosti podľa článku 94 ods. 2 písm. b) dohovoru Organizácie Spojených národov o morskom práve (UNCLOS), v ktorom sa stanovuje, že vlajkový štát uplatňuje jurisdikciu podľa svojho vnútroštátneho práva nad každou loďou, ktorá sa plaví pod jeho vlajkou, a nad jej kapitánom, dôstojníkmi a mužstvom. Takisto to preukazuje aj neschopnosť Belize zabezpečiť, aby sa rybárske plavidlá oprávnené plaviť sa pod jeho vlajkou nezapájali do NNN rybolovu, ani ho nepodporovali, čo predstavuje porušenie odporúčania bodu 34 medzinárodného akčného plánu, v ktorom sa stanovuje, že štáty by mali zabezpečiť, aby sa rybárske plavidlá oprávnené plaviť sa pod ich vlajkou nezapájali do NNN rybolovu, ani ho nepodporovali.

- (38) Okrem toho podľa článku 18 ods. 1 a ods. 2 Dohody o uplatňovaní ustanovení Dohovoru Organizácie

⁽³⁾ Pozri časť B prílohy k nariadeniu Komisie (EÚ) č. 724/2011 z 25. júla 2011, ktorým sa ustanovuje zoznam EÚ obsahujúci plavidlá zúčastňujúce sa na nezákonnom, neohlásenom a neregulovanom rybolove (Ú. v. EÚ L 194, 26.7.2011, s. 15).

⁽⁴⁾ Pozri časť B prílohy k nariadeniu Komisie (EÚ) č. 672/2013 z 15. júla 2013, ktorým sa ustanovuje zoznam EÚ obsahujúci plavidlá zúčastňujúce sa na nezákonnom, neohlásenom a neregulovanom rybolove (Ú. v. EÚ L 193, 16.7.2013, s. 15).

Spojených národov o morskom práve z 10. decembra 1982 o ochrane a využívaní transzonálnych populácií rýb a populácií rýb migrujúcich na veľké vzdialenosti (UNFSA) je vlajkový štát zodpovedný za svoje plavidlá vykonávajúce rybolov na šírom mori. Je potrebné pripomenúť, že dohodou UNFSA sa upravujú záležitosti týkajúce sa ochrany a využívania transzonálnych populácií rýb a populácií rýb migrujúcich na veľké vzdialenosti. Ako bolo zdôraznené v odôvodnení 35 tohto rozhodnutia, päť plavidiel vykonávajúcich NNN rybolov je uvedených v zozname plavidiel vykonávajúcich NNN rybolov, ktorý zostavili organizácie RFMO využívajúce také populácie rýb. Komisia sa domnieva, že uvedenie piatich plavidiel vykonávajúcich NNN rybolov v zoznamoch takých plavidiel zostavených komisiou IATTC a ICCAT, ktoré sa po ich zaradení do týchto zoznamov plavili pod vlajkou Belize, zreteľne dokazuje, že Belize si nespĺnilo svoje povinnosti vlajkového štátu podľa medzinárodného práva. Navyše uvedenie piatich plavidiel vykonávajúcich NNN rybolov v zoznamoch takých plavidiel zostavených komisiou IATTC a ICCAT, ktoré sa po ich zaradení do týchto zoznamov plavili pod vlajkou Belize, takisto poukazuje na skutočnosť, že Belize si nespĺnilo svoje záväzky podľa článku 19 ods. 1 a ods. 2 dohody UNFSA. Táto situácia predstavuje súčasne aj porušenie ustanovení článku 20 dohody UNFSA, v ktorom sa stanovujú povinnosti štátov vyšetriť, navzájom spolupracovať a sankcionovať činnosť plavidiel vykonávajúcich NNN rybolov, keďže Belize si v prípade týchto piatich plavidiel vykonávajúcich NNN rybolov nespĺnilo svoje povinnosti podľa medzinárodného práva, pokiaľ ide o medzinárodnú spoluprácu a vynucovanie.

- (39) Existencia ôsmich plavidiel vykonávajúcich NNN rybolov v zoznamoch takých plavidiel zostavených organizáciami RFMO, ktoré sa po ich zaradení do týchto zoznamov plavili pod vlajkou Belize, teda poukazuje na skutočnosť, že Belize si nespĺnilo svoje povinnosti vlajkového štátu. Rybárske plavidlá, ktoré preukázateľne vykonávajú NNN rybolov teda skutočne narušujú ochranu živých zdrojov a hospodárenie s nimi. Belize tak nekoná v súlade s článkom 118 dohovoru UNCLOS, v ktorom sa stanovuje, že štáty vzájomne spolupracujú pri ochrane živých zdrojov v oblastiach širšieho mora a pri hospodárení s nimi.
- (40) Skutočnosť, že Belize si neplní svoje povinnosti týkajúce sa dodržiavania a vynucovania, je takisto v rozpore s článkom III ods. 8 dohody FAO o dodržiavaní opatrení, v ktorom sa uvádza, že každá strana prijme opatrenia na vynucovanie vzťahujúce sa na rybárske plavidlá oprávnené plaviť sa pod jej vlajkou, ktoré porušujú ustanovenia dohody FAO o dodržiavaní opatrení, a to v prípade potreby aj prostredníctvom kvalifikácie takeého porušenia ako trestného činu podľa vnútroštátnych právnych predpisov. Sankcie za také porušenia musia byť dostatočne prísne, aby sa účinne zabezpečilo dodržiavanie požiadaviek dohody FAO o dodržiavaní opatrení a aby sa páchatelia zbavili výhod získaných nezákonnou činnosťou.
- (41) V kontexte preukázaného NNN rybolovu vykonávaného plavidlami plaviacimi sa pod vlajkou Belize, ako sa

uvádza v odôvodneniach 22 a 23 rozhodnutia Komisie z 15. novembra 2012, Belize nezabezpečilo primerané sankcie, neodrádzalo od opakovania porušení a nezabavilo páchatelov výhod získaných nezákonnou činnosťou. Zároveň nemalo zodpovedajúci administratívny aparát pre vyšetrovanie, ani systém monitorovania svojich plavidiel. Uvedená neexistencia, resp. nedostatočnosť vhodných opatrení nebola v čase prijímania tohto rozhodnutia odstránená.

- (42) Belize po prijatí rozhodnutia Komisie z 15. novembra 2012 predložilo dokumentáciu, ako sa uvádza v odôvodneniach 26 a 29 tohto rozhodnutia.
- (43) Komisia dospela k záveru, že Belize z dôvodu nedostatkov vo svojom právnom rámci v skutočnosti nemohlo prijať zodpovedajúce opatrenia v súvislosti s opakovaným výskytom NNN rybolovu. Preto v akčnom pláne navrhla revíziu právneho rámca zameranú na zabezpečenie ochrany živých zdrojov na šírom mori a hospodárenia s nimi. Zákon o živých vodných zdrojoch v jeho navrhovanej podobe, ktorý Belize uviedlo, však nebol doposiaľ prijatý, ba návrh zákona dokonca nebol ani predložený snemovni reprezentantov. Návrh zákona obsahuje najmä ustanovenia o: ochrane rybolovných zdrojov a hospodárení s nimi; požiadavkách a podmienkach na vydávanie licencií; rybolovných činnostiach vo výhradnej hospodárskej zóne (VHZ) Belize a mimo nej; monitorovaní, kontrole a dohľade; záznamoch o rybárskych plavidlách, ako aj všeobecné ustanovenia o sankciách. Navrhovaný zákon o živých vodných zdrojoch je však iba všeobecným právnym aktom, a preto v záujme toho, aby nadobudol skutočné účinky v praxi, predpokladá vo svojej časti XXI nutnosť prijať niekoľko právnych predpisov, ktorými sa budú vykonávať ustanovenia tohto právneho aktu a ktoré umožnia jeho riadne uplatňovanie. Stanovuje sa v ňom, že také právne predpisy môžu byť potrebné najmä v týchto oblastiach: udeľovanie licencií a regulácia rybolovu; podmienky alebo okolnosti prenájmania rybárskych plavidiel pod vlajkou Belize; inštalácia a používanie mobilných rádiových zariadení na vysielanie a príjem signálu na jednotlivých plavidlách alebo pre kategóriu plavidiel oprávnených vykonávať rybolov podľa tohto právneho aktu; vymenovanie a činnosť zástupcov, ktorí budú mať na základe tohto právneho aktu náležité oprávnenia pri postupoch podľa tohto právneho aktu; stanovenie požiadaviek na poskytovanie údajov o konečnom vlastníctve plavidiel v súvislosti s rybolovom, nakladaním, vykladaním, manipuláciou, prekládkou, prevozom, držbou a likvidáciou rýb; kvalifikovanie porušení predpisov ako trestných činov a stanovenie sankcií za také trestné činy. Z hľadiska vyššie uvedených skutočností orgány Belize po prijatí rozhodnutia Komisie z 15. novembra 2012 predložili iba návrh právneho predpisu o sankciách v súvislosti s rybolovom na šírom mori. Na príslušnom návrhu zákona o živých vodných zdrojoch sa pracuje už od roku 2011 bez toho, aby sa odvtedy dosiahol akýkoľvek ďalší konkrétny pokrok. Návrh ešte nebol prijatý, a preto nie je právne záväzný. Okrem toho príslušné orgány Belize nepredložili konkrétny časový plán na schválenie návrhu tohto zákona a jeho vykonávanie. Od rozhodnutia Komisie z 15. novembra 2012 sa v tomto smere nedosiahol žiadny pokrok.

- (44) Návrh národného akčného plánu Belize na boj proti NNN rybolovu sa datuje do roku 2005, pričom stále nebol prijatý, čo nie je v súlade s bodmi 25, 26 a 27 medzinárodného akčného plánu, v ktorých sa od štátov vyžaduje vypracovanie národných akčných plánov boja proti NNN rybolovu. Od prijatia rozhodnutia Komisie z 15. novembra 2012 sa v tomto smere nedosiahol žiadny pokrok.
- (45) Komisia preto dospela k záveru, že popri samotnom opakovanom výskyte NNN rybolovu vykonávaného plavidlami plaviacimi sa pod vlajkou Belize, táto krajina ani nepresadzuje odrádzajúci sankčný systém. Podľa v súčasnosti platných záväzných právnych predpisov⁽⁵⁾ existujú tieto sankcie: písomné upozornenie, pokuta, zrušenie statusu a/alebo dokumentu a pozastavenie alebo zrušenie povolenia. Maximálna výška pokuty (50 000 USD) nie je dostatočne odrádzajúca, a teda nie je v súlade s článkom 19 ods. 2 dohody UNFSA, v ktorom sa okrem iného stanovuje, že sankcie by mali byť dostatočne prísne a mali by páchatel'ov zbaviť výhod získaných nezákonnou činnosťou.
- (46) Ako sa uvádza v odôvodnení 43 tohto rozhodnutia, Belize predložilo nový návrh právneho predpisu o sankciách v súvislosti s rybolovom na širom mori. Keďže navrhovaný právny predpis je vo vzťahu k navrhovanému zákonu o živých vodných zdrojoch vykonávacím právnym predpisom, jeho platnosť a účinnosť nastane až po prijatí zákona. Okrem toho sa v návrhu právneho predpisu o sankciách v súvislosti s rybolovom na širom mori predpokladajú len administratívne sankcie. Súčasťou jeho pôsobnosti je síce aj ukladanie pokút, avšak absencia v ňom jasná úprava výšky takých pokút. V rámci sankčného postupu nie sú stanovené jasné lehoty na preverenie údajných porušení právnych predpisov. Pokiaľ ide o vykonávanie navrhovaného sankčného systému, medzi príslušnými belizskými orgánmi neexistuje žiadne jednoznačné rozdelenie zodpovednosti. Neexistencia jasného vymedzenia výšky pokút dokazuje, že Belize, ak sa návrh schváli, nebude spĺňať požiadavky článku 19 ods. 2 dohody UNFSA. Neexistencia jasného vymedzenia výšky pokút, ak sa návrh schváli, bude navyše v rozpore s odporúčaniami bodu 21 medzinárodného akčného plánu, v ktorom sa štátom odporúča, aby zaisťovali, že sankcie za NNN rybolov uskutočňovaný rybárskymi plavidlami budú dostatočne prísne na to, aby účinne zabránili NNN rybolovu, odradili od neho a odstránili ho a aby zbavili páchatel'ov výhod, ktoré takýmto rybolovom získali. Okrem toho návrh právneho predpisu o sankciách v súvislosti s rybolovom na širom mori neobsahuje katalóg sankcií za NNN činnosti, ktorých by sa mohli plavidlá plaviace sa pod vlajkou Belize dopustiť vo vodách tretích krajín.
- (47) Kroky, ktoré Belize podniklo vzhľadom na svoje povinnosti ako vlajkový štát, teda nie sú dostatočné na dosiahnutie súladu s ustanoveniami článkov 94 a 118 dohovoru UNCLOS, článkov 18, 19 a 20 dohody UNFSA a článku III ods. 8 dohody FAO o dodržiavaní opatrení.
- (48) Vzhľadom na odôvodnenia 21 až 27 rozhodnutia Komisie z 15. novembra 2012 a vývoj po 15. novembri

2012 Komisia podľa článku 31 ods. 3 a článku 31 ods. 4 písm. a) nariadenia o NNN rybolove zastáva názor, že Belize si nespĺnilo povinnosti, ktoré preňho vyplývajú z medzinárodného práva ako pre vlajkový štát v súvislosti s plavidlami vykonávajúcimi NNN rybolov a v súvislosti s NNN rybolovom, ktorý vykonávajú alebo podporujú rybárske plavidlá plaviace sa pod jeho vlajkou alebo jeho štátni príslušníci, a neprijalo dostatočné protiopatrenia voči zdokumentovanému a opakujúcemu sa NNN rybolovu plavidlami, ktoré sa plavili pod jeho vlajkou.

3.2. Nedostatočná spolupráca a vynucovanie (článok 31 ods. 5 písm. b), c) a d) nariadenia o NNN rybolove)

- (49) Ako sa uvádza v odôvodneniach 31 až 36 rozhodnutia Komisie z 15. novembra 2012, Komisia analyzovala, či Belize prijalo účinné vynucujúce opatrenia voči prevádzkovateľom zodpovedným za NNN rybolov, a či sa uplatnili dostatočne prísne sankcie, ktoré páchatel'ov zbavia výhod získaných NNN rybolovom.
- (50) Ako sa uvádza v odôvodnení 33 rozhodnutia Komisie z 15. novembra 2012, Belize nezaistilo, aby sankcie za NNN rybolov uskutočňovaný rybárskymi plavidlami a v najväčšej možnej miere voči štátnym príslušníkom, ktorí patria pod jeho jurisdikciu, boli dostatočne prísne na to, aby účinne zabránili NNN rybolovu, odradili od neho a odstránili ho a aby zbavili páchatel'ov výhod, ktoré takýmto rybolovom získali.
- (51) Ako je vysvetlené v odôvodneniach 45 a 46 tohto rozhodnutia, Belize po prijatí rozhodnutia Komisie z 15. novembra 2012 nezavedlo odrádzajúci sankčný systém. Súčasný katalóg sankcií nie je v súlade s článkom 19 ods. 2 dohody UNFSA, v ktorom sa okrem iného stanovuje, že sankcie by mali byť dostatočne prísne a mali by páchatel'ov zbaviť výhod získaných nezákonnou činnosťou.
- (52) Dostupné dôkazy stále potvrdzujú, že Belize si nespĺnilo povinnosti vyplývajúce z medzinárodného práva, pokiaľ ide o účinné vynucujúce opatrenia. V tejto súvislosti, ako už bolo vysvetlené v odôvodneniach 35 až 40 tohto rozhodnutia, sa osem plavidiel vykonávajúcich NNN rybolov a uvádzaných v zoznamoch takých plavidiel, ktoré zostavili organizácie RFMO, plavilo po ich zaradení do týchto zoznamov pod vlajkou Belize. Existencia takých plavidiel vykonávajúcich NNN rybolov poukazuje na skutočnosť, že Belize si vo vzťahu k svojim plavidlám vykonávajúcim rybolov na širom mori nespĺnilo svoje povinnosti stanovené v článku 18 ods. 1 a ods. 2 dohody UNFSA.
- (53) Okrem toho, ako sa vysvetľuje v odôvodnení 32 rozhodnutia Komisie z 15. novembra 2012, existencia viacerých plavidiel vykonávajúcich NNN rybolov v zoznamoch plavidiel vykonávajúcich NNN rybolov, zostavených organizáciami RFMO, ktoré sa plavili pod vlajkou Belize po ich zaradení do týchto zoznamov, predstavuje

⁽⁵⁾ Registrácia obchodných lodí – disciplinárny poriadok (RMSDR), 1999, <http://www.immarbe.com/IMMARBELIB/S.I.Number-56-of-1999%20.pdf>

podporný dôkaz toho, že Belize nad svojimi rybárskymi plavidlami plne neuplatňovalo svoju jurisdikciu. Do súčasného dňa sa po rozhodnutí Komisie z 15. novembra 2012 počet plavidiel vykonávajúcich NNN rybolov a uvedených v zoznamoch takých plavidiel zostavených organizáciami RFMO, ktoré sa po ich zaradení do týchto zoznamov plavili pod vlajkou Belize, zvýšil na osem. Belize teda nepreukázalo, že plní podmienky článku 94 ods. 2 písm. b) dohovoru UNCLOS, v ktorom sa stanovuje, že vlajkový štát uplatňuje jurisdikciu podľa svojho vnútroštátneho práva nad každou loďou, ktorá sa plaví pod jeho vlajkou, a nad jej kapitánom, dôstojníkmi a mužstvom.

- (54) Ako bolo zdôraznené v odôvodnení 35 rozhodnutia Komisie z 15. novembra 2012, úroveň rozvoja Belize nemožno považovať za faktor, ktorý by oslaboval schopnosť príslušných orgánov spolupracovať s ostatnými krajinami a uplatňovať vynucujúce opatrenia. Hodnotenie osobitných prekážok rozvoja je ďalej uvedené v odôvodneniach 70 až 72 tohto rozhodnutia.
- (55) Pokiaľ ide o priebeh, charakter, okolnosti, rozsah a závažnosť prejavov predmetného NNN rybolovu, Komisia zohľadnila pravidelné a opakujúce sa NNN rybolovné činnosti plavidiel plaviacich sa pod vlajkou Belize do roku 2013. Komisia zohľadnila aj vývoj po rozhodnutí Komisie z 15. novembra 2012.
- (56) Kroky, ktoré Belize podniklo vzhľadom na svoje povinnosti ako vlajkový štát, teda nie sú dostatočné na dosiahnutie súladu s ustanoveniami článku 94 ods. 2 písm. b) dohovoru UNCLOS a článkov 18 a 19 dohody UNSFA.
- (57) Vzhľadom na odôvodnenia 31 až 36 rozhodnutia Komisie z 15. novembra 2012 a vývoj po 15. novembri 2012 Komisia zastáva podľa článku 31 ods. 3 a článku 31 ods. 5 písm. b), c) a d) nariadenia o NNN rybolove názor, že Belize si nesplnilo povinnosti, ktoré preň vyplývajú z medzinárodného práva ako pre vlajkový štát, pokiaľ ide o úsilie v oblasti spolupráce a vynucovania.

3.3. Nevykonávanie medzinárodných predpisov (článok 31 ods. 6 nariadenia o NNN rybolove)

- (58) Ako sa uvádza v odôvodneniach 39 až 63 rozhodnutia Komisie z 15. novembra 2012, Komisia analyzovala všetky informácie, ktoré považovala za relevantné z hľadiska statusu Belize ako zmluvného člena komisie IOTC a komisie ICCAT a ako spolupracujúceho nečlena komisie WCPFC. Keďže Belize bolo do konca roka 2011 spolupracujúcim nečlenom Komisie pre rybolov v severovýchodnom Atlantiku (NEAFC), Komisia analyzovala aj informácie, ktoré považovala za relevantné v súvislosti s danou organizáciou RFMO. Okrem toho Komisia vykonala analýzu informácií, ktoré považovala za relevantné z hľadiska statusu Belize ako zmluvného člena komisie IOTC a komisie ICCAT po rozhodnutí Komisie z 15. novembra 2012.

- (59) Je potrebné pripomenúť, že po rozhodnutí Komisie z 15. novembra 2012 komisia ICCAT poslala v roku 2013 Belize list, v ktorom vyjadrila svoje znepokojenie⁽⁶⁾. Sekretariát komisie ICCAT vyjadril znepokojenie v súvislosti s týmito otázkami: potreba ďalšieho vyšetrovania možných nenahlásených alebo neoprávnených prekládok druhov v pôsobnosti komisie ICCAT ulovených ako vedľajší úlovok; funkčnosť nového systému monitorovania plavidiel (VMS), ktorý Belize zaviedlo, a potreba ďalších informácií o hospodárení s kvótami stanovenými pre južného mečiara. V tejto súvislosti sekretariát komisie ICCAT zdôraznil, že odporúči vhodné opatrenia na riešenie nedostatočných údajov a nepredloženia informácií, ktoré sa vyžadujú v záujme úplného vykonania odporúčaní komisie ICCAT vzťahujúcich sa na tieto otázky.
- (60) Komisia takisto analyzovala dostupné informácie od komisie ICCAT o tom, ako Belize dodržiavalo pravidlá komisie ICCAT a nahlasovacie povinnosti. Komisia na tento účel použila súhrnné tabuľky zhody za rok 2012⁽⁷⁾, ktoré vypracovala komisia ICCAT. Podľa dostupných informácií boli v prípade Belize zistené nedostatky týkajúce sa prekládok na mori mimo programu pozorovateľov pre prekládky, ako aj nedostatky v prenosoch v rámci VMS. Belize navyše stále nefinancovalo plán na zlepšenie zberu údajov o žralokoch podľa jednotlivých druhov.
- (61) Podľa informácií vyplývajúcich zo správy komisie IOTC o plnení záväzkov z roku 2013⁽⁸⁾, Belize v roku 2012 úplne alebo čiastočne porušovalo viaceré uznesenia prijaté komisiou IOTC. Najmä pokiaľ ide o pre pravidlá s dlhými lovnými šnúrami platné uznesenie IOTC 12/13 o právnych a administratívnych opatreniach na vykonanie uzavretia oblasti, Belize neposkytlo informácie o dobe uzavretia 2012/2013. Pokiaľ ide o uznesenie IOTC 10/08 o zozname aktívnych plavidiel, Belize nepredložilo povinnú správu o plavidlách pôsobiach v roku 2012 v oblasti komisie IOTC. Pokiaľ ide o uznesenie 07/02 o zozname oprávnených plavidiel s celkovou dĺžkou 24 metrov alebo viac, Belize ho dodržiava čiastočne, pretože chýbajú niektoré povinné informácie, napríklad o fungujúcom prístave, type výstroja a niektorých plavidlách s neplatným oprávnením. Pokiaľ ide o uznesenie komisie IOTC 06/03 o prijatí systému monitorovania plavidiel (VMS), Belize neposkytlo povinnú VMS správu o pokroku a vykonávaní, ako sa to vyžaduje v tomto uznesení. Pokiaľ ide o uznesenie komisie IOTC 10/02 o povinných štatistických požiadavkách, Belize nenahlásilo údaje o nominálnych úlovkoch, o úlovkoch a úsilí a ani o frekvencii veľkostí v súlade s normou, ktorú požaduje uvedené uznesenie. Pokiaľ ide o uznesenie komisie IOTC 05/05 o predkladaní údajov o žralokoch, Belize ho dodržiava len čiastočne, keďže neboli poskytnuté žiadne údaje o veľkostiach. Pokiaľ ide o uznesenie 12/05 o prekládkach vykonávaných na mori, Belize

⁽⁶⁾ List komisie ICCAT z 11. februára 2013, obežník ICCAT č. 605 z 11.2.2013.

⁽⁷⁾ Komisia ICCAT, súhrnné tabuľky zhody, správa komisie ICCAT za roky 2012 – 2013, doplnok 3 k prílohe 10.

⁽⁸⁾ Správa komisie IOTC o plnení záväzkov krajinou Belize, zasadnutie výboru pre plnenie záväzkov 10/2013, CoC10-CR02.

nepredložilo povinnú správu. Pokiaľ ide o uznesenie 11/04 o pozorovateľoch, Belize nevykonávalo program pozorovateľov, ako sa vyžaduje v tomto uznesení. Belize najmä nevytvorilo systém pozorovateľov na povinných 5 % na mori pre plavidlá dlhšie ako 24 m a porušuje nahlasovaciu povinnosť pozorovateľov. Pokiaľ ide o uznesenie IOTC 01/06 týkajúce sa programu pre štatistické dokumenty, Belize neposkytlo informácie o inštitúciách a zamestnancoch oprávnených potvrdzovať štatistické dokumenty o tuniakoch okatých.

(62) Konanie Belize, pokiaľ ide o jeho povinnosti vo vzťahu ku komisii ICCAT, ako sa vysvetľuje v odôvodneniach 59 a 60 tohto rozhodnutia, ako aj jeho neschopnosť poskytnúť komisii IOTC informácie uvedené v odôvodnení 61 tohto rozhodnutia naznačuje, že Belize si nespĺnilo svoje povinnosti ako vlajkový štát, stanovené v dohovore UNCLOS a dohode UNFSA. Najmä neposkytnutie včasných informácií o štatistike, VMS, úlovku a úsilí, prekládkach na mori a programe pozorovateľov oslabuje schopnosť Belize plniť svoje záväzky podľa článkov 117 a 118 dohovoru UNCLOS, v ktorých sa stanovujú povinnosti štátov prijímať vo vzťahu ku svojim štátnym príslušníkom opatrenia na ochranu živých zdrojov na širom mori a spolupracovať pri opatreniach ochrany živých zdrojov v oblastiach širšieho mora a hospodárenia s nimi.

(63) Ako sa uvádza v odôvodnení 46 rozhodnutia Komisie z 15. novembra 2012, počas misie do Belize v novembri 2010 boli odhalené viaceré skutočnosti, najmä pokiaľ ide o prevádzkovú spôsobilosť VMS a program pozorovateľov. Ďalšie znepokojujúce skutočnosti, pokiaľ ide o systém kontroly a dohľadu nad prekládkami, boli v súvislosti so správou komisie IOTC o plnení záväzkov za rok 2010 zdôraznené v odôvodnení 51 rozhodnutia Komisie z 15. novembra 2012. V tejto súvislosti poznamenávame, že z informácií, ktoré predložili belizské orgány o vytvorení spoľahlivého systému kontroly, programe pozorovateľov, správach o vykládke, dohľade nad prekládkami a monitorovaní vykladania úlovkov, vyplýva, že orgány nezabezpečili v súlade s medzinárodnými záväzkami účinné a efektívne kontroly a monitorovanie plavidiel plaviacich sa pod vlajkou Belize. Belize bolo najmä vyzvané, aby vypracovalo a uplatňovalo národný systém monitorovania, kontroly a dohľadu, systém lodného denníka a oznamovania úlovkov, systém vyhlásení o vykládkach, systém inšpekcie a kontroly vykládok, systém poverených prístavov a program pozorovateľov. Belizské orgány predložili informácie o národnom programe pozorovateľov a hlavných črtách nového systému monitorovania plavidiel a elektronického lodného denníka („e-log“). Tieto dokumenty však dokumentujú iba prípravnú fázu procesu a neobsahujú podrobný časový plán na nadobudnutie platnosti/účinnosti a riadne vykonávanie. Návrh plánu inšpekcie/kontroly rybolovu na širom mori v prístavoch, ktorý Belize predložilo 5. marca 2013, je v prípravnej fáze a na to, aby mal akýkoľvek význam v praxi, je potrebné jeho ďalšie rozsiahle rozpracovanie. Národný program pozorovateľov sa ešte stále vypracúva. Vzhľadom na nedosta-

točné prostriedky kontroly nie je v rámci súčasného systému kontroly zabezpečená náležitá kontrola flotily plaviacej sa pod vlajkou Belize na širom mori. V tejto súvislosti je potrebné pripomenúť, že Belize má vážne problémy pri oznamovaní údajov rôznym organizáciám RFMO, čo oslabuje schopnosť tejto krajiny vykonávať svoje povinnosti vlajkového štátu.

(64) Ako sa uvádza v odôvodneniach 41, 42, 51 a 52 rozhodnutia Komisie z novembra 2012 a v odôvodnení 62 tohto rozhodnutia, Belize si nespĺnilo svoje povinnosti týkajúce sa zaznamenávania a nahlasovania. Belize sa po rozhodnutí Komisie z 15. novembra 2012 vyjadrilo, že otázka zaznamenávania nemá veľký význam, nespochybňovalo však zistenia organizácií RFMO v súvislosti s dodržiavaním záväzkov. V tejto súvislosti je potrebné poznamenať, že medzi oficiálnou dokumentáciou organizácií RFMO a vyhláseniami Belize existujú nezrovnalosti. Komisia najmä zistila, že belizský systém elektronického nahlasovania úlovkov je len v štádiu vývoja a vyžaduje sa jeho ďalšie testovanie. Z informácií, ktoré poskytlo Belize, nevyplynulo, že by nastali akékoľvek zmeny, pokiaľ ide o to, ako táto krajina dodržiava systémy plnenia záväzkov stanovené organizáciami RFMO a ako sú uvedené v rozhodnutí v rozhodnutí Komisie z 15. novembra 2012. Belize však svoje vyhlásenia nepodložilo príslušnou dokumentáciou, ktorá by Komisii umožnila nebrať do úvahy existujúce správy organizácií RFMO o plnení záväzkov, ktoré – ako už bolo uvedené v tomto oddiele – sú pri posudzovaní konania Belize pri vykonávaní medzinárodných predpisov stále krajne kritické. Od rozhodnutia Komisie z 15. novembra 2012 sa v tomto smere nedosiahol žiadny pokrok.

(65) Vo vzťahu k systému monitorovania plavidiel (VMS), ako sa uvádza v odôvodneniach 48 a 52 rozhodnutia Komisie z 15. novembra 2012 a v odôvodnení 63 tohto rozhodnutia, Komisia pripomína rôzne problémy, na ktoré poukázali aj komisie WCPFC, IOTC a ICCAT. Belize po rozhodnutí Komisie z 15. novembra 2012 uviedlo, že práve modernizuje svoj VMS. Nový informačný systém o rybách a e-log systém sú však len v štádiu vývoja a ešte neboli spustené do prevádzky. Belize navyše nemá funkčné stredisko monitorovania rybolovu (FMC). Pokiaľ ide o dodržiavanie požiadaviek na VMS stanovených organizáciami RFMO, existujú nezrovnalosti medzi oficiálnou dokumentáciou organizácií RFMO a vyhláseniami Belize. Belize vyjadrilo nesúhlas so zisteniami organizácií RFMO. Z informácií, ktoré poskytlo Belize však nevyplynulo, že vo vzťahu k systémom plnenia záväzkov stanovených organizáciami RFMO nastala zmena v konaní tejto krajiny. Belize svoje vyhlásenie nepodložilo príslušnou dokumentáciou, ktorá by Komisii umožnila nebrať do úvahy existujúce správy organizácií RFMO o plnení záväzkov. Teda vzhľadom na zhromaždené informácie o monitorovacích, kontrolných a sledovacích kapacitách belizských orgánov, najmä jeho prevádzkovej spôsobilosti a funkčnosti, Belize nespĺňa podmienky stanovené v článku 18 ods. 3 písm. g) dohody UNFSA.

(66) Skutočnosti uvedené v oddiele 3.3 tohto rozhodnutia preukazujú, že konanie Belize je v rozpore s požiadavkami článku 18 ods. 3 dohody UNFSA.

(67) Ako bolo zdôraznené v odôvodnení 63 rozhodnutia Komisie z 15. novembra 2012, Belize ponecháva zodpovednosť za registráciu plavidiel na Medzinárodnom registri obchodných lodí (IMMARBE), ktorý nezabezpečuje, že plavidlá plaviace sa pod vlajkou Belize majú s touto krajinou skutočnú väzbu. Belize tvrdilo, že vykonáva kontrolu nad svojou rybárskou flotilou bez ohľadu na skutočnosť, že spravovanie IMMARBE je v rukách súkromného subjektu. Z verejne dostupných informácií vyplýva, že vláda Belize od júna 2013⁽⁹⁾ prevzala kontrolu nad IMMARBE. Hoci rozhodnutie o znárodnení IMMARBE prijalo Belize s účinkom od 13. júla 2013, Komisia nedostala žiadne vyjadrenie Belize, ktoré by obsahovalo dodatočné skutočnosti dokazujúce existenciu skutočnej väzby medzi Belize a loďami zaregistrovanými pod jeho vlajkou. Takáto situácia predstavuje pretrvávajúce neplnenie povinností stanovených v článku 91 dohovoru UNCLOS.

(68) Kroky, ktoré Belize podniklo vzhľadom na svoje povinnosti ako vlajkový štát, teda nie sú dostatočné na dosiahnutie súladu s ustanoveniami článkov 91, 117, 118 dohovoru UNCLOS a článku 18 ods. 3 dohody UNFSA.

(69) Vzhľadom na odôvodnenia 39 až 63 rozhodnutia Komisie z 15. novembra 2012 a vývoj po 15. novembri 2012 Komisia podľa článku 31 ods. 3 a ods. 6 nariadenia o NNN rybolove zastáva názor, že Belize si nesplnilo povinnosti, ktoré preň vyplývajú z medzinárodného práva v oblasti medzinárodných pravidiel, predpisov a opatrení v oblasti ochrany a hospodárenia.

3.4. Osobitné prekážky rozvojových krajín

(70) Je potrebné pripomenúť, že podľa indexu ľudského rozvoja OSN⁽¹⁰⁾ sa Belize považuje za krajinu so stredným ľudským rozvojom (96. miesto spomedzi 186 krajín) a podľa nariadenia (ES) č. 1905/2006 je Belize uvedené v kategórii krajín s nižším stredným príjmom.

(71) Ako sa uvádza v odôvodnení 66 rozhodnutia Komisie z 15. novembra 2012, neboli zistené žiadne skutočnosti naznačujúce, že neplnenie povinností, ktoré pre Belize vyplývajú z medzinárodného práva, je dôsledkom nedostatočného rozvoja tejto krajiny. Po 15. novembri 2012 neboli predložené žiadne konkrétne nové skutočnosti, z ktorých by vyplývalo, že zistené nedostatky sú dôsledkom nedostatočných kapacít a administratívnej infraštruktúry.

(72) Vzhľadom na odôvodnenia 65 a 66 rozhodnutia Komisie z 15. novembra 2012 a vývoj po 15. novembri 2012 Komisia podľa článku 31 ods. 7 nariadenia o NNN rybolove zastáva názor, že vývojový status a celkový postup Belize, pokiaľ ide o rybolov, nie sú úrovňou jeho rozvoja oslabené.

4. POSTUP V PRÍPADE KAMOBODŽSKÉHO KRÁĽOVSTVA

(73) Dňa 15. novembra 2012 Komisia oznámila Kamboďskému kráľovstvu (Kambodža) rozhodnutie Komisie podľa článku 32 nariadenia o NNN rybolove o zvažovaní možnosti identifikovať Kambodžu ako nespolupracujúcu tretiu krajinu⁽¹¹⁾.

(74) Komisia Kambodžu vyzvala, aby v úzkej spolupráci s jej útvarmi vypracovala akčný plán na odstránenie nedostatkov identifikovaných v rozhodnutí Komisie.

(75) Komisia v navrhnutom akčnom pláne identifikovala viaceré nedostatky pri plnení medzinárodnoprávných záväzkov súvisiace najmä s prijatím adekvátneho právneho rámca, chýbajúcim primeraným a účinným režimom monitorovania, kontroly a inšpekcie, chýbajúcim odrádzajúcim systémom sankcií, a nedostatky pri riadnom vykonávaní systému osvedčovania úlovkov. Zistené nedostatky sa vo všeobecnosti týkajú dodržiavania medzinárodných záväzkov a podmienok registrácie plavidiel podľa medzinárodného práva. Takisto bolo identifikované nedostatočné dodržiavanie odporúčaní a uznesení príslušných subjektov, ako je tomu napr. v prípade medzinárodného akčného plánu OSN proti nezákonnému, neohlásenému a neregulovanému rybolovu (medzinárodný akčný plán). Nedodržiavanie nezáväzných odporúčaní a uznesení sa však považovalo len za podpornú skutočnosť a nie za základ pre identifikáciu.

(76) Komisia sa 22. novembra 2012 stretla v Bruseli s orgánmi Kambodže s cieľom objasniť aktuálny stav a budúce kroky po rozhodnutí Komisie z 15. novembra 2012.

(77) Kambodža odpovedala na list z 15. novembra 2012 listom zo 7. februára 2013, ktorý obsahoval zoznam opatrení prijatých v boji proti NNN rybolovu. Kambodža uviedla, že dokončila vypracovanie Rámca strategického plánovania pre rybolov na roky 2010 – 2019, vrátane kambodžského Kódexu správania pre zodpovedný rybolov, čo je základný dokument na účely kontroly a rozvoja morských zdrojov rybného hospodárstva a odstránenia nezákonného rybolovu, ďalej vrátane lodného denníka pre rybárske plavidlá vykonávajúce námorný rybolov,

⁽⁹⁾ <http://amandala.com.bz/news/gob-assumes-control-ibc-immarbe/>

⁽¹⁰⁾ Pri odkazoch na index ľudského rozvoja OSN pozri (poradie krajín uvedených v tomto rozhodnutí aktualizované v súlade s poslednou dostupnou správou OSN): http://hdr.undp.org/en/media/HDR2013_EN_Summary.pdf

⁽¹¹⁾ List ministromi poľnohospodárstva, lesného hospodárstva a rybného hospodárstva Kambodžského kráľovstva z 15.11.2012.

a vyhlásenia o technických požiadavkách na riadenie rybárskych plavidiel. Kambodža tiež uviedla, že posilnila a rozšírila systém monitorovania, kontroly a dohľadu a spolupracovala s členskými štátmi regionálneho akčného plánu (RPOA) proti NNN rybolovu pri vykonávaní tohto plánu. V liste zo 7. februára 2013 Kambodža uviedla, že z dôvodu nedostatku ľudských a finančných zdrojov potrebuje na úplné splnenie svojich záväzkov viac času.

(78) Komisia sa niekoľkokrát pokúsila nadviazať s Kambodžou dialóg s cieľom urýchliť rozhovory o návrhu akčného plánu. Dňa 29. apríla 2013 Komisia zaslala druhý list, v ktorom pripomenula svoju žiadosť z 15. novembra 2012 a požiadala o predloženie dokumentov na podporu opatrení, ktoré už Kambodža prijala.

(79) Dňa 24. mája 2013 sa konala videokonferencia so zástupcami Kambodže. Počas tejto videokonferencie zástupcovia Kambodže prezentovali tieto ústne vyjadrenia: v roku 2003 došlo k zmene systému registrácie plavidiel, keď bol register prenesený zo súkromného subjektu so sídlom v Singapure na súkromný subjekt so sídlom v Kórei. Kambodža zdôraznila svoj úmysel dodržiavať všetky medzinárodné a vnútroštátne právne predpisy. Podľa vyjadrenia jej zástupcov nástrojom používaným Kambodžou na boj proti NNN rybolovu by bolo zrušenie registrácie plavidiel podozrivých z účasti na NNN rybolove. Zrušenie registrácie by sa tak vraj týkalo niekoľkých plavidiel vykonávajúcich NNN rybolov. Okrem toho, ak je plavidlo na zozname plavidiel vykonávajúcich NNN rybolov, v Kambodži ho nie je možné zaregistrovať. Kambodža uviedla, že od roku 2010 nezaregistrovala žiadne nové rybárske plavidlá.

(80) Počas videokonferencie konanej 24. mája 2013 Komisia poukázala na zistenia uvedené v rozhodnutí Komisie z 15. novembra 2012, pripomenula kambodžským orgánom nutnosť riešiť konštatované nedostatky a predkladať dokumenty na podporu ústnych a písomných vyjadrení Kambodže, a vysvetlila možné dôsledky v prípade neriešenia zistených nedostatkov.

(81) V liste zo 14. júna 2013 Kambodža uviedla ďalšie skutočnosti o svojich súčasných politikách na boj proti NNN rybolovu a akčný plán boja proti NNN rybolovu, ktorý uplatňuje jej administratíva vlajkového štátu – Medzinárodný register lodí Kambodže. Tieto skutočnosti boli v súlade s ústnymi vyjadreniami počas videokonferencie z 24. mája 2013. Kambodža takisto poskytla zoznam rybárskych plavidiel a rybárskych nákladných/chladiarenských/chladiarenských nákladných plavidiel plaviacich sa od mája 2013 pod vlajkou Kambodže.

(82) Kambodža však neuviedla údaje o tom, kedy nadobudnú súčasné politiky boja proti NNN rybolovu a záväzky v rámci akčného plánu boja proti NNN rybolovu podobu záväzných právnych noriem a budú uplatňované orgánmi Kambodže.

(83) Komisia nedostala žiadne podrobnejšie informácie o opatreniach Kambodže na boj proti NNN rybolovu.

(84) Komisia pokračovala v získavaní a overovaní všetkých informácií, ktoré považovala za potrebné. Ústne a písomné pripomienky, ktoré predložila Kambodža po rozhodnutí Komisie z 15. novembra 2012, sa zväžili a vzali do úvahy, pričom Komisia neustále ústne alebo písomne informovala Kambodžu o svojich úvahách.

(85) Komisia vzhľadom na zhromaždené skutočnosti, ako sa uvádza v nasledujúcom oddiele, zastáva názor, že Kambodža sa nezaoberala riešením problémových oblastí a nedostatkov uvedených v rozhodnutí Komisie z 15. novembra 2012. Okrem toho neboli v plnej miere vykonané ani opatrenia navrhnuté v sprievodnom akčnom pláne.

5. IDENTIFIKÁCIA KAMBODŽE AKO NESPOLUPRACUJÚCEJ TRETEJ KRAJINY

(86) Komisia týmto v súlade s článkom 31 ods. 3 nariadenia o NNN rybolove preskúmava plnenie medzinárodných záväzkov Kambodže ako vlajkového, prístavného, pobrežného alebo trhového štátu, a to v súlade so zisteniami uvedenými v rozhodnutí Komisie z 15. novembra 2012 a s navrhovaným akčným plánom v znení zodpovedajúcim relevantným upresňujúcim informáciám, ktoré o ňom poskytla Kambodža. Komisia na účely tohto preskúmania zohľadnila parametre uvedené v článku 31 ods. 4 až ods. 7 nariadenia o NNN rybolove.

5.1. Opakovaný výskyt plavidiel vykonávajúcich NNN rybolov a NNN obchodných tokov (článok 31 ods. 4 písm. a) nariadenia o NNN rybolove)

(87) Ako bolo zdôraznené v odôvodneniach 75 a 76 rozhodnutia Komisie z 15. novembra 2012, Komisia konštatovala na základe informácií získaných od organizácií RFMO a na základe svojej vlastnej činnosti, že pri nezákonnom rybolove boli spozorované viaceré plavidlá, pričom sa plavili pod vlajkou Kambodže.

(88) Ako bolo zdôraznené v odôvodnení 75 rozhodnutia Komisie z 15. novembra 2012, Komisia na základe informácií získaných zo zoznamov plavidiel vykonávajúcich NNN rybolov, zostavených organizáciami RFMO, konštatovala viacero prípadov výskytu NNN činností plavidiel plaviacich sa pod vlajkou Kambodže alebo plavidiel, ktoré mali kambodžskú rybársku licenciu. Rybárske plavidlo *Draco-1* (súčasný názov ⁽¹²⁾: Shaanxi Henan 33; názov v novembri 2012 uvedený v odôvodnení 75 rozhodnutia Komisie z 15. novembra 2012: Xiong Nu Baru 33) bolo v januári 2010 ⁽¹³⁾ a v apríli 2010 ⁽¹⁴⁾ spozorované pri vykonávaní nezákonného rybolovu v oblasti dohovoru CCAMLR, pričom sa plavilo pod vlajkou Kambodže. Okrem toho rybárske plavidlo *Trosky* (súčasný názov ⁽¹⁵⁾: Huiquan; názov v novembri 2012

⁽¹²⁾ <http://iuu-vessels.org/iuu/iuu/vessel?uid=63>

⁽¹³⁾ Dokument komisie CCAMLR COM CIRC 10/11 z 2. februára 2010.

⁽¹⁴⁾ Dokument komisie CCAMLR COM CIRC 10/45 z 20. apríla 2010.

⁽¹⁵⁾ <http://iuu-vessels.org/iuu/iuu/vessel?uid=102>

- uvedený v odôvodnení 75 rozhodnutia Komisie z 15. novembra 2012: Yangzi Hua 44) bolo v apríli 2010⁽¹⁶⁾ spozorované pri vykonávaní nezákonného rybolovu v oblasti dohovoru CCAMLR, pričom sa plavilo pod vlajkou Kambodže.
- (89) Ako bolo zdôraznené v oddiele 5.1 rozhodnutia Komisie z 15. novembra 2012, existencia viacerých pravidiel vykonávajúcich NNN rybolov a uvádzaných v zoznamoch takých pravidiel zostavených organizáciami RFMO, ktoré sa po ich zaradení do týchto zoznamov plavili pod vlajkou Kambodže, zreteľne dokazuje, že Kambodža si nespĺnila svoje záväzky vlajkového štátu vyplývajúce z medzinárodného práva.
- (90) Takisto, ako sa uvádza v odôvodnení 76 rozhodnutia Komisie z 15. novembra 2012, Komisia zhromaždila dôkazy o tom, že Kambodža nedodríava opatrenia v oblasti ochrany a hospodárenia vyžadované podľa medzinárodného práva. Konkrétne, Komisia na základe osvedčení Únie o úlovku zhromaždila vecné dôkazy o opakovaných porušeníach opatrení komisie ICCAT v oblasti ochrany a hospodárenia zo strany kambodžských pravidiel, čo viedlo ku klasifikovaniu ich činností ako NNN rybolovu. Tieto porušenia sa týkali kambodžského nákladného plavidla, ktoré získalo ryby na mori od pravidiel používajúcich kruhové záťahové siete. Podľa odporúčania komisie ICCAT 06-11 plavidlá používajúce kruhové záťahové siete nesmú prekladať tuniaky na mori v oblasti dohovoru ICCAT. Kambodžské nákladné plavidlo nebolo navyše nahlásené v registri komisie ICCAT pre nákladné plavidlá oprávnené pôsobiť v oblasti dohovoru ICCAT, ako je stanovené v oddiele 3 odporúčania komisie ICCAT 06-11. Kambodžské orgány v tejto veci nijako nekonali. Konanie Kambodže je v rozpore s požiadavkami článku 94 ods. 1 a ods. 2 dohovoru UNCLOS, v ktorom sa stanovuje, že každý štát musí účinne vykonávať svoju jurisdikciu a kontrolu nad loďami plaviacimi sa pod jeho vlajkou. Kambodža nezabezpečila zodpovedajúce sankcie, neodrádzala od opakovania porušení a nezbavila páchatel'ov výhod vyplývajúcich z ich nezákonnej činnosti, čo nie je v súlade s odporúčaním uvedeným v bode 21 medzinárodného akčného plánu.
- (91) V kontexte preukázaného NNN rybolovu vykonávaného plavidlami plaviacimi sa pod vlajkou Kambodže a napriek súvisiacim požiadavkám v akčnom pláne Kambodža nepredložila vôbec žiadnu dokumentáciu na podporu podniknutých krokov voči údajným činnostiam nezákonného rybolovu, ktoré by preukazovali existenciu primeraných sankcií, odrádzania od opakovania porušení a zbavenia páchatel'ov výhod vyplývajúcich z ich nezákonných činností. Kambodža iba uviedla, že jej politika boja proti NNN rybolovu pozostáva zo zrušenia registrácie lode a zrušenia každej licencie, osvedčenia, povolenia alebo dokladu vydaného pre plavidlo plaviace sa pod jej vlajkou. Kambodža zároveň nemá zodpovedajúci administratívny aparát pre vyšetrovanie, ani systém monitorovania svojich pravidiel. Od rozhodnutia Komisie z 15. novembra 2012 sa v tomto smere nedosiahol žiadny pokrok.
- (92) Pokiaľ ide o revíziu právneho rámca v záujme zabezpečenia ochrany živých zdrojov na šírom mori a hospodárenia s nimi, Kambodža uviedla, že dokončila vypracovanie Rámca strategického plánovania pre rybolov na roky 2010 až 2019, vrátane kambodžského Kódexu správania pre zodpovedný rybolov. Kambodža však vo svojom vyjadrení nepotvrdila, že by zaviedla akékoľvek konkrétne opatrenia určené na riešenie a nápravu nedostatkov, na ktoré poukazuje rozhodnutie Komisie z 15. novembra 2012. Kambodžou predložené dokumenty mali všeobecný charakter a neobsahovali konkrétny akčný plán zameraný na zabezpečenie ochrany živých zdrojov na šírom mori a hospodárenia s nimi. Pozostávali zo všeobecných zásad a vzťahovali sa výlučne na rybolov v Kambodži (v jej vnútrozemských a morských pobrežných vodách). Dokumenty obsahovali aj opis odvetvia rybolovu v Kambodži a pôsobnosť administratívneho aparátu pre oblasť rybolovu; tento opis je veľmi všeobecný a neobsahuje bližšie informácie o riadení rybárstva. Súčasťou Kambodžou predložených dokumentov bola analýza, ktorá potvrdila slabé stránky obmedzeného riadenia, právneho a regulačného rámca v niektorých oblastiach, nedostatočné/chýbajúce vymedzenie a slabé vynucovanie, obmedzenú kvalifikáciu, normy a poradenský materiál. Okrem toho napriek žiadostiam Komisie Kambodža nepredložila žiadnu dokumentáciu preukazujúcu zámer upraviť právny rámec v nadväznosti na prijatie vyššie uvedeného Rámca strategického plánovania a Kódexu správania pri zodpovednom rybolove.
- (93) Kambodža nepredložila žiadnu dokumentáciu týkajúcu sa právneho rámca pre registráciu rybárskych pravidiel. Kambodža uviedla, že dokončila vypracovanie vyhlásenia o technickom schválení pre riadenie rybárskych pravidiel, ktoré sa týka otázok námornej bezpečnosti.
- (94) Kambodža nepredložila žiadnu dokumentáciu v súvislosti s takou revíziou právneho rámca, ktorej cieľom je uviesť do platnosti odrádzajúci sankčný systém.
- (95) Kambodža nepredložila informácie k bodom, ktoré boli v akčnom pláne zdôraznené v súvislosti s revíziou právneho rámca, ktorá je potrebná na to, aby orgány mohli požadovať informácie od prevádzkovateľov, registrovaných vlastníkov a oprávnených vlastníkov rybárskych pravidiel plaviacich sa pod vlajkou Kambodže a vyšetrovať ich činnosť.
- (96) Konanie Kambodže vo veciach, ktoré sú vysvetlené v tomto oddiele tohto rozhodnutia a ktoré sa týkajú opatrení na riešenie opakujúcich sa NNN rybolovných činností, nie je v súlade so základnými povinnosťami vlajkových štátov ako sú stanovené v článku 94 ods. 2 písm. b) dohovoru UNCLOS, podľa ktorého vlajkový štát preberá zodpovednosť podľa svojho vnútroštátneho práva za každú loď plaviacu sa pod jeho vlajkou a za jej kapitána, dôstojníkov a členov posádky v administratívnych, technických a sociálnych záležitostiach týkajúcich sa lode. Podklady, ktoré Kambodža predložila, neumožňujú Komisii dospieť k záveru, že po prijatí rozhodnutia z 15. novembra 2012 Kambodža dosiahla akékoľvek preukázateľné zlepšenie svojho právneho rámca.

(16) Porovnaj poznámku pod čiarou 14.

- (97) Kroky, ktoré Kambodža podnikla vzhľadom na svoje povinnosti ako vlajkový štát, teda nie sú dostatočné na dosiahnutie súladu s ustanoveniami článku 94 dohovoru UNCLOS. Je potrebné pripomenúť, že nie je podstatné, či Kambodža už ratifikovala dohovor UNCLOS, keďže ustanovenia dohovoru UNCLOS o plavbe na šírom mori (články 86 až 115 dohovoru) boli uznané ako medzinárodné zvykové právo. Týmto ustanoveniami sa v skutočnosti kodifikujú už existujúce pravidlá medzinárodného zvykového práva a takmer doslovne sa v nich preberá znenie Dohovoru o šírom mori a Dohovoru o pobrežnom mori a príľahlej zóne, ktoré Kambodža ratifikovala a pristúpila k nim.
- (98) Vzhľadom na odôvodnenia 76 až 79 rozhodnutia Komisie z 15. novembra 2012 a vývoj po 15. novembri 2012 Komisia podľa článku 31 ods. 3 a článku 31 ods. 4 písm. a) nariadenia o NNN rybolove zastáva názor, že Kambodža si nespĺnila povinnosti, ktoré pre ňu vyplývajú z medzinárodného práva ako pre vlajkový štát v súvislosti s plavidlami vykonávajúcimi NNN rybolov a v súvislosti s NNN rybolovom, ktorý vykonávajú alebo podporujú rybárske plavidlá plaviace sa pod jej vlajkou alebo jej štátni príslušníci, a neprijala dostatočné protiopatrenia voči zdokumentovanému a opakujúcemu sa NNN rybolovu plavidlami, ktoré sa plavili pod jej vlajkou.

5.2. Nedostatočná spolupráca a vynucovanie (článok 31 ods. 5 písm. b), c) a d) nariadenia o NNN rybolove)

- (99) Ako sa uvádza v odôvodneniach 83 až 86 rozhodnutia Komisie z 15. novembra 2012, Komisia analyzovala, či Kambodža prijala účinné vynucujúce opatrenia voči prevádzkovateľom zodpovedným za NNN rybolov a či sa uplatnili dostatočne prísne sankcie, ktoré páchatel'ov zbavia výhod získaných NNN rybolovom.
- (100) Ako sa uvádza v odôvodnení 84 rozhodnutia Komisie z 15. novembra 2012, Kambodža nezaistila, aby sankcie za NNN rybolov uskutočňovaný rybárskymi plavidlami a v najväčšej možnej miere voči štátnym príslušníkom, ktorí patria pod jej jurisdikciu, boli dostatočne prísne na účinné zabraňovanie NNN rybolovu, odrádzanie od neho a jeho odstránenie a aby zbavili páchatel'ov výhod, ktoré takýmto rybolovom získali.
- (101) Kambodža sa na videokonferencii konanej 24. mája 2013 ústne vyjadrila, že zrušila registráciu plavidiel podozrivých z vykonávania NNN rybolovných činností. V liste zo 14. júna 2013 Kambodža uviedla, že ak sa zistí, že plavidlo je zapojené do nezákonného rybolovu, to znamená aj prípad, keď je uvedené v zozname plavidiel vykonávajúcich NNN rybolov, zostavenom organizáciou RFMO, Medzinárodný register lodí Kambodže by mal prijať okamžité a rozhodné disciplinárne opatrenia vrátane zrušenia registrácie lode a zrušenia akejkoľvek licencie, osvedčenia, povolenia alebo dokladu vydaného pre plavidlo pod vlajkou Kambodže. Komisia sa domnieva, že len samotné zrušenie registrácie plavidla bez akejkoľvek dodatočnej pokuty alebo inej sankcie nie je dostatočne prísne opatrenie. Len samotné zrušenie

registrácie účinne nezabavuje páchatel'ov výhod získaných ich nezákonnou činnosťou. Okrem toho, také opatrenie páchatel'om nebráni, aby zariadili, že to isté plavidlo sa bude plaviť pod inou výhodnou vlajkou. Kambodža navyše napriek žiadostiam Komisie nepredložila žiadnu dokumentáciu na podporu týchto ústnych a písomných vyjadrení. Od rozhodnutia Komisie z 15. novembra 2012 sa v tomto smere nedosiahol žiadny pokrok.

- (102) Ako je vysvetlené v odôvodneniach 91 až 95 tohto rozhodnutia, Kambodža po prijatí rozhodnutia Komisie z 15. novembra 2012 nezavedla odrádzajúci sankčný systém. Od rozhodnutia Komisie z 15. novembra 2012 sa v tomto smere nedosiahol žiadny pokrok.
- (103) Ako bolo zdôraznené v odôvodnení 86 rozhodnutia Komisie z 15. novembra 2012, Kambodža má v oblasti spolupráce s inými krajinami a vykonávania vynucovacích opatrení kapacitné problémy, ktoré sú spojené s nedostatočným právnym a administratívnym rámcom a nedostatočnými oprávneniami orgánov potrebnými na výkon ich povinností. Od rozhodnutia Komisie z 15. novembra 2012 sa v tomto smere nedosiahol žiadny pokrok.
- (104) Kambodža nepredložila žiadnu dokumentáciu týkajúcu sa odborného vzdelávania kambodžských pozorovateľov a úradníkov pre vykládku. Od rozhodnutia Komisie z 15. novembra 2012 sa v tomto smere nedosiahol žiadny pokrok.
- (105) Konanie Kambodže vo veciach, ktoré sú vysvetlené v tomto oddiele tohto rozhodnutia a ktoré sa týkajú opatrení zameraných na spoluprácu a vynucovanie, nie je v súlade so základnými povinnosťami vlajkových štátov podľa článku 94 ods. 1 a ods. 2 dohovoru UNCLOS, v ktorom sa stanovuje, že každý štát musí účinne uplatňovať jurisdikciu a kontrolu nad loďami plaviacimi sa pod jeho vlajkou, čím je zdôraznená skutočnosť, že Kambodža si nespĺnila svoje povinnosti voči svojim plavidlám plaviacim sa na šírom mori.
- (106) Pokiaľ ide o priebeh, charakter, okolnosti, rozsah a závažnosť prejavov predmetného NNN rybolovu, Komisia zohľadnila pravidelné a opakujúce sa NNN rybolovné činnosti plavidiel plaviacich sa pod vlajkou Kambodže do roku 2013. Komisia zohľadnila aj vývoj po rozhodnutí Komisie z 15. novembra 2012.
- (107) Kroky, ktoré Kambodža podnikla vzhľadom na svoje povinnosti ako vlajkový štát, teda nie sú dostatočné na dosiahnutie súladu s ustanoveniami článku 94 dohovoru UNCLOS.
- (108) Vzhľadom na odôvodnenia 83 až 86 rozhodnutia Komisie z 15. novembra 2012 a vývoj po 15. novembri 2012 Komisia zastáva podľa článku 31 ods. 3 a článku 31 ods. 5 písm. b), c) a d) nariadenia o NNN

rybolove názor, že Kambodža si nesplnila povinnosti, ktoré pre ňu vyplývajú z medzinárodného práva ako pre vlajkový štát, pokiaľ ide o úsilie v oblasti spolupráce a vynucovania.

5.3. Nevykonávanie medzinárodných predpisov (článok 31 ods. 6 nariadenia o NNN rybolove)

(109) Ako je uvedené v odôvodneniach 89 až 96 rozhodnutia Komisie z 15. novembra 2012, Komisia analyzovala informácie, ktoré považovala za relevantné z dostupných údajov uverejnených organizáciami RFMO, najmä komisiou ICCAT a Komisiou pre ochranu živých antarktických morských zdrojov (CCAMLR). Okrem toho Komisia vykonala analýzu informácií, ktoré považovala za relevantné z hľadiska statusu Kambodže ako nezmluvného člena komisie ICCAT a komisie CCAMLR po rozhodnutí Komisie z 15. novembra 2012.

(110) Je potrebné pripomenúť, že po rozhodnutí Komisie z 15. novembra 2012 komisia ICCAT vo svojej správe za dvojročné obdobie 2012 – 2013⁽¹⁷⁾ súhlasila so zachovaním identifikácie Kambodže, keďže Kambodža neodpovedala na listy komisie ICCAT. Keďže Kambodža neodpovedala a neposkytla požadované informácie týkajúce sa dodržiavania opatrení v oblasti ochrany a hospodárenia, komisia ICCAT sa rozhodla zachovať na rok 2013 identifikáciu Kambodže. Výbor komisie ICCAT preskúmal dostupné informácie, aby posúdil spoluprácu nezmluvných členov, a pokiaľ ide o Komisiu Kambodži zaslaný list o jej identifikácii, sekretariát naň nedostal žiadnu písomnú odpoveď. V tejto súvislosti sa rozhodlo zachovať identifikáciu Kambodže, až kým sa nezískajú ďalšie informácie. Táto situácia potvrdzuje, že Kambodža si nesplnila žiadnu z povinností vlajkového štátu, ktoré sa týkajú opatrení hospodárenia a ochrany podľa dohovoru UNCLOS.

(111) Podľa informácií získaných od komisie CCAMLR⁽¹⁸⁾ týkajúcich sa systému dokumentácie úlovkov mohla byť Kambodža ako nezmluvná a s komisiou CCAMLR nespolupracujúca krajina v roku 2012 zapojená do lovu a/alebo obchodu so zubáčom. Počas roka 2012 sa komisia CCAMLR formálne obrátila na Kambodžu so žiadosťou o jej spoluprácu a poskytnutie údajov týkajúcich sa obchodu so zubáčom. Žiadne informácie však odvtedy neboli poskytnuté. Táto situácia potvrdzuje, že Kambodža si nesplnila žiadnu z povinností vlajkového štátu, ktoré sa týkajú opatrení hospodárenia a ochrany podľa dohovoru UNCLOS.

(112) Pokiaľ ide o vytvorenie spoľahlivého systému kontroly, program pozorovateľov, správy o vykládke, dohľad nad prekládkami a monitorovanie vykládky úlovkov,

Kambodža napriek požiadavkám v akčnom pláne nepredložila žiadnu dokumentáciu. Kambodža bez ďalšieho spresnenia uviedla, že dokončila vypracovanie lodného denníka pre rybárske plavidlá vykonávajúce námorný rybolov a takisto že posilnila a rozšírila systém monitorovania, kontroly a dohľadu (ďalej len „systém MCS“). Kambodža predložila len vzor lodného denníka rybárskeho plavidla. Žiadna ďalšia relevantná dokumentácia Komisii predložená nebola. Od rozhodnutia Komisie z 15. novembra 2012 sa v tomto smere nedosiahol žiadny pokrok.

(113) Pokiaľ ide o povinnosti v oblasti oznamovania a zaznamenávania, Kambodža napriek takým požiadavkám v akčnom pláne nepredložila žiadnu dokumentáciu. Od rozhodnutia Komisie z 15. novembra 2012 sa v tomto smere nedosiahol žiadny pokrok.

(114) Pokiaľ ide o systém monitorovania plavidiel (VMS), Kambodža uviedla, že rybárske nákladné plavidlá plaviace sa pod vlajkou Kambodže budú v zásade vybavené požadovanými palubnými systémami vrátane VMS. Kambodža nepredložila žiadnu dokumentáciu na podporu tohto písomného vyjadrenia napriek požiadavkám v akčnom pláne. Od rozhodnutia Komisie z 15. novembra 2012 sa v tomto smere nedosiahol žiadny pokrok.

(115) Kambodža tým, že konala tak, ako je opísané v odôvodneniach 112 až 114, nepreukázala, že spĺňa podmienky článku 94 ods. 2 písm. b) dohovoru UNCLOS, v ktorom sa stanovuje, že vlajkový štát uplatňuje jurisdikciu podľa svojho vnútroštátneho práva nad každou loďou, ktorá sa plaví pod jeho vlajkou a nad jej kapitánom, dôstojníkmi a posádkou v administratívnych, technických a sociálnych záležitostiach lode.

(116) Ako bolo zdôraznené v odôvodnení 96 rozhodnutia Komisie z 15. novembra 2012, Kambodža ponecháva zodpovednosť za registráciu plavidiel na Medzinárodnom registri obchodných lodí, ktorý plní funkcie kambodžskej administratívy vlajkového štátu, ako sa uvádza vo vyjadrení Kambodže zo 14. júna 2013. Medzinárodný register obchodných lodí Kambodže sa nachádza mimo Kambodže a nezabezpečuje, že plavidlá plaviace sa pod jej vlajkou majú s touto krajinou skutočnú väzbu. Kambodža nepredložila žiadnu dokumentáciu, ktorá by preukazovala, že nastala zmena v systéme registrácie rybárskych plavidiel, okrem ústnych a písomných vyjadrení, že od roku 2010 je nová registrácia rybárskych plavidiel pod vlajkou Kambodže zakázaná. V liste zo 14. júna 2013 sa uvádza, že Kambodža mala v máji 2013 vo svojom registri plavidiel 6 rybárskych plavidiel a 78 rybárskych nákladných/chladiarenských/chladiarenských nákladných plavidiel. Z verejne dostupných informácií⁽¹⁹⁾ však vyplýva, že pod vlajkou Kambodže je zaregistrovaných 150 rybárskych plavidiel. Táto flotila predstavuje významnú rybolovnú kapacitu, ktorá nepodlieha účinnému systému monitorovania, čo neumožňuje, aby si Kambodža v plnej miere plnila povinnosti vlajkového štátu. Komisia nedostala od Kambodže žiadnu

⁽¹⁷⁾ Správa ICCAT za dvojročné obdobie 2012 – 2013, časť I (2012), zväzok 1, opisuje činnosti komisie počas prvej polovice uvedeného dvojročného obdobia a obsahuje správu z 18. mimoriadneho zasadnutia komisie (Agadir, Maroko, 12.-19. november 2012). Správa získaná z: http://www.iccat.es/Documents/BienRep/REP_EN_12-13_I_1.pdf

⁽¹⁸⁾ Správa komisie CCAMLR z 31. zasadnutia komisie, Austrália, 23. októbra – 1. novembra 2012. Príslušné informácie získané z webovej stránky komisie CCAMLR: <http://www.ccamlr.org/en/system/files/e-cc-xxxi.pdf>

⁽¹⁹⁾ <http://www.world-register.org/>

odpoveď, ktorá by obsahovala dodatočné skutočnosti dokazujúce existenciu skutočnej väzby medzi Kambodžou a loďami zaregistrovanými pod jej vlajkou. Takáto situácia predstavuje pretrvávajúce neplnenie povinností stanovených v článku 91 dohovoru UNCLOS.

- (117) Kroky, ktoré Kambodža podnikla vzhľadom na svoje povinnosti ako vlajkový štát, teda nie sú dostatočné na dosiahnutie súladu s ustanoveniami článkov 91 a 94 dohovoru UNCLOS.
- (118) Vzhľadom na odôvodnenia 83 až 86 rozhodnutia Komisie z 15. novembra 2012 a vývoj po 15. novembri 2012 Komisia podľa článku 31 ods. 3 a ods. 6 nariadenia o NNN rybolove zastáva názor, že Kambodža si nespĺnila povinnosti, ktoré pre ňu vyplývajú z medzinárodného práva v oblasti medzinárodných pravidiel, predpisov a opatrení v oblasti ochrany a hospodárenia.

5.4. Osobitné prekážky rozvojových krajín

- (119) Ako sa uvádza v odôvodnení 99 rozhodnutia Komisie z 15. novembra 2012, Kambodža sa považuje za krajinu so stredným ľudským rozvojom (138. miesto zo 186 krajín)⁽²⁰⁾ a podľa nariadenia (ES) č. 1905/2006 sa Kambodža uvádza v kategórii najmenej rozvinutých krajín.
- (120) Ako sa uvádza v odôvodnení 100 rozhodnutia Komisie z 15. novembra 2012, neboli zistené žiadne skutočnosti naznačujúce, že neplnenie povinností, ktoré pre Kambodžu vyplývajú z medzinárodného práva, je dôsledkom nedostatočného rozvoja tejto krajiny. V liste zo 7. februára 2013 Kambodža uviedla, že z dôvodu nedostatku ľudských a finančných zdrojov potrebuje na úplné splnenie svojich záväzkov vyžadovaných Európskou úniou viac času. Neboli predložené žiadne konkrétne nové skutočnosti, z ktorých by vyplývalo, že zistené nedostatky sú dôsledkom nedostatočných kapacít a infraštruktúry.
- (121) Vzhľadom na odôvodnenia 99 a 100 rozhodnutia Komisie z 15. novembra 2012 a vývoj po 15. novembri 2012 Komisia podľa článku 31 ods. 7 nariadenia o NNN rybolove zastáva názor, že vývojový status a celkový postup Kambodže, pokiaľ ide o rybolov, nie sú úrovňou jej rozvoja oslabené.

6. POSTUP V PRÍPADE GUINEJSKEJ REBPUBLIKY

- (122) Dňa 15. novembra 2012 Komisia oznámila Guinejskej republike (Guinea) rozhodnutie Komisie podľa článku 32 nariadenia o NNN rybolove o zvažovaní možnosti identifikovať Guineu ako nespolupracujúcu tretiu krajinu⁽²¹⁾.

- (123) Komisia vyzvala Guineu, aby v úzkej spolupráci s jej útvarmi vypracovala akčný plán na odstránenie nedostatkov identifikovaných v rozhodnutí Komisie.

- (124) Hlavné nedostatky identifikované Komisiou v navrhnutom akčnom pláne sa týkali neuskutočnených reforiem potrebných na zabezpečenie dostatočne primeraného a účinného monitorovania rybárskej flotily, ďalej účinného uplatňovania vnútroštátnych právnych predpisov o rybolove, vynucovania pravidiel/predpisov prostredníctvom stíhania a sankcionovania odhalených NNN rybolovných činností, posilnenia prostriedkov kontroly a dohľadu, odrádzajúceho sankčného systému, rybárskej politiky v súlade s administratívnou kapacitou z hľadiska kontroly a dohľadu. Zistené nedostatky sa vo všeobecnosti týkajú dodržiavania medzinárodných záväzkov vrátane odporúčaní a uznesení organizácií RFMO a podmienok registrácie plavidiel podľa medzinárodného práva. Nedodržiavanie nezáväzných odporúčaní a uznesení sa však považovalo len za podpornú skutočnosť a nie za základ pre identifikáciu.

- (125) Komisia sa stretla s guinejskými orgánmi 6. decembra 2012 v Bruseli. Komisia odpovedala na otázky guinejských orgánov a vyjadrila pripomienky k otázkam, ktoré sa spomínali v rozhodnutí Komisie, a opatreniam navrhnutým v akčnom pláne.

- (126) Guinea 7. decembra 2012 predložila dokumenty týkajúce sa rozhodnutia ministra rybolovu a akvakultúry o prepustení guinejského úradníka spojeného s vydávaním falošných guinejských licencií pre zahraničné plavidlá pôsobiace v guinejskej výhradnej hospodárskej zóne (VHZ).

- (127) Guinea 10. decembra 2012 vo svojom ďalšom liste súhlasila so začatím diskusie s Komisiou a požiadala o možnosť predĺžiť lehotu na odpoveď na oznámenie Komisie do 17. januára 2013. Guinea predložila tieto dokumenty: 1. list ministra hospodárstva a financií; 2. list ministra rybolovu a akvakultúry, v prílohe spolu s navrhovaným akčným plánom, rozpočtom a časovým plánom jeho vykonávania.

- (128) Dňa 10. januára 2013, s cieľom doplniť svoje prvé vyjadrenia Guinea predložila tieto dokumenty: 1. list ministra hospodárstva a financií; 2. list ministra rybolovu a akvakultúry, v prílohe spolu s navrhovaným akčným plánom, rozpočtom a časovým plánom jeho vykonávania; 3. list ministra rybolovu a akvakultúry, v prílohe spolu s memorandom o výsledkoch vyšetrovaní

⁽²⁰⁾ Porovnaj poznámku pod čiarou 10.

⁽²¹⁾ List guinejskému ministrovi rybolovu a akvakultúry z 15.11.2012.

a opatrení prijatých vo vzťahu k vydaniu falošných guinejských licencií plavidlám EÚ pôsobiacim v guinejskej výhradnej hospodárskej zóne (VHZ).

- (129) Dňa 22. januára 2013 Guinea predložila ďalšie informácie o plánovaných konkrétnych opatreniach na riešenie hlavných identifikovaných problémov: 1. dekrét z 18. júna 2012 o vytvorení morskej prefektúry; 2. dekrét z 18. júna 2012 o menovaní prefekta; 3. dekrét z 15. januára 2013 o zriadení a zložení národnej lodnej komisie zameriavajúcej sa na nevyhovujúce rybárske plavidlá; 4. dokumentácia o systéme signalizačného dohľadu; 5. správa zo zasadnutí medziministerského výboru pre morské záležitosti; 6. správa zo zasadnutia konaného v novembri 2012, ktoré sa týkalo národnej stratégie pre námornú bezpečnosť.
- (130) Dňa 24. januára 2013 Komisia súhlasila, aby sa v Bruseli uskutočnilo stretnutie s guinejskými orgánmi, ktoré požiadali o vydanie memoranda o hlavných pretrvávajúcich problémoch, ktoré je potrebné riešiť.
- (131) Komisia 4. februára 2013 odpovedala na žiadosť Guiney zaslaním listu guinejským orgánom spolu s memorandom obsahujúcim zhrnutie hlavných problémov vyžadujúcich si riešenie v súlade s rozhodnutím z 15. novembra 2012 a navrhovaným akčným plánom.
- (132) Dňa 19. februára 2013 sa Komisia stretla s guinejskými orgánmi v Bruseli s cieľom zorganizovať v Guinei misiu na mieste, a to od 26. februára do 1. marca 2013.
- (133) Komisia vykonala v Guinei misiu od 26. februára do 1. marca 2013 a stretla sa so všetkými príslušnými guinejskými orgánmi, obzvlášť s predsedom vlády, ministrom hospodárstva a financií, ministrom rybolovu a akvakultúry a ministrom dopravy, morským prefektom a osobitným poradcom prezidenta Guinejskej republiky, ktorí všetci boli informovaní o pokroku v súlade s rozhodnutím Komisie z 15. novembra 2012 a navrhovaným akčným plánom. Guinejské orgány počas tejto misie na mieste mali takisto možnosť vyjadriť sa a poskytnúť všetky relevantné dokumenty v reakcii na rozhodnutie Komisie z 15. novembra 2012 a na memorandum obsahujúce zhrnutie hlavných problémov vyžadujúcich si riešenie zaslané 4. februára 2013.
- (134) Dňa 26. februára 2013 Guinea predložila tieto dokumenty: 1. vypracovanie a vykonávanie akčného plánu a informácie o používaní finančných prostriedkov pochádzajúcich z vykonávania dohody o rybolove v roku 2009; 2. zoznam plavidiel plaviacich sa trvalo alebo dočasne pod vlajkou Guiney, 3. zoznam zahraničných plavidiel, ktoré sú držiteľmi rybárskej licencie na rok 2013, a to na základe uplatňovania medzištátnej dohody uzatvorenej medzi Guineou a inou cudzou krajinou o udelení prístupu ku guinejským živým zdrojom vo VHZ Guiney alebo v rámci súkromných rybárskych licencií vydaných zahraničným rybárskym plavidlám pôsobiacim v guinejských vodách; 4. odpovede na každý bod memoranda zaslaného Komisiou 4. februára 2013; 5. zoznam sankcií uplatnených na rybárske plavidlá pôsobiace v rokoch 2012 a 2013 vo VHZ Guiney; 6. správa o vedeckých aktivitách v roku 2012; 7. podrobný rozpočet a časový plán vykonávania akčného plánu; 8. *Arrêté* č. A/2012/942 o podmienkach prekládok v guinejských vodách; 9. medzištátna dohoda uzatvorená medzi Guineou a Čínskou ľudovou republikou na roky 2012 – 2013, na základe ktorej sa za stanovených podmienok udeľuje čínskym plavidlám prístup do guinejských vôd.
- (135) Komisia 1. marca 2013, s cieľom priebežne informovať guinejské orgány o hodnotení situácie v tomto štádiu konania oznámila na mieste písomné pripomienky týkajúce sa nevyriešených problémov. Ten istý dokument bol oficiálne zaslaný listom zo 14. marca 2013 všetkým príslušným guinejským orgánom.
- (136) Dňa 6. marca 2013 Guinea predložila časť dokumentov požadovaných počas misie na mieste: 1. sprievodný list generálneho riaditeľa strediska *Centre National de Surveillance et de Protection des Pêches*; 2. tabuľku o porušeníach a inšpekciách vykonaných v rokoch 2011 a 2012; 3. správy o porušeníach spáchaných zahraničnými plavidlami v guinejskej VHZ; 4. tabuľku svetových úlovkov a množstvá vyjadrené v percentách pre každý druh rybolovu za rok 2012; 5. niekoľko správ pozorovateľov.
- (137) Dňa 1. apríla 2013 Guinea predložila ďalšie skutočnosti s cieľom priebežne informovať Komisiu o podmienkach pôsobenia plavidiel EÚ v guinejských vodách v roku 2013.
- (138) Dňa 14. mája 2013 Guinea predložila tieto ďalšie skutočnosti: 1. odpovede na písomné pripomienky predložené Komisiou 1. marca 2013; 2. návrh dekrétu o sankciách a doplnujúcich sankciách za porušenia; 3. stanovov spoločnosti oprávnenej zastupovať zahraničné plavidlá v Guiney.
- (139) Dňa 30. mája 2013 Komisia súhlasila, aby sa v Bruseli uskutočnilo stretnutie s guinejskými orgánmi, ktoré poskytl aktualizovaný akčný plán spolu s uvedením úrovne jeho vykonávania. Ako sa požadovalo, Komisia informovala guinejské orgány, že stále nebol vyriešený značný počet problémov zdôraznených v rozhodnutí Komisie z 15. novembra 2012 a že neboli stále vykonané ani opatrenia navrhnuté v akčnom pláne.
- (140) Dňa 16. júla 2013 Guinea predložila tieto dokumenty: 1. zoznam opatrení, ktoré Guinea plánuje vykonať vo vzťahu k memorandu oznámenému Komisiou 4. februára 2013 spolu s opisom úrovne ich vykonania; 2. kópia

administratívneho výnosu (*Arrêté*) z 13. júna 2013, ktorým sa zriaďuje Výbor pre monitorovanie a hodnotenie (*Comité de suivi-évaluation*) plánovaných opatrení, ktoré sa majú prijať v súvislosti s rozhodnutím Komisie z 15. novembra 2012; 3. kópia administratívneho rozhodnutia z 1. júla 2013 o pravidlách platných pre lokalizačné prístroje VMS na palube guinejských rybárskych plavidiel pôsobiach v guinejských vodách; 4. kópia administratívneho rozhodnutia z 1. júla 2013, ktorým sa zriaďuje Výbor pre monitorovanie a hodnotenie (*Comité de suivi-évaluation*) vykonávania guinejského plánu riadenia rybárstva; 5. kópia listu z 27. júna 2013 zaslaného ministrom rybolovu, ktorý obsahuje výzvu na konzultácie s hospodárskymi subjektmi odvetvia rybárstva o dobe zákazu rybolovných činností („période de repos biologique“); 6. kópia listu ministra rybolovu a akvakultúry z 15. mája 2013 o posilnení spolupráce medzi s morskou prefektúrou; 7. návrh revidovaného dekrétu o nových sankciách, ktoré sa budú uplatňovať.

- (141) Komisia pokračovala v získavaní a overovaní všetkých informácií, ktoré považovala za potrebné. Ústne a písomné pripomienky, ktoré predložila Guinea po rozhodnutí Komisie z 15. novembra 2012 sa zväzili a vzali do úvahy, pričom Komisia neustále informovala Guineu ústne alebo písomne o svojich úvahách.
- (142) Komisia zastáva názor, že Guinea sa dostatočne nezaoberala riešením problémových oblastí a nedostatkov uvedených v rozhodnutí Komisie z 15. novembra 2012. Okrem toho neboli v plnej miere vykonané ani opatrenia navrhnuté v sprievodnom akčnom pláne.

7. IDENTIFIKÁCIA GUINEY AKO NESPOLUPRACUJÚCEJ TRETEJ KRAJINY

- (143) Komisia týmto v súlade s článkom 31 ods. 3 nariadenia o NNN rybolove preskúmava plnenie medzinárodných záväzkov Guiney ako vlajkového, prístavného, pobrežného alebo trhového štátu, a to v súlade so zisteniami uvedenými v rozhodnutí Komisie z 15. novembra 2012 a relevantnými informáciami, ktoré v súvislosti s nimi poskytla Guinea, s navrhovaným akčným plánom, ako aj opatreniami prijatými na nápravu situácie. Komisia na účely tohto preskúmania zohľadnila parametre uvedené v článku 31 ods. 4 až ods. 7 nariadenia o NNN rybolove.

7.1. Opakovaný výskyt plavidiel vykonávajúcich NNN rybolov a NNN obchodných tokov (článok 31 ods. 4 písm. a) nariadenia o NNN rybolove)

- (144) Ako bolo zdôraznené v odôvodneniach 153 a 154 rozhodnutia Komisie z 15. novembra 2012, Komisia na základe informácií získaných zo zoznamov plavidiel vykonávajúcich NNN rybolov, zostavených niekoľkými organizáciami RFMO, konštatovala, že viaceré plavidlá vykonávajúce NNN rybolov, uvedené v týchto zoznamoch sa plavili pod vlajkou Guiney po tom, ako boli

zaradené do zoznamov plavidiel vykonávajúcich NNN rybolov, zostavených organizáciami RFMO⁽²²⁾. Ku dňu 15. novembra 2012 išlo o plavidlá Daniaa (predchádzajúci názov: Carlos) a Maine.

- (145) Okrem toho Komisia na základe informácií získaných zo zoznamov plavidiel vykonávajúcich NNN rybolov, zostavených organizáciami RFMO⁽²³⁾, konštatovala, že jedno plavidlo vykonávajúce NNN rybolov uvedené v príslušných zoznamoch (RED, predtým KABOU) sa po svojom zaradení do týchto zoznamov plavilo pod vlajkou Guiney⁽²⁴⁾.
- (146) Komisia na základe informácií získaných zo zoznamov plavidiel vykonávajúcich NNN rybolov, zostavených niekoľkými organizáciami RFMO, konštatovala, že v danom čase sa pod vlajkou Guiney plavili dve plavidlá vykonávajúce NNN rybolov uvedené v týchto zoznamoch, a to po tom, ako boli zaradené do zoznamov plavidiel vykonávajúcich NNN rybolov, zostavených organizáciami RFMO⁽²⁵⁾. Ide o tieto plavidlá: Daniaa a Maine.
- (147) Ako bolo zdôraznené v oddiele 9.1. rozhodnutia Komisie z 15. novembra 2012, Komisia sa domnieva, že existencia plavidiel vykonávajúcich NNN rybolov v zoznamoch plavidiel vykonávajúcich NNN rybolov, zostavených organizáciami RFMO, ktoré sa v súčasnosti plavia pod vlajkou Guiney alebo ktoré sa plavili pod vlajkou Guiney po ich zaradení do týchto zoznamov, jasne dokazuje, že Guinea si neplnila svoje povinnosti vlajkového štátu podľa medzinárodného práva.
- (148) Komisia konštatovala, že v rokoch 2010 a 2011, popri guinejských plavidlách v súčasnosti uvedených v zoznamoch plavidiel vykonávajúcich NNN rybolov, zostavených organizáciami RFMO, ako je zdôraznené v odôvodneniach 155, 156, 174 a 175 rozhodnutia Komisie z 15. novembra 2012, tri ďalšie plavidlá používajúce kruhové záťahové siete a plaviace sa pod vlajkou Guiney opakovane vykonávali rybolovné činnosti v rozpore s odporúčaniami komisie ICCAT. Komisia zistila, že tieto guinejské plavidlá, ktoré predstavujú celú guinejskú flotilu rybárskych plavidiel na lov tuniakov pôsobiach v oblasti dohovoru ICCAT, v roku 2010 a počas niekoľkých mesiacov roku 2011 nepretržite vykonávali bez medzinárodných rybárskych licencií a bez prístrojov VMS na palube rybolovné činnosti, a v rozpore s pravidlami komisie ICCAT vykonali minimálne 30 nezákonných prekládok na mori. Podľa informácií, ktoré mala Komisia k dispozícii, sú výsledkom týchto činností značné úlovky rýb ulovených za nezákonných podmienok (8 922 ton tuniakov rôznych druhov v roku 2010), ako aj značné množstvo rýb v rámci nezákonných prekládok na mori (aspoň 14 200 ton v roku 2010 a 2011). Okrem toho Komisia dostala v

⁽²²⁾ Pozri časť B prílohy k vykonávaciemu nariadeniu Komisie (EÚ) č. 724/2011 z 25. júla 2011, ktorým sa ustanovuje zoznam EÚ obsahujúci plavidlá zúčastňujúce sa na nezákonnom, neohlásenom a neregulovanom rybolove (Ú. v. EÚ L 194, 26.7.2011, s. 15).

⁽²³⁾ Príslušné organizácie RFMO sú komisia NEAFC, organizácie NAFO a SEAFO.

⁽²⁴⁾ Pozri vykonávacie nariadenie Komisie (EÚ) č. 724/2011, Ú. v. EÚ L 194, 26.7.2011, s. 14.

⁽²⁵⁾ Pozri časť B prílohy k nariadeniu Komisie (EÚ) č. 672/2013 z 15. júla 2013, ktorým sa ustanovuje zoznam EÚ obsahujúci plavidlá zúčastňujúce sa na nezákonnom, nenahlásenom a neregulovanom rybolove (Ú. v. EÚ L 193, 16.7.2013, s. 6).

júli 2013 od orgánu jedného členského štátu dodatočné informácie o údajných NNN rybolovných činnostiach predmetných troch plavidiel používajúcich kruhové záťahové siete, ku ktorým malo dôjsť počas roku 2012. Vzhľadom na opakovanie sa a sústavnosť a to počas dlhého obdobia, protiprávneho správania sa týchto plavidiel vykonávajúcich lov tuniakov, ktoré predstavujú celú guinejskú flotilu, na ktorej činnosť sa vzťahuje dohovor ICCAT, Komisia považuje tieto zistené skutočnosti za relevantnú indíciu, že rybárske plavidlá plaviace sa pod vlajkou Guiney opakovane vykonávali NNN rybolov. Ako je jasne preukázané v tomto oddiele tohto rozhodnutia, tieto plavidlá naďalej vykonávajú svoju činnosť pod vlajkou Guiney bez toho, aby – až na inštaláciu prístrojov VMS na palube – nastali akékoľvek zmeny v ich prevádzke a predpisoch platných pre tieto plavidlá. Komisia zistila, že od prijatia rozhodnutia Komisie z 15. novembra 2012 sa nedosiahol dostatočný pokrok v súvislosti so zabezpečením účinnej kontroly a monitorovania činnosti guinejských rybárskych plavidiel pôsobiacich v oblasti dohovoru ICCAT.

- (149) Komisia takisto konštatovala, že Guinea neprijala zodpovedajúce opatrenia na zistenie nepretržitého a opakovaného porušovania medzinárodného práva a na zabránenie vstupu produktov rybárstva, ktoré pochádzajú z NNN rybolovu, na trh EÚ. V tejto súvislosti je potrebné pripomenúť, že Únia zaviedla opatrenia zakazujúce vstup produktov rybárstva do EÚ z hygienických dôvodov ⁽²⁶⁾. Komisia konštatovala, že trom ďalším plavidlám používajúcim vakové siete, plaviacim sa pod vlajkou Guiney, o ktorých sa zmieňuje odôvodnenie 148, boli v roku 2010 sústavne vydávané osvedčenia o úlovku, aby mohli tieto nezákonne ulovené a preložené produkty rybárstva vyvážať na trh EÚ. V tejto súvislosti Komisia konštatovala, že guinejské orgány takto potvrdili osvedčenia o úlovku, čo je zreteľným dôkazom, že tieto tri plavidlá vo vzťahu k produktom rybárstva určeným na vývoz do EÚ vykonávali nezákonné prekládky na mori (v osvedčeniach o úlovku boli uvedené operácie prekládky na mori spolu s podpisom kapitána plavidla zabezpečujúceho rybolov a kapitána zberného plavidla a zemeplným určením miesta prekládok na mori).
- (150) Ako bolo zdôraznené v odôvodnení 161 rozhodnutia Komisie z 15. novembra 2012, existencia viacerých plavidiel vykonávajúcich NNN rybolov v zoznamoch takých plavidiel, zostavených organizáciami RFMO, ktoré sa po ich zaradení do týchto zoznamov plavili pod vlajkou Guiney, preukazuje neschopnosť Guiney zaistiť, aby sa rybárske plavidlá oprávnené na plavbu pod jej vlajkou nepodieľali na NNN rybolove, ani ho nepodporovali, čím dochádza k porušovaniu odporúčania uvedeného v bode 34 medzinárodného akčného plánu.
- (151) Navyše od rozhodnutia Komisie z 15. novembra 2012 sa počet plavidiel plaviacich sa pod vlajkou Guiney po ich zaradení do zoznamov plavidiel vykonávajúcich NNN rybolov, zostavených organizáciami RFMO neznížil a

podmienky pôsobenia guinejskej flotily loviacej tuniaky v oblasti dohovoru ICCAT neboli zásadne napravené. Komisia v priebehu misie vykonanej vo februári 2013 konštatovala, že Guinea inštalovala prístroje VMS na palube týchto plavidiel, avšak v skutočnosti nie je schopná monitorovať a kontrolovať týmito plavidlami vykonávaný rybolov a prekládky na mori. V tejto súvislosti Komisia konštatovala, že v situácii absentujúcej reformy guinejského zákona o rybolove tieto plavidlá stále vykonávajú činnosť bez medzinárodných rybárskych licencií a že neboli prijaté žiadne opatrenia, aby sa zaisťovalo, že tieto plavidlá účinne dodržiavajú pravidlá komisie ICCAT, pokiaľ ide o zákaz prekládok na mori (napríklad, v rozpore s pravidlami komisie ICCAT nie sú na palube žiadni pozorovatelia, čo by zlepšilo schopnosť Guiney kontrolovať a monitorovať činnosti svojich rybárskych plavidiel pôsobiacich na širom mori). V tejto súvislosti, keďže Guinea nie je schopná kontrolovať svoje plavidlá pôsobiace na širom mori a nemôže zaistiť, aby plavidlá plaviace sa pod jej vlajkou dodržiavali regionálne opatrenia na ochranu a využívanie transzonálnych populácií rýb a populácií rýb migrujúcich na veľké vzdialenosti, sa Komisia domnieva, že Guinea si ako vlajkový štát neplní svoje povinnosti podľa článku 18 a 19 dohody UNFSA.

- (152) V tejto súvislosti Komisia dospela k záveru, že Guinea ako vlajkový štát si nespĺnila svoje povinnosti, ktorých cieľom je zabezpečiť, aby jej rybárska flotila dodržiavala ochranné a riadiace opatrenia organizácie RFMO. Komisia sa domnieva, že situácia opísaná v odôvodneniach 144 až 151 tohto rozhodnutia poukazuje na skutočnosť, že Guinea si nespĺnila svoje povinnosti podľa článkov 94 a 117 dohovoru UNCLOS.
- (153) Navyše podľa článku 18 ods.1 a ods. 2 dohody UNFSA je vlajkový štát zodpovedný za svoje plavidlá plaviace sa na širom mori. Je potrebné pripomenúť, že UNFSA upravuje záležitosti týkajúce sa ochrany a využívania transzonálnych populácií rýb a populácií rýb migrujúcich na veľké vzdialenosti. Ako je zdôraznené v odôvodneniach 144 až 151 tohto rozhodnutia, v rokoch 2010 a 2011 guinejská rybárska flotila pôsobiaca v oblasti dohovoru ICCAT opakovane a nepretržite porušovala pravidlá komisie ICCAT, ktorá je organizáciou RFMO spravujúcou takýto druh rýb. V tejto súvislosti a pri zohľadnení konštatovania, že celá guinejská flotila pôsobiaca v oblasti dohovoru ICCAT sústavne a počas dlhého obdobia porušovala pravidlá komisie ICCAT, sa Komisia domnieva, že Guinea si neplnila svoje povinnosti vlajkového štátu podľa medzinárodného práva. Popri vyššie uvedených skutočnostiach aj existencia jedného guinejského plavidla vykonávajúceho NNN rybolov v zoznamoch takých plavidiel, zostavených organizáciami RFMO, ktoré sa po svojom zaradení do týchto zoznamov plavilo pod vlajkou Guiney poukazuje na skutočnosť, že Guinea si neplnila svoje povinnosti podľa článku 19 ods. 1 a ods. 2 dohody UNFSA.

- (154) Preto všeobecné nedodržiavanie guinejskými rybárskymi plavidlami loviacimi tuniaky v oblasti dohody ICCAT poukazuje na skutočnosť, že Guinea si neplnila svoje povinnosti vlajkového štátu. Konštatované NNN rybolovné činnosti vykonávané guinejskou rybárskou flotilou pôsobiacou v oblasti dohovoru ICCAT teda skutočne

⁽²⁶⁾ Pozri rozhodnutie Komisie z 2. februára 2007 o núdzových opatreniach, ktorými sa pozastavuje dovoz produktov rybolovu určených na ľudskú spotrebu z Guinejskej republiky, ktoré je dostupné na <http://eur-lex.europa.eu/LexUriServ/LexUriServ.do?uri=OJ:L:2007:028:0025:0026:SK:PDF>

narúšajú ochranu živých zdrojov a hospodárenie s nimi. Guinea tak nekoná v súlade s článkom 118 dohovoru UNCLOS, v ktorom sa stanovuje, že štáty vzájomne spolupracujú pri ochrane živých zdrojov v oblastiach širšieho mora a pri hospodárení s nimi.

- (155) Pokiaľ ide o opatrenia prijaté Guineou v súvislosti so situáciou opísanou v odôvodneniach 144 až 154 tohto rozhodnutia, Komisia dospela k záveru, že Guinea v súvislosti s opakovaným výskytom NNN rybolovu vykonávaného rybárskymi plavidlami plaviacimi sa pod jej vlajkou nemohla účinne prijať zodpovedajúce opatrenia, a to z dôvodu nedostatkov jej právneho rámca na zabezpečenie účinnej kontroly a monitorovania činnosti jej plavidiel pôsobiach na širom mori. Preto sa v akčnom pláne navrhlo, aby Guinea vykonala potrebné reformy v záujme zabezpečenia účinnej kontroly a monitorovania jej plavidiel pôsobiach na širom mori. Komisia v liste zaslanom guinejským orgánom 1. marca 2013 zopakovala svoj návrh začať prácu na reforme guinejského právneho rámca. Guinea vo svojich vyjadreniach a predloženej dokumentácii, ako sa uvádza v oddiele 6 tohto rozhodnutia, oznámila, že má v úmysle prehodnotiť svoje predpisy o rybolove. Guinea však doteraz nezačala s reformou svojho právneho rámca. Nebol poskytnutý ani žiadny konkrétny časový plán prijatia takejto reformy. Od prijatia rozhodnutia Komisie z 15. novembra 2012 sa teda v tomto smere nedosiahol žiadny pokrok.
- (156) Pokiaľ ide o opatrenia prijaté Guineou v súvislosti so situáciou opísanou v odôvodnení 148 tohto rozhodnutia, a ako je vysvetlené v odôvodnení 162 rozhodnutia Komisie z 15. novembra 2012, Komisia dospela k záveru, že Guinea nezabezpečila zodpovedajúce sankcie, neodrádzala od opakovania porušení a nezabavila páchatelov výhod získaných nezákonnými činnosťami. Zároveň nemala zodpovedajúci administratívny aparát pre vyšetrenie, ani systém monitorovania plavidiel. Uvedená neexistencia, resp. nedostatočnosť vhodných opatrení nebola v čase prijímania tohto rozhodnutia odstránená.
- (157) Pokiaľ ide o revíziu právneho rámca a efektívne vynucovanie odrádzajúceho systému sankcií, Guinea 1. marca 2012 prijala nový dekrét, ktorým sa posilnila úroveň sankcií. Rozsah pôsobnosti guinejského zákona o rybolove však nezahŕňa prípadné nezákonné rybolovné činnosti vykonávané na širom mori rybárskymi plavidlami plaviacimi sa pod vlajkou Guiney. V tejto súvislosti a vzhľadom na konštatovaný opakujúci sa výskyt NNN rybolovných činností vykonávaných guinejskými rybárskymi plavidlami pôsobiach na širom mori, ako sa vysvetľuje v odôvodnení 155 rozhodnutia Komisie z 15. novembra 2012, sa Komisia domnieva, že týmto opatrením nie je možné dosiahnuť zabezpečenie zodpovedajúcich sankcií, odradenie od opakovania porušení a zbavenie páchatelov výhod získaných nezákonnými činnosťami. Od prijatia rozhodnutia Komisie z 15. novembra 2012 sa teda v tomto smere nedosiahol žiadny pokrok. Preto pokiaľ Guinea nie je vo vzťahu k svojim štátnym príslušníkom schopná prijať opatrenia potrebné na ochranu živých zdrojov na širom mori, Komisia sa domnieva, že Guinea si ako vlajkový štát neplní svoje povinnosti podľa článku 117 dohovoru UNCLOS. Rovnako tak, pokiaľ Guinea nie je schopná zabezpečiť, aby plavidlá plaviace sa pod jej vlajkou dodržiavali regionálne opatrenia na ochranu a využívanie transzonálnych populácií rýb a populácií rýb migrujúcich na veľké vzdialenosti, Komisia sa domnieva, že Guinea si ako vlajkový štát neplní svoje povinnosti podľa článku 19 dohody UNFSA.
- (158) Komisia sa domnieva, že konanie Guiney vo vzťahu k účinným vynucujúcim opatreniam nie je v súlade s odporúčaniami uvedenými v bode 21 medzinárodného akčného plánu, v ktorom sa štátom odporúča, aby zaisťovali, že sankcie za NNN rybolov uskutočňovaný rybárskymi plavidlami a v najväčšej možnej miere voči štátnym príslušníkom, ktorí patria pod ich jurisdikciu, budú dostatočne prísne na to, aby účinne zabránili NNN rybolovu, odradili od neho a odstránili ho a aby zbavili páchatelov výhod, ktoré takýmto rybolovom získali. Guinea nevykonávala akčný plán na boj proti NNN rybolovu, čo je takisto v rozpore s odporúčaniami uvedenými v bode 25 medzinárodného akčného plánu.
- (159) Počas misie v máji 2011 Komisia na základe vhodne zdokumentovaných skutočností, ktoré oznámili guinejské orgány, skonštatovala, že rybárske plavidlá pôsobiace v jej morských vodách vykonávali opakujúci sa NNN rybolov.
- (160) Ako sa vysvetľuje v odôvodnení 163 rozhodnutia Komisie z 15. novembra 2012, Komisia zistila, že vo vzťahu k týmto opakujúcim sa NNN rybolovným činnostiam Guinea neprijala primerané opatrenia na zabránenie NNN rybolovným činnostiam vykonávaným rybárskymi plavidlami v jej vodách, na ich odhaľovanie a ukládanie sankcií.
- (161) Od prijatia rozhodnutia Komisie z 15. novembra 2012 Guinea s ohľadom na tieto opakované NNN rybolovné činnosti prijala určité opatrenia s cieľom zlepšiť odhaľovanie NNN rybolovu v jej VHŽ. Guinea posilnila svoje prostriedky kontroly a monitorovania činností na mori v jej VHŽ (do 50 námorných míľ), keď postavila signálnu vežu na ostrove Tamara a zriadila *morskú prefektúru* poverenú koordináciou operácií dohľadu na mori (na odhaľovanie NNN rybolovných činností vo VHŽ sa používajú hliadkové plavidlá vojnového loďstva).
- (162) Od prijatia rozhodnutia Komisie z 15. novembra 2012, pokiaľ ide o opatrenia na boj proti týmto opakujúcim sa NNN rybolovným činnostiam, Guinea stále neprijala niekoľko zásadných opatrení navrhnutých v akčnom pláne oznámenom 15. novembra 2012, uvedených v memorande zaslanom guinejským orgánom 4. februára 2013 a písomných pripomienkach k nevyriešeným problémom zaslaným guinejským orgánom 1. marca 2013: ku dňu prijatia tohto rozhodnutia neboli prijaté žiadne sankcie za porušenia zistené na základe listinných dôkazov (správy o úlovkoch, správy pozorovateľov,

správy VMS); postavenie a práva pozorovateľov na palube neboli posilnené; guinejské orgány stále nevykonávajú a nevynucujú mnohé povinnosti stanovené guinejskými právnymi predpismi (napr. povinnosť nahlasovať polohu plavidla podľa systému VMS; sankcie voči prevádzkovateľom, ktorí neoznamujú signály VMS; povinnosť zaslať na konci lovnej sezóny kópie lodných denníkov; povinnosť oznamovať vstup plavidla do VHZ Guiney a jej opustenie plavidlom).

(163) Komisia sa navyše domnieva, že opatrenia prijaté Guineou uvedené v odôvodnení 161 tohto rozhodnutia predstavujú len všeobecné predpoklady, ktoré ako také nepostačujú na zabráňovanie, odhaľovanie a odstraňovanie opakovaného výskytu NNN rybolovu vykonávaného rybárskymi plavidlami pôsobiacimi v guinejských morských vodách. Ako bolo zdôraznené v odôvodnení 163 rozhodnutia Komisie z 15. novembra 2012, Guinea ako pobrežný štát doteraz účinne nevykonávala svoj právny rámec, riadne nestihala NNN rybolov a nevynucovala sankcie voči plavidlám a prevádzkovateľom vykonávajúcim NNN rybolov. V tejto súvislosti sa Komisia domnieva, že Guinea od roku 2011 vo vzťahu k opakovaným NNN rybolovným činnostiam vo svojich morských vodách uplatňovala v oblasti stíhania a vynucovania neúčinnú politiku. Predovšetkým Komisia v priebehu misie vykonanej od 26. februára do 1. marca 2013 zistila, že k danému dňu bolo sedem porušení, ktorých sa dopustili zahraničné plavidlá pôsobiace vo vodách Guiney a odhalené guinejskými orgánmi, potrestaných najnižšou pokutou, akú je možné podľa právnych predpisov Guiney uložiť. Zatiaľ čo podľa článku 7 dekrétu č. 27 z 1. marca 2012 sa za rybolovné činnosti vykonávané s použitím zakázaného rybárskeho výstroja alebo sietí stanovujú pokuty od 15 000 USD do 30 000 USD a automatické zhabanie rybárskeho výstroja, guinejské orgány uložili v prípade troch porušení tromi plavidlami, ktoré sa 8. novembra 2012 dopustili nezákonných rybolovných činností používajúcim zakázaných sietí najnižšiu úroveň administratívnej pokuty (15 000 USD) a bez toho, aby bol zabavený predmetný rybársky výstroj. A obdobne, zatiaľ čo v článku 6 dekrétu č. 27 z 1. marca 2012 sa stanovujú pokuty od 30 000 USD do 50 000 USD spolu s automatickým zhabaním úlovkov a rybárskeho výstroja v prípade nezákonných rybolovných činností v oblasti so zákazom rybolovu alebo oblasti vyhradenej pre drobný rybolov, guinejské orgány v prípade štyroch porušení štyrmi plavidlami, ktoré sa 30. novembra 2012 dopustili nezákonných rybolovných činností v oblastiach so zákazom rybolovu, uložili napriek závažnosti porušení najnižšiu úroveň administratívnej pokuty (30 000 USD) a predmetný rybársky výstroj a úlovky neboli v rozpore s guinejskými právnymi predpismi zabavené.

(164) Komisia sa vzhľadom na situáciu opísanú v odôvodneniach 159 až 163 tohto rozhodnutia domnieva, že Guinea tým, že účinne nevykonávala svoj právny rámec s cieľom riadne stíhať opakovaný výskyt NNN rybolovu vo svojich vodách a nevynucovala sankcie voči plavidlám a prevádzkovateľom podieľajúcim sa na NNN rybolove, koná v rozpore s článkami 61 a 62 dohovoru UNCLOS, podľa ktorých majú pobrežné štáty povinnosť podporovať optimálne využitie živých zdrojov vo svojich

výhradných hospodárskych zónach a povinnosť zabezpečovať, aby tieto živé zdroje neboli ohrozené nadmerným výlovom.

(165) Kroky, ktoré Guinea podnikla vzhľadom na svoje povinnosti ako vlajkový štát a pobrežný štát, teda nie sú dostatočné na dosiahnutie súladu s ustanoveniami článkov 61, 62, 94, 117 a 118 dohovoru UNCLOS a článkov 18, 19 a 20 dohody UNFSA.

(166) Vzhľadom na odôvodnenia 153 až 163 rozhodnutia Komisie z 15. novembra 2012 a vývoj po 15. novembri 2012 Komisia podľa článku 31 ods. 3 a článku 31 ods. 4 písm. a) nariadenia o NNN rybolove zastáva názor, že Guinea si nesplnila povinnosti, ktoré pre ňu vyplývajú z medzinárodného práva ako pre vlajkový a pobrežný štát v súvislosti s plavidlami vykonávajúcimi NNN rybolov a v súvislosti s NNN rybolovom, ktorý vykonávajú alebo podporujú rybárske plavidlá plaviace sa pod jej vlajkou alebo jej štátni príslušníci, a neprijala dostatočné protipatrenia voči zdokumentovanému a opakujúcemu sa NNN rybolovu plavidlami, ktoré sa plavili pod jej vlajkou alebo ktoré pôsobili v jej morských vodách.

7.2. Nedostatočná spolupráca a vynucovanie (článok 31 ods. 5 písm. b) nariadenia o NNN rybolove)

(167) Ako sa uvádza v odôvodneniach 165 až 180 rozhodnutia Komisie z 15. novembra 2012, Komisia analyzovala, či Guinea prijala účinné vynucujúce opatrenia voči prevádzkovateľom zodpovedným za NNN rybolov a či sa uplatnili dostatočne prísne sankcie, ktoré páchatel'ov zbavia výhod získaných NNN rybolovom.

(168) Ako sa uvádza v odôvodneniach 165 až 175 rozhodnutia Komisie z 15. novembra 2012, Guinea nezabezpečila, aby sankcie za opakovaný NNN rybolov vykonávaný plavidlami plaviacimi sa pod jej vlajkou a štátnymi príslušníkmi pod jej jurisdikciou boli dostatočne prísne na účinné zabráňovanie NNN rybolovu, odrádzanie od neho a jeho odstraňovanie a aby zbavili páchatel'ov výhod, ktoré takýmto rybolovom získali.

(169) Pokiaľ ide o odôvodnenia 165 až 175 rozhodnutia Komisie z 15. novembra 2012, v priebehu postupu začatého Komisiou podľa článku 27 nariadenia o NNN rybolove Guinea uložila administratívne sankcie proti trom plavidlám používajúcim kruhové záťahové siete s cieľom zabrániť zaradeniu troch plavidiel plaviacich sa pod vlajkou Guiney do zoznamu plavidiel vykonávajúcich NNN rybolov. Komisia usúdila, že celková úroveň uplatnených sankcií nebola dostatočne prísna na to, aby sa účinne zaistilo dodržiavanie pravidiel komisie ICCAT a odradilo od ich porušovania. Okrem toho, vzhľadom na opakovanie sa a dobu trvania porušovania, ako aj množstvá a druh úlovkov, ktorých sa týkajú tieto

nezákonné činnosti, Komisia usúdila, že uplatnené konečné sankcie boli zjavne nedostatočné na to, aby účinne zbavili páchatel'ov výhod získaných nezákonnou činnosťou. Pri uplatňovaní svojho právneho rámca Guinea nebola schopná proti týmto plavidlám uplatňovať sankcie s väčším odrádzajúcim účinkom. Navyše, ako je vysvetlené v odôvodnení 157 tohto rozhodnutia, sankcie prijaté Guineou proti plavidlám pôsobiacim na šírom mori v rozpore s medzinárodnými pravidlami ICCAT nemajú pevný právny základ, keďže územná pôsobnosť guinejského zákona o rybolove sa vzťahuje len na guinejské morské vody. V tejto súvislosti Guinea nie je schopná uplatňovať sankcie dostatočne prísne na to, aby bolo účinne zaistené dodržiavanie povinností, odrádzanie od porušení a zbavenie páchatel'ov výhod získaných nezákonnou činnosťou. Komisia sa preto domnieva, že Guinea si ako vlajkový štát neplní svoje povinnosti podľa článku 117 dohovoru UNCLOS a článku 19 ods. 2 dohody UNFSA. Od prijatia rozhodnutia Komisie z 15. novembra 2012 sa v tomto smere nedosiahol žiadny pokrok.

(170) Pokiaľ ide o odôvodnenie 173 rozhodnutia Komisie z 15. novembra 2012, napriek prijatiu dekrétu z 1. marca 2012, ako sa uvádza v odôvodnení 157, úroveň sankcií je stále zjavne nedostatočná na účinné zbavenie páchatel'ov výhod, ktoré získali nezákonnou činnosťou. Navyše, ako je vysvetlené v odôvodnení 157 tohto rozhodnutia, pri zohľadnení skutočností, že guinejský zákon o rybolove sa môže uplatňovať len na rybolovné činnosti v guinejských vodách, toto opatrenie bez hlbšej revízie guinejského zákona o rybolove nemôže pokrývať možné nezákonné rybolovné činnosti vykonávané na šírom mori rybárskymi plavidlami plaviacimi sa pod vlajkou Guiney. V tejto súvislosti Guinea nie je schopná zabezpečiť, aby plavidlá plaviace sa pod jej vlajkou dodržiavali medzinárodné opatrenia na ochranu a využívanie transzonálnych populácií rýb a populácií rýb migrujúcich na veľké vzdialenosti. Komisia sa preto domnieva, že Guinea si ako vlajkový štát neplní svoje povinnosti podľa článku 117 dohovoru UNCLOS a článku 19 ods. 1 dohody UNFSA. Od prijatia rozhodnutia Komisie z 15. novembra 2012 sa v tomto smere nedosiahol žiadny pokrok.

(171) Ako sa uvádza v odôvodnení 168 rozhodnutia Komisie z 15. novembra 2012, právny rámec Guiney nevytvára zodpovedajúce podmienky pre spoluprácu s EÚ alebo, v tomto prípade, s tretími krajinami alebo organizáciami RFMO pri sledovaní NNN rybolovných činností vykonávaných diaľkovými rybárskymi plavidlami pôsobiacimi na šírom mori a prijímaní účinných vynucovacích opatrení voči prevádzkovateľom a plavidlám zodpovedným za NNN rybolov. Pri zabezpečovaní dodržiavania medzinárodných opatrení na ochranu a využívanie transzonálnych populácií rýb a populácií rýb migrujúcich na veľké vzdialenosti Guinea s Komisiou a s komisiou ICCAT nespolicovala. Komisia sa preto domnieva, že Guinea si ako vlajkový štát neplní svoje povinnosti podľa článku 118 dohovoru UNCLOS a článku 20 dohody UNFSA. Od prijatia rozhodnutia Komisie z 15. novembra 2012 sa v tomto smere nedosiahol žiadny pokrok.

(172) Ako sa uvádza v odôvodnení 176 rozhodnutia Komisie z 15. novembra 2012, Guinea ako pobrežný štát nevykonuje povinnosti plavidiel a hospodárskych subjektov pôsobiacich v jej VHZ a neukladá primerané sankcie plavidlám a prevádzkovateľom, v prípade ktorých boli odhalené NNN rybolovné činnosti. Komisia v priebehu misie vykonanej od 26. februára do 1. marca 2013 konštatovala, že situácia opísaná v rozhodnutí Komisie sa nezlepšila, keďže bolo zistené, že mnohé porušenia stále nie sú guinejskými orgánmi stíhané (napr. absencia signálov VMS; opakované porušenia v súvislosti s pravidlami o vedľajších úlovkoch) alebo primerane sankcionované (napr. sedem porušení odhalených guinejskými orgánmi v guinejských vodách počas misie vo februári 2013 bolo sankcionovaných uložením najnižších možných pokút, dokonca aj v prípade vážnych porušení). Guinea tým, že účinne nevykonávala svoj právny rámec s cieľom riadne stíhať opakovaný výskyt NNN rybolovu vo svojich vodách a nevykonávala sankcie voči plavidlám a prevádzkovateľom podieľajúcim sa na NNN rybolove, konala v rozpore s článkami 61 a 62 dohovoru UNCLOS, podľa ktorých majú pobrežné štáty povinnosť zabezpečiť, aby nedochádzalo k nadmernej nadmernému výlovu.

(173) Rovnako tak, v súvislosti s prípadom týkajúcim sa vydania falošných guinejských licencií pre zahraničné plavidlá, ktoré pôsobili v guinejských vodách v roku 2012, Komisia v priebehu misie vykonanej od 26. februára do 1. marca 2013 konštatovala, že ministerstvo rybolovu a akvakultúry nezačalo žiadne vyšetrovanie a trestné stíhanie fyzických a právnických osôb zapojených do podvodnej činnosti v rozpore s postupom stanoveným v článku 10 dekrétu z 1. marca 2012 o sankciách a doplňujúcich sankciách. O tomto konkrétnom prípade Komisia Guineu oficiálne informovala prostredníctvom memoranda zaslaného 4. februára 2013 a zhrňujúceho hlavné problémy, ktoré je potrebné riešiť, a vyzvala ju uplatňovať príslušné ustanovenia guinejských právnych predpisov s cieľom tieto podvodné praktiky, ktoré predstavujú priame nebezpečenstvo nadmerného výlovu živých zdrojov vo VHZ Guiney, potrestať a odrádzať od nich. Tým, že v tomto konkrétnom prípade neprijala účinné opatrenia, Guinea ako pobrežný štát konala v rozpore s článkami 61 a 62 dohovoru UNCLOS, a ako vlajkový štát konala v rozpore s článkom 19 ods. 2 dohody UNFSA, v ktorom sa stanovuje povinnosť pohotovo a účinne vykonávať všetky vyšetrovania a súdne konania.

(174) Ako sa uvádza v odôvodneniach 177 a 178 rozhodnutia Komisie z 15. novembra 2012, Guinea ako pobrežný štát si takisto neplní povinnosť aktívne spolupracovať s ostatnými dotknutými štátmi na zabezpečení dodržiavania a vynucovania opatrení na ochranu a využívanie transzonálnych populácií rýb a populácií rýb migrujúcich na veľké vzdialenosti. V tejto súvislosti Komisia v priebehu misie vykonanej od 26. februára do 1. marca 2013 zistila, že guinejský plán rybolovu (*Plan de Pêche*) na rok 2013, pokiaľ ide o určité druhy rýb migrujúcich na veľké

vzdialenosti a transzonálne populácie rýb (malé pelagické ryby), nepredstavuje politiku vydávania udržateľných a dôveryhodných rybárskych licencií v súlade s vedeckým poradenstvom vypracovaným na medzinárodnej úrovni. Najmä plánované rybolovné možnosti týkajúce sa malých pelagických rýb na rok 2013 sú v rozpore s vedeckým poradenstvom poskytnutým Výborom pre rybolov v stredovýchodnom Atlantiku⁽²⁷⁾ (CECAF). Zatiaľ čo správa výboru CECAF z roku 2011 obsahuje odporúčanie, aby celkový výlov malých pelagických rýb vo výlučných hospodárskych zónach Guiney-Bissau, Guiney, Sierra Leone a Libérie nepresiahol 112 000 ton/rok, Guinea konala v rozpore s týmto odporúčaním, keď len na rok 2013 stanovila pre VHZ Guiney národnú kvótu na 100 000 ton. Od prijatia rozhodnutia Komisie z 15. novembra 2012 sa v tomto smere nedosiahol žiadny pokrok. Naopak, postoj guinejských orgánov od 15. novembra 2012 poukazuje na nedostatočnú spoluprácu s medzinárodným spoločenstvom v boji proti NNN rybolovu.

(175) Okrem toho, zatiaľ čo guinejský plán rybolovu na rok 2012 z dôvodu kapacity plavidiel stanovil zákonné obmedzenia s cieľom obmedziť rybolovné úsilie v guinejskej VHZ a chrániť malé pelagické rybolovné zdroje, príslušné orgány Guiney v pláne rybolovu na rok 2013 obmedzenia zmiernili tak, aby v roku 2013 bolo možné rybárske licencie vydávať väčším plavidlám. Podľa guinejského plánu rybolovu na rok 2012 oprávnenie pôsobiť v Guinei mali iba tie plavidlá na lov malých pelagických rýb, ktoré nepresahujú 2 000 TJB („tonneaux de jauge brut“, brutto registrované tony). Komisia zistila, že plán rybolovu na rok 2013 bol upravený s cieľom povoliť v guinejských vodách činnosti rybárskych plavidiel s vyššou kapacitou (až do 4 500 TJB). V dôsledku tejto úpravy guinejského plánu rybolovu na rok 2013 malo päť ďalších plavidiel na lov pelagických rýb s významnou rybolovnou kapacitou oprávnenie pôsobiť v roku 2013 v guinejských morských vodách na základe guinejských rybolovných licencií vydaných ministerstvom rybolovu a akvakultúry.

(176) V súvislosti so skutočnosťami uvedenými v odôvodneniach 174 a 175 sa skonštatovalo, že Guinea prijala v roku 2013 národný plán riadenia rybolovu, ktorý je v rozpore so subregionálnymi a regionálnymi opatreniami na ochranu a využívanie transzonálnych populácií rýb a populácií rýb migrujúcich na veľké vzdialenosti. Komisia sa preto domnieva, že Guinea si ako vlajkový štát neplní svoje povinnosti podľa článku 20 dohody UNFSA, pričom uvádza, že štáty musia spolupracovať bez odkladu a rýchlo s cieľom zabezpečiť dodržiavanie a vynucovanie opatrení v oblasti ochrany a hospodárenia. Rovnako tak sa konštatovalo, že Guinea rozhodla v roku 2013 upraviť ochranné a riadiace opatrenia týkajúce sa rybolovu malých pelagických rýb bez zohľadnenia vedeckého poradenstva. Komisia zistila, že Guinea konala v rozpore so zásadou optimálneho využívania živých zdrojov v jej VHZ, keď v dôsledku nadmerného výlovu

boli ohrozené príslušné populácie rýb. Takýmto konaním si podľa názoru Komisie Guinea ako pobrežný štát neplní svoje povinnosti podľa článkov 61 a 62 dohovoru UNCLOS.

(177) Pokiaľ ide o priebeh, charakter, okolnosti, rozsah a závažnosť prejavov predmetného NNN rybolovu, Komisia zohľadnila pravidelné a opakujúce sa NNN rybolovné činnosti plavidiel plaviacich sa pod vlajkou Guiney do roku 2013, pravidelné a opakujúce sa NNN rybolovné činnosti vykonávané rybárskymi plavidlami pôsobiacimi v jej morských vodách, ako aj NNN rybolovné činnosti podporované jej štátnymi príslušníkmi. Komisia zohľadnila aj vývoj po rozhodnutí Komisie z 15. novembra 2012.

(178) Okrem toho Komisia skonštatovala, že koordinácia medzi novovytvorenou morskou prefektúrou a strediskom *Centre National de Surveillance des Pêches* (Národné stredisko pre dohľad nad rybolovom) je stále značne nedostatočná. V tejto súvislosti Komisia v priebehu misie vykonanej od 26. februára do 1. marca 2013 skonštatovala a guinejským orgánom oznámila, že koordinácia medzi morskou prefektúrou (ktorá podlieha prezidentovi) a *Centre National de Surveillance des Pêches* (v pôsobnosti ministerstva rybolovu a akvakultúry) by sa mala zlepšiť v záujme dosiahnutia konkrétnych výsledkov v oblasti odhaľovania a sankcionovania NNN rybolovu v guinejskej VHZ. Táto situácia oslabuje účinnosť postupov vynucovania, ktoré Guinea ako pobrežný a vlajkový štát zaviedla, a teda nie je v súlade s dohodou UNFSA.

(179) Kroky, ktoré Guinea podnikla vzhľadom na svoje povinnosti ako vlajkový štát a pobrežný štát, teda nie sú dostatočné na dosiahnutie súladu s ustanoveniami článkov 61, 62, 94, 117 a 118 dohovoru UNCLOS a článkov 18, 19 a 20 dohody UNFSA.

(180) Vzhľadom na odôvodnenia 165 až 180 rozhodnutia Komisie z 15. novembra 2012 a vývoj po 15. novembri 2012 Komisia zastáva podľa článku 31 ods. 3 a článku 31 ods. 5 písm. nariadenia o NNN rybolove názor, že Guinea si nesplnila povinnosti, ktoré pre ňu vyplývajú z medzinárodného práva ako pre vlajkový a pobrežný štát, pokiaľ ide o úsilie v oblasti spolupráce a vynucovania.

7.3. Nevykonávanie medzinárodných predpisov (článok 31 ods. 6 nariadenia o NNN rybolove)

(181) Ako sa uvádza v odôvodneniach 183 až 205 rozhodnutia Komisie z 15. novembra 2012, Komisia analyzovala informácie, ktoré považovala za relevantné z hľadiska statusu Guiney ako zmluvného člena komisie IOTC a komisie ICCAT. Okrem toho Komisia vykonala analýzu informácií, ktoré považovala za relevantné z hľadiska statusu Guiney ako zmluvného člena komisie IOTC a komisie ICCAT po rozhodnutí Komisie z 15. novembra 2012.

⁽²⁷⁾ <http://www.spcsrp.org/>

- (182) Komisia zistila, že po rozhodnutí Komisie z 15. novembra 2012 komisia ICCAT poslala v roku 2013 Guineu list ⁽²⁸⁾, v ktorom vyjadrila svoje znepokojenie. Napriek úsiliu, ktoré Guinea vyvinula, sekretariát komisie ICCAT vyjadril svoje znepokojenie týkajúce sa nedostatkov pri oznamovaní v roku 2012. Predovšetkým, v tomto liste bola Guinea identifikovaná ako krajina nedostatočne a neúčinne si plniaca svoju povinnosť predkladať príslušné informácie týkajúce sa obchodu, ako sa to stanovuje v odporúčaní komisie ICCAT 06-13. Komisia ICCAT skutočne vyjadrila znepokojenie v súvislosti s tým, že Guinea neposkytla všetky potrebné informácie a správy týkajúce sa: povinnosti nahlasovať štatistické údaje (odporúčanie komisie ICCAT 05-09); časti II výročnej správy; údajov o úlohe 1 (štatistické údaje o flotile alebo údaje o veľkosti) a informácie týkajúce sa riadiacich opatrení pre veľké plavidlá s lovnými šnúrami na lov tuniakov a tabuliek zhody. Je tiež potrebné uviesť, že komisia ICCAT si od Guiney vyžiadala informácie týkajúce sa opatrení prijatých v súvislosti s plavidlom Daniaa, ktoré je v zozname plavidiel vykonávajúcich NNN rybolov od roku 2008. Skutočne, pokiaľ ide o odporúčanie 11-18 komisie ICCAT, ktoré sa týka zoznamu plavidiel podozrivých z vykonávania NNN rybolovných činností, komisia ICCAT požiadala Guineu o vykonanie vyšetrovania a podanie informácie o vlajke, pod ktorou sa v súčasnosti plavidlo Daniaa plaví.
- (183) Komisia analyzovala aj informácie od komisie ICCAT o tom, ako Guinea dodržiava pravidlá komisie ICCAT a povinnosti v oblasti nahlasovania. V tomto zmysle Komisia posúdila súhrnné tabuľky zhody za rok 2012, ktoré vypracovala komisia ICCAT ⁽²⁹⁾. Podľa dostupných informácií bola Guinea identifikovaná z dôvodu nedostatkov týkajúcich sa: neuspokojivého/absentujúceho nahlasovania kvót a limitov úlovkov; ochranných a riadiacich opatrení v prípade plavidiel s celkovou dĺžkou 20 m alebo viac; časti II výročnej správy; úlohy 1 týkajúcej sa flotily a údajov o veľkosti. Guinea navyše nepodala správu o opatreniach prijatých v súvislosti s jedným plavidlom uvedeným v zozname plavidiel vykonávajúcich NNN rybolov, ktorý zostavila komisia ICCAT (Daniaa).
- (184) Podľa informácií vyplývajúcich zo správy komisie IOTC o plnení záväzkov z roku 2013 ⁽³⁰⁾, Guinea v roku 2012 porušovala viaceré uznesenia prijaté komisiou IOTC. Guinea najmä neposkytla svoju správu o vykonávaní podľa článku X dohody IOTC. Pokiaľ ide o uznesenie komisie IOTC 10/09 o povinnosti vykonávania, Guinea nepredložila vyplnený dotazník o zhode. Pokiaľ ide o uznesenie komisie IOTC 12/11 o nahlasovaní plavidiel, Guinea nepredložila povinnú správu o svojich východiskových kapacitách pre tropické tuniaky a/alebo mečiara a tuniaka dlhoplutvého. Pokiaľ ide o uznesenie komisie IOTC 10/02 o povinných štatistických požiadavkách, Guinea nenahlásila údaje o nominálnych úlovkoch, o úlovkoch a úsilí a ani o frekvencii veľkostí, ako sa to požaduje v uvedenom uznesení. Pokiaľ ide o uznesenie komisie IOTC 05/05 o predkladaní údajov v súvislosti so žralokmi, Guinea nedodržala toto uznesenie, keďže povinná správa obsahujúca údaje o žralokoch predložená nebola.
- (185) Konanie Guiney, pokiaľ ide o jej povinnosti vo vzťahu ku komisii ICCAT, ako sa vysvetľuje v odôvodneniach 182 a 183 tohto rozhodnutia, ako aj jej neschopnosť poskytnúť komisii IOTC informácie uvedené v odôvodnení 184 tohto rozhodnutia naznačuje, že Guinea si ako vlajkový štát nesplnila svoje povinnosti stanovené v dohovore UNCLOS a dohode UNFSA. Najmä neposkytnutie informácií o štatistikách, úlovkoch a úsilí, východiskových kapacitách pre tuniaky, mečiara a tuniaky dlhoplutvé ako aj o žralokoch oslabuje schopnosť Guiney plniť svoje záväzky podľa článkov 117 a 118 dohovoru UNCLOS, v ktorých sa stanovujú povinnosti štátov prijímať vo vzťahu ku svojim štátnym príslušníkom opatrenia na zachovanie živých zdrojov na šírom mori a spolupracovať pri opatreniach ochrany živých zdrojov v oblastiach šíreho mora a hospodárenia s nimi.
- (186) Vzhľadom na nové skutočnosti uvedené v odôvodneniach 182 až 184 tohto rozhodnutia, ktoré posilňujú závery odôvodnení 200 až 205 rozhodnutia Komisie z 15. novembra 2012, sa Komisia domnieva, že Guinea si ako vlajkový štát neplní svoje povinnosti podľa článku 18 ods. 3 a 4 dohody UNFSA. Od prijatia rozhodnutia Komisie z 15. novembra 2012 sa v tomto smere nedosiahol žiadny pokrok.
- (187) Okrem toho v súvislosti s odôvodnením 191 rozhodnutia Komisie z 15. novembra 2012 a porušením odporúčania komisie ICCAT 03-14 (týkajúceho sa minimálnych noriem pre vytvorenie VMS v oblasti dohovoru ICCAT), Guinea prijala opatrenia na opravu VMS a jeho spustenie do prevádzky od 1. januára 2013. Komisia však v priebehu misie vykonanej od 26. februára do 1. marca 2013 zistila a Guineu oznámila, že podmienky, za ktorých sa VMS k danému momentu prevádzkuje, nemôžu zabezpečiť účinné a efektívne monitorovanie a kontrolu rybolovných činností plavidiel plaviacich sa pod vlajkou Guiney a zahraničných plavidiel pôsobiacich vo VHZ Guiney (napr. absencia nepretržitej prevádzky počas noci a víkendov; niekoľko rybárskych plavidiel nenahlasuje svoju polohu podľa systému VMS; diskriminačné vynucovanie platných povinností; nedostatočný výcvik personálu; nedostatočná spolupráca a koordinácia medzi strediskom *Centre National de Surveillance des Pêches*, ktorého fungovanie je v pôsobnosti ministerstva rybolovu a akvakultúry a signálnou vežou, ktorej prevádzkovaním je v pôsobnosti *morskej prefektúry*. Komisia zastáva názor, že administratívne rozhodnutie z 1. júla 2013 o pravidlách platných pre lokalizačné prístroje VMS, ako sa uvádza v odôvodnení 140 tohto rozhodnutia, je
-
- ⁽²⁸⁾ List komisie ICCAT z 11. februára 2013, obežník komisie ICCAT č. 620 z 11.2.2013.
- ⁽²⁹⁾ Komisia ICCAT, súhrnné tabuľky zhody, správa komisie ICCAT za roky 2012 – 2013.
- ⁽³⁰⁾ Správa komisie IOTC o plnení záväzkov Guineu, zasadnutie výboru pre plnenie záväzkov 10/2013, CoC10-CR08 [E].

pozitívnym, avšak z prevádzkového hľadiska nedostačným rozhodnutím na to, aby sa zabezpečilo účinné a efektívne monitorovanie a kontrola rybolovných činností plavidiel plaviacich sa pod vlajkou Guiney a zahraničných plavidiel pôsobiach vo VHZ Guiney. V tejto súvislosti, keďže Guinea k dátumu tohto rozhodnutia nie je schopná prostredníctvom plne funkčného strediska na monitorovanie rybolovu účinne monitorovať a kontrolovať činnosti plavidiel plaviacich sa pod jej vlajkou a pôsobiach v oblasti dohovoru ICCAT, sa Komisia domnieva, že Guinea si ako vlajkový štát neplní svoje povinnosti podľa článku 18 ods. 3 písm. g) dohody UNFSA. Od prijatia rozhodnutia Komisie z 15. novembra 2012 sa teda v tomto smere nedosiahol dostatočný pokrok.

(188) Rovnako tak, v súvislosti s odôvodnením 192 rozhodnutia Komisie z 15. novembra 2012 a porušením odporúčania komisie ICCAT 06-11 (o prijatí programu pre prekládky), Guinea predložila, ako sa uvádza v odôvodnení 134 tohto rozhodnutia, dekrét, ktorý prijala ako pobrežný štát, na vynucovanie zákazu prekládok na mori vo svojich morských vodách a ktorý obsahuje aj úpravu prekládok v prístave. Od prijatia rozhodnutia Komisie z 15. novembra 2012 však Guinea ako vlajkový štát v súvislosti s tromi plavidlami plaviacimi sa pod vlajkou Guiney, ktoré používali kruhové záťahové siete a v roku 2010 a 2011 opakovane a nepretržite porušovali odporúčanie komisie ICCAT 06-11, neprijala žiadne preventívne a nápravné opatrenia s cieľom zabezpečiť účinnú kontrolu a vynucovanie zákazu prekládok na mori v oblasti dohovoru ICCAT. V tejto súvislosti, keďže Guinea k dátumu tohto rozhodnutia nie je schopná účinne regulovať prekládky na šírom mori v prípade plavidiel plaviacich sa pod jej vlajkou a pôsobiach v oblasti dohovoru ICCAT, sa Komisia domnieva, že Guinea si ako vlajkový štát neplní svoje povinnosti podľa článku 18 ods. 3 písm. h) dohody UNFSA. Od prijatia rozhodnutia Komisie z 15. novembra 2012 sa teda v tomto smere nedosiahol dostatočný pokrok.

(189) Pokiaľ ide o povinnosti, ktoré má Guinea podľa medzinárodného práva ako pobrežný štát, a v súvislosti s odôvodneniami 193 a 194 rozhodnutia Komisie z 15. novembra 2012 a ako je vysvetlené v odôvodneniach 174 a 175 tohto rozhodnutia, Komisia konštatovala, že situácia v oblasti riadenia rybolovného úsilia je v súčasnosti ešte horšia ako v čase prijatia rozhodnutia Komisie 15. novembra 2012. Komisia zistila, že v dôsledku súčasnej politiky uplatňovanej ministerstvom rybolovu a akvakultúry sa počet zahraničných rybárskych plavidiel oprávnených na pôsobenie v guinejských vodách zvýšil zo 60 v roku 2010 a 56 v júni 2011 na 70 vo februári 2013, pričom Guinea nie je schopná účinne monitorovať a kontrolovať rybolovné činnosti uskutočňované v jej VHZ. Komisia sa v tejto súvislosti domnieva, že politika rybolovu uplatňovaná Guineou (zvýšenie rybolovného úsilia v jej morských vodách, ktoré nie je v súlade s najlepšimi dostupnými vedeckými informáciami a je bez prepojenia na administratívne

kapacity na monitorovanie a kontrolu) je v rozpore so zásadou optimálneho využívania živých zdrojov v jej VHZ, pričom v dôsledku nadmerného výlovu môžu byť ohrozené príslušné populácie rýb (malé pelagické druhy, druhy žijúce pri morskom dne a kôrovce).

(190) Teda ako je zdôraznené v odôvodneniach 206 až 208 rozhodnutia Komisie z 15. novembra 2012, na rozdiel od povinností, ktoré pre Guineu vyplývajú z medzinárodného práva ako pre pobrežný štát, Guineou v súčasnosti uplatňovaná politika rybolovu nezabezpečuje riadne ochranné a riadiace opatrenia na základe najlepších vedeckých dôkazov tak, aby živé zdroje vo VHZ neboli ohrozené v dôsledku nadmerného výlovu. Od prijatia rozhodnutia Komisie z 15. novembra 2012 sa teda v tomto smere nedosiahol žiadny pokrok. Naopak, Komisia konštatovala, že Guinea prijala nové opatrenia, ktoré sú v rozpore s najlepšimi dostupnými vedeckými dôkazmi a upravila ochranné a riadiace opatrenia tak, že by to mohlo ohroziť živé zdroje v jej VHZ a populácie rýb migrujúcich na veľké vzdialenosti a transzonálne populácie rýb, pričom nespupracuje s ostatnými pobrežnými štátmi v oblasti. Takýmto konaním si podľa názoru Komisie Guinea ako pobrežný štát neplní svoje povinnosti podľa článkov 61 a 62 dohovoru UNCLOS. Toto opatrenie príslušných guinejských orgánov mohlo znížiť účinnosť guinejských právnych predpisov a medzinárodných ochranných a riadiacich opatrení.

(191) V tejto súvislosti a v súlade s článkom 31 ods. 6 písm. c) nariadenia o NNN rybolove Komisia zistila v priebehu misie vykonávanej od 26. februára do 1. marca 2013, že ministerstvo rybolovu a akvakultúry, tak ako sa uvádza v odôvodneniach 174 a 175 tohto rozhodnutia, urobilo zmeny v guinejskom pláne rybolovu. Tieto pozmeňujúce úpravy prijaté guinejskými orgánmi v roku 2013 znížili účinnosť platných zákonov a iných právnych predpisov. Okrem toho politika rybárskych licencií uplatňovaná guinejskými orgánmi je v rozpore s vedeckým poradenstvom vypracovaným na medzinárodnej úrovni (výbor CECAF) pre určité druhy rýb migrujúcich na veľké vzdialenosti a transzonálne populácie rýb (malé pelagické druhy). Komisia sa domnieva, že administratívne rozhodnutie z 1. júla 2013 o zriadení Výboru pre monitorovanie a hodnotenie (*Comité de suivi-évaluation*) vykonávania guinejského plánu riadenia rybolovu, ako sa uvádza v odôvodnení 140, nemôže samo o sebe dosiahnuť nápravu situácie, ktorá by skôr vyžadovala zásadnú revíziu guinejského plánu rybolovu v záujme zabránenia nadmernému výlovu živých zdrojov v guinejskej VHZ.

(192) V súvislosti s odôvodnením 209 rozhodnutia Komisie z 15. novembra 2012 Guinea neprijala žiadne opatrenia na vypracovanie národného akčného plánu boja proti NNN rybolovu v zmysle bodov 25, 26 a 27 medzinárodného akčného plánu. Od prijatia rozhodnutia Komisie z 15. novembra 2012 sa teda v tomto smere nedosiahol žiadny pokrok.

(193) V súvislosti s odôvodnením 210 rozhodnutia Komisie z 15. novembra 2012, Komisia konštatovala, že Guinea neprijala žiadne opatrenia na zrušenie alebo pozmenenie postupu, ktorý umožňuje dočasnú registráciu plavidiel pod vlajkou Guiney, takže nie sú dané žiadne záruky odrádzania od registrácie plavidiel vykonávajúcich NNN rybolov a jej zabráňovaniu. Komisia okrem toho počas misie vykonávanej od 26. februára do 1. marca 2013 zistila a Guineu oznámila, že nedostatočná koordinácia medzi *Agence de Navigation Maritime* (ANAM) v pôsobnosti ministerstva dopravy a ministerstvom rybolovu a akvakultúry vytvára dodatočné riziko, že plavidlá vykonávajúce NNN rybolov môžu byť zaregistrované pod guinejskou vlajkou. V tejto súvislosti, keďže Guinea k dátumu tohto rozhodnutia nie je schopná účinne uplatňovať svoju jurisdikciu a kontrolu nad loďami, ktoré by mohli byť dočasne zaregistrované pod jej vlajkou, sa Komisia domnieva, že Guinea si ako vlajkový štát neplní svoje povinnosti podľa článku 94 ods. 2 písm. b) dohovoru UNCLOS, v ktorom sa stanovuje, že vlajkový štát uplatňuje jurisdikciu podľa svojho vnútroštátneho práva nad každou loďou, ktorá pláva pod jeho vlajkou a nad jej kapitánom, dôstojníkmi a mužstvom. Od prijatia rozhodnutia Komisie z 15. novembra 2012 sa teda v tomto smere nedosiahol žiadny pokrok.

(194) Navyše pokiaľ ide o uplatňovanie primeraného systému udeľovania licencií pre plavidlá plaviace sa pod guinejskou vlajkou vykonávajúce rybolov na šírom mori, Komisia v priebehu misie vykonanej v Guineu na mieste od 26. februára do 1. marca 2013 zistila, že od prijatia rozhodnutia Komisie z 15. novembra 2012 sa v tomto smere nedosiahol žiadny pokrok. V tejto súvislosti, keďže Guinea k dátumu tohto rozhodnutia nie je schopná prostredníctvom rybárskych licencií a vypracovania predpisov o uplatňovaní podmienok pre tieto rybárske licencie účinne kontrolovať plavidlá plaviace sa pod jej vlajkou, sa Komisia domnieva, že Guinea si ako vlajkový štát neplní svoje povinnosti podľa článku 18 ods. 3 písm. b) dohody UNFSA.

(195) Kroky, ktoré Guinea podnikla vzhľadom na svoje povinnosti ako vlajkový a pobrežný štát, teda nie sú dostatočné na dosiahnutie súladu s ustanoveniami článkov 61, 62, 94, 117 a 118 dohovoru UNCLOS a článkov 18 a 20 dohody UNFSA.

(196) Vzhľadom na odôvodnenia 182 až 210 rozhodnutia Komisie z 15. novembra 2012 a vývoj po 15. novembri 2012, Komisia podľa článku 31 ods. 3 a ods. 6 nariadenia o NNN rybolove zastáva názor, že Guinea si nesplnila povinnosti, ktoré pre ňu vyplývajú z medzinárodného práva v oblasti medzinárodných pravidiel, predpisov a opatrení v oblasti ochrany a hospodárenia.

7.4. Osobitné prekážky rozvojových krajín

(197) Ako sa uvádza v odôvodnení 212 rozhodnutia Komisie z 15. novembra 2012, Guinea sa považuje za krajinu s nízkym ľudským rozvojom (178. miesto spomedzi

186 krajín) ⁽³¹⁾ a podľa nariadenia (ES) č. 1905/2006 sa Guinea uvádza v kategórii najmenej rozvinutých krajín.

(198) Ako sa uvádza v odôvodneniach 215 a 216 rozhodnutia Komisie z 15. novembra 2012, v priebehu posledných rokov EÚ poskytla Guineu finančnú a technickú pomoc.

(199) Navyše v súvislosti s odôvodnením 180 rozhodnutia Komisie z 15. novembra 2012 Komisia zistila, že Guinea dostala dodatočnú technickú a finančnú pomoc od členského štátu EÚ určenú na rozvoj systému monitorovania, kontroly a dohľadu v záujme zlepšenia jej kapacity na odhaľovanie NNN rybolovu v jej morských vodách a boj proti nemu (napr. vybavenie dvomi signálnymi vežami; technická spolupráca a pomoc pri zriadení *morskej prefektúry* poskytovaná na mieste prostredníctvom príslušníka vojska a koordinácia opatrení a činností na mori).

(200) Vzhľadom na odôvodnenie 217 rozhodnutia Komisie z 15. novembra 2012 a vývoj po 15. novembri 2012 Komisia zastáva podľa článku 31 ods. 7 nariadenia o NNN rybolove názor, že vývojový status Guiney môže byť oslabený úrovňou jej rozvoja. Stupeň rozvoja Guiney však vzhľadom na povahu zistených nedostatkov tejto krajiny, pomoc, ktorú poskytla EÚ a členské štáty, ako aj opatrenia prijaté na nápravu situácie, nemôže v plnej miere vysvetľovať celkový postup Guiney ako vlajkového alebo pobrežného štátu v oblasti rybného hospodárstva ani nedostatočnosť jej opatrení na zabráňovanie NNN rybolovu, odrádzanie od neho a jeho odstránenie.

8. ZÁVER O IDENTIFIKÁCII NESPOLUPRACUJÚCICH TRETÍCH KRAJÍN

(201) Vzhľadom na závery, ku ktorým sa dospelo v súvislosti s neplnením povinností, ktoré pre Belize, Kambodžu a Guineu vyplývajú z medzinárodného práva ako pre vlajkový, prístavný, pobrežný alebo trhový štát, a s neprijatím opatrení na zabránenie NNN rybolovu, odrádzanie od neho a jeho odstránenie, tieto krajiny by sa mali v súlade s článkom 31 nariadenia o NNN rybolove identifikovať, ako krajiny, ktoré Komisia považuje za nespokupujúce tretie krajiny v boji proti NNN rybolovu.

(202) So zreteľom na článok 18 ods. 1 písm. g) nariadenia o NNN rybolove príslušné orgány členských štátov sú povinné v prípade potreby odmietnuť dovoz produktov rybolovu do Únie bez toho, aby museli požadovať akékoľvek dodatočné dôkazy alebo zaslať

⁽³¹⁾ Porovnaj poznámku pod čiarou 10.

žiadosť o pomoc vlajkovému štátu, ak zistia, že osvedčenie o úlovku bolo potvrdené orgánmi vlajkového štátu označeného za nespolupracujúci štát v súlade s článkom 31.

- (203) Je potrebné uviesť, že identifikácia Belize, Kambodže a Guiney ako krajín, ktoré Komisia považuje na účely tohto rozhodnutia za nespolupracujúce, nevylučuje, aby Komisia alebo Rada neprijali akékoľvek ďalšie kroky za účelom vytvorenia zoznamu nespolupracujúcich krajín.

9. POSTUP VÝBORU

- (204) Opatrenia stanovené v tomto rozhodnutí sú v súlade so stanoviskom Výboru pre rybolov a akvakultúru,

SA ROZHODLA TAKTO:

Jediný článok

Belize, Kambodžské kráľovstvo a Guinejská republika sú identifikované ako tretie krajiny, ktoré Komisia považuje za nespolupracujúce tretie krajiny v boji proti nezákonnému, nenahlásenému a neregulovanému rybolovu.

V Bruseli 26. novembra 2013

Za Komisiu

Maria DAMANAKI

členka Komisie

ROZHODNUTIE KOMISIE

z 26. novembra 2013

o informovaní tretích krajín, ktoré Komisia považuje za krajiny, ktoré by mohli byť prípadne identifikované ako nespolupracujúce tretie krajiny podľa nariadenia Rady (ES) č. 1005/2008, ktorým sa ustanovuje systém Spoločenstva na zabráňovanie nezákonnému, nenahlásenému a neregulovanému rybolovu, na odrádzanie od neho a jeho odstránenie

(2013/C 346/03)

EURÓPSKA KOMISIA,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 1005/2008 z 29. septembra 2008, ktorým sa ustanovuje systém Spoločenstva na zabráňovanie nezákonnému, nenahlásenému a neregulovanému rybolovu, na odrádzanie od neho a jeho odstránenie, ktorým sa menia a dopĺňajú nariadenia (EHS) č. 2847/93, (ES) č. 1936/2001 a (ES) č. 601/2004 a ktorým sa zrušujú nariadenia (ES) č. 1093/94 a (ES) č. 1447/1999 ⁽¹⁾, a najmä na jeho článok 32,

keďže:

1. ÚVOD

- (1) Nariadením (ES) č. 1005/2008 (nariadenie o NNN rybolove) sa ustanovuje systém Únie na zabráňovanie nezákonnému, nenahlásenému a neregulovanému (NNN) rybolovu, na odrádzanie od neho a jeho odstránenie.
- (2) V kapitole VI nariadenia o NNN rybolove sa stanovuje postup identifikácie nespolupracujúcich tretích krajín, krokov súvisiacich s krajinami identifikovanými ako nespolupracujúce tretie krajiny, vytvorenia zoznamu nespolupracujúcich krajín, vyradenia zo zoznamu nespolupracujúcich krajín, propagácie zoznamu nespolupracujúcich krajín a všetkých núdzových opatrení.
- (3) V súlade s článkom 32 nariadenia o NNN rybolove by Komisia mala poslať oznámenie tretím krajinám o možnosti ich identifikovania ako nespolupracujúcich krajín. Toto oznámenie má predbežný charakter. Oznámenie tretím krajinám o možnosti ich identifikovania ako nespolupracujúcich krajín vychádza z kritérií stanovených v článku 31 nariadenia o NNN rybolove. Komisia by mala zohľadniť aj všetky kroky stanovené v článku 32 v súvislosti s danými krajinami. Komisia by mala do oznámenia zahrnúť predovšetkým informácie týkajúce sa hlavných skutočností a názorov zdôvodňujúcich túto identifikáciu, možnosť daných krajín reagovať a poskytnúť dôkazy vyvracajúce túto identifikáciu alebo prípadne akčný plán na zlepšenie tejto situácie a opatrenia prijaté na jej nápravu. Komisia by mala dotknutým tretím krajinám poskytnúť dostatočný čas, aby mohli reagovať na oznámenie, a primeranú lehotu na nápravu situácie.

- (4) Podľa článku 31 nariadenia o NNN rybolove Európska komisia môže identifikovať tretie krajiny, ktoré považuje za krajiny nespolupracujúce v boji proti NNN rybolovu. Tretiu krajinu možno označiť za nespolupracujúcu tretiu krajinu, ak si neplní povinnosti, ktoré jej ako vlajkovému, prístavnému, pobrežnému alebo trhovému štátu vyplývajú z medzinárodného práva a na základe ktorých musí prijať opatrenia na zabránenie NNN rybolovu, odrádzanie od neho a jeho odstránenie.
- (5) Nespolupracujúce tretie krajiny sa identifikujú na základe preskúmania všetkých informácií uvedených v článku 31 ods. 2 nariadenia o NNN rybolove.
- (6) Rada môže v súlade s článkom 33 nariadenia o NNN rybolove zostaviť zoznam nespolupracujúcich krajín. Na tieto krajiny sa okrem iného uplatňujú opatrenia uvedené v článku 38 nariadenia o NNN rybolove.
- (7) Podľa článku 20 ods. 1 nariadenia o NNN rybolove musia vlajkové štáty tretích krajín oznámiť Komisii svoje opatrenia na vykonávanie, kontrolu a vynucovanie zákonov, iných právnych predpisov a opatrení v oblasti ochrany a riadenia, ktoré musia ich rybárske plavidlá dodržiavať.
- (8) Podľa článku 20 ods. 4 nariadenia o NNN rybolove Komisia administratívne spolupracuje s tretími krajinami v oblastiach týkajúcich sa vykonávania tohto nariadenia.

2. POSTUP VOČI KÓREJSKEJ REPUBLIKE

- (9) Dňa 1. januára 2010 Komisia v súlade s článkom 20 nariadenia o NNN rybolove akceptovala oznámenie Kórejskej republiky (Kórey) ako vlajkového štátu.
- (10) Od 11. do 15. júla 2011 vykonala Komisia s podporou Európskej agentúry na kontrolu rybárstva (EFCA) misiu v Kórei v rámci administratívnej spolupráce podľa článku 20 ods. 4 nariadenia o NNN rybolove.
- (11) Účelom misie bolo overiť informácie týkajúce sa opatrení Kórey v oblasti vykonávania, kontroly a vynucovania zákonov, iných právnych predpisov a opatrení v oblasti ochrany a riadenia, ktoré musia dodržiavať jej rybárske plavidlá, ako aj opatrení, ktoré Kórea prijala s cieľom splniť svoje záväzky v boji proti NNN rybolovu a požiadavky a úlohy týkajúce sa vykonávania systému osvedčovania úlovkov Únie.

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 286, 29.10.2008, s. 1.

- (12) Záverečná správa o misii bola Kórei zaslaná 5. októbra 2011.
- (13) Pripomienky Kórey k záverečnej správe z misie boli prijaté 28. marca 2012.
- (14) V liste z 11. októbra 2011 Komisia informovala kórejské orgány o identifikovaných činnostiach NNN rybolovu, ktoré vykonávali kórejské plavidlá.
- (15) Od 17. do 18. apríla 2012 Komisia vykonala ďalšiu misiu v Kórei s cieľom nadviazať na opatrenia prijaté v rámci prvej misie.
- (16) Kórea predložila ďalšie písomné pripomienky 16. mája 2012, 25. júna 2012, 21. decembra 2012, 19. júna 2013 a 21. júna 2013. Odpovede poskytla aj počas stretnutí v Bruseli 26. januára 2012, 8. júna 2012, 6. septembra 2012, 9. októbra 2012, 8. marca 2013, 13. marca 2013, 22. apríla 2013, 31. mája 2013 a 25. júla 2013. Obe strany si vymenili písomné pripomienky na politickej úrovni 27. júna 2013 a 17. júla 2013.
- (17) Kórea je zmluvnou stranou Komisie pre ochranu živých antarktických morských zdrojov (CCAMLR), Komisie na ochranu tuniaka južného (CCSBT), Medziamerickej komisie pre tropické tuniaky (IATTC), Medzinárodnej komisie pre zachovanie atlantických tuniakov (ICCAT), Komisie pre tuniaky z Indického oceánu (IOTC), Dohovoru o ochrane a riadení rybolovných zdrojov na otvorenom mori v južnom Tichom oceáne (SPRFMO), Komisie pre rybolov v západnom a strednom Tichomorí (WCPFC), Organizácie pre rybolov v severozápadnom Atlantiku (NAFO) a Organizácie pre rybolov v juhovýchodnom Atlantiku (SEAFO). Južná Kórea ratifikovala Dohovor Organizácie Spojených národov o morskom práve (UNCLOS) a dohodu OSN o populáciách rýb (UNFSA). Prijala Dohodu Organizácie OSN pre výživu a poľnohospodárstvo (FAO) z roku 2003 o podporovaní dodržiavania medzinárodných ochranných a riadiacich opatrení rybárskymi plavidlami na šírom mori (dohoda FAO o dodržiavaní opatrení).
- (18) V záujme vyhodnotenia plnenia medzinárodných záväzkov Kórey ako vlajkového, prístavného, pobrežného alebo trhového štátu⁽²⁾ vyplývajúcich z medzinárodných dohôd a stanovených regionálnymi organizáciami pre riadenie rybárstva (RFMO) uvedenými v odôvodnení (17) Komisia zanalyzovala všetky relevantné informácie.
- (19) Komisia použila informácie z dostupných údajov zverejnených komisiami CCAMLR, IOTC a ICCAT, a to buď vo forme správ o plnení záväzkov, alebo vo forme zoznamov plavidiel vykonávajúcich NNN rybolov, ako aj verejne dostupné informácie získané zo správy Minis-

terstva obchodu Spojených štátov vypracovanej pre Kongres v januári 2013 podľa oddielu 403 písm. a) zákona s názvom *Magnuson-Stevens Fisheries Conservation and Management Reauthorization Act* z roku 2006 [správa Americkej národnej služby pre morský rybolov (*National Marine Fisheries Service, NMFS*)].

3. MOŽNOSŤ IDENTIFIKÁCIE KÓREY AKO NESPOLUPRACUJÚCEJ TRETEJ KRAJINY

- (20) Na základe článku 31 ods. 3 nariadenia o NNN rybolove Komisia zanalyzovala záväzky Kórey ako vlajkového, prístavného, pobrežného alebo trhového štátu. Na účely tejto kontroly Komisia zohľadnila parametre uvedené v článku 31 ods. 4 až 7 nariadenia o NNN rybolove.

3.1. Opakovaný výskyt plavidiel vykonávajúcich NNN rybolov a NNN obchodných tokov (článok 31 ods. 4 písm. a) nariadenia o NNN rybolove)

- (21) Na základe informácií získaných počas svojich misií na mieste a na základe písomných potvrdení dotknutých tretích pobrežných štátov Komisia zistila, že v rokoch 2011 a 2012 sa devätnásť plavidiel plaviacich sa pod vlajkou Kórey dopustilo závažných porušení predpisov o NNN rybolove.
- (22) Na základe získaných dôkazov sa konštatuje, že tieto plavidlá plaviace sa pod vlajkou Kórey sa dopustili týchto závažných porušení predpisov v rozpore s ochrannými a riadiacimi opatreniami platnými v dotknutých rybolovných oblastiach: vykonávali rybolov bez platnej licencie, oprávnenia alebo povolenia vydanými vlajkovým štátom alebo príslušným pobrežným štátom; lovíli v uzavretých oblastiach alebo počas obdobia hájenia; používali falošné administratívne dokumenty pobrežného štátu, aby do EÚ doviezli produkty rybolovu ulovené za nezákonných podmienok vo vodách, na ktoré sa vzťahuje jurisdikcia príslušného pobrežného štátu; používali falošné alebo neplatné dokumenty na získanie potvrdení osvedčení o úlovku od kórejských orgánov a dovozu produktov do EÚ; falšovali alebo skrývali svoje označenia, identitu alebo registráciu; bránili úradníkom pobrežného štátu vo výkone ich povinností pri kontrole dodržiavania platných ochranných a riadiacich opatrení; nezaplatili sankcie uplatnené príslušnými orgánmi pobrežného štátu; jednostranne a nezákonne premenúvali plavidlá a menili ich volacie znaky. Keď sa navyše tieto plavidlá rozhodli opustiť výhradnú hospodársku zónu daného pobrežného štátu, nesplnili svoj záväzok zaznamenať a nahlásiť úlovok a údaje týkajúce sa úlovku a vopred o svojom zámere neinformovali orgány pobrežného štátu. Okrem toho sa podieľali na prekládkových činnostiach bez toho, aby splnili podmienky uvedené vo svojich oprávneniach na prekládku vydaných príslušnými pobrežnými štátmi, bez toho, aby o tom vopred informovali pobrežné štáty, a bez toho, aby požiadali o oprávnenie na prekládku od príslušných štátov a získali takéto oprávnenie. Všetky tieto informácie boli predložené kórejským orgánom listom z 11. októbra 2011.

⁽²⁾ Pokiaľ ide o trhový štát a príslušné opatrenia, pozri odseky 65 až 76 medzinárodného akčného plánu FAO na zabraňovanie NNN rybolovu, na odrádzanie od neho a jeho odstránenie a článok 11.2 Kódexu správania FAO pre zodpovedný rybolov z roku 1995.

- (23) Komisia ďalej konštatovala, že pri stanovovaní konkrétnej závažnosti uvedených skutočností sa musí vziať do úvahy správanie týchto plavidiel plaviacich sa pod vlajkou Kórey. Hodnota, rozsah a opakovaný výskyt spáchaných nezákonných činností opísaných v odôvodnení (22) sú ďalšími známkami závažnosti spáchaných porušení.
- (24) Nedodržiavanie právnych požiadaviek pobrežných štátov v súvislosti s rešpektovaním obdobia hájenia, moratórií alebo uzavretých oblastí vyhradených na maloobjemový tradičný rybolov je mimoriadne škodlivé z hľadiska udržateľnosti rybolovných zdrojov v dotknutých rozvojových pobrežných štátoch a ohrozuje živobytie miestneho obyvateľstva.
- (25) Činnosťami opísanými v odôvodnení (22) navyše tieto plavidlá bránia príslušným orgánom pobrežných štátov zodpovedným za rybolov monitorovať ich činnosti na mori a dohliadať nad nimi. Komisia zastáva názor, že vykonávanie prekládky na mori v rozpore s podmienkami stanovenými komisiou ICCAT alebo bez povolenia dotknutého členského štátu v rozpore s jeho zákonmi a inými právnymi predpismi je mimoriadne závažné a mohlo by vážne narušovať dosahovanie cieľov porušovaných predpisov, ohrozovať udržateľnosť rybolovných zdrojov v dotknutom pobrežnom štáte a pripraviť príslušné orgány o jedinou možnosť monitorovania týchto činností, čo predstavuje riziko z hľadiska výsledovateľnosti a kontroly produktov rybolovu. V niektorých prípadoch pretrvávajúca neochota kórejských plavidiel spolupracovať prehĺbila závažnosť páchaných porušení. Napokon väčšina týchto porušení je v zákonoch príslušných pobrežných štátov vymedzená ako závažná.
- (26) Komisia na základe získaných informácií dospela k záveru, že Kórea neprijala primerané opatrenia, vďaka ktorým by rybárskym plavidlám vo svojich vodách zabránila opakovane vykonávať činnosti NNN rybolovu a vďaka ktorým by takéto činnosti odhalila a sankcionovala. Dostupné informácie naopak potvrdzujú, že rybárske plavidlá plaviace sa pod vlajkou Kórey a pôsobiace vo vodách tretích krajín sa opakovane dopustili porušovania predpisov. Komisia zistila, že napriek tomu, že príslušné kórejské orgány mali k dispozícii relevantné informácie, vo viacerých prípadoch nezačali konať; nesankcionovali dotknuté plavidlá; v prípade uloženia sankcií ich účinne nevynucovali; v niektorých prípadoch dokonca zmiernili sprievodné sankcie. V dôsledku nedostatočnej spolupráce zo strany vlajkového štátu (Kórey) navyše dotknuté pobrežné štáty nemohli prijať účinné vynucovacie opatrenia. Komisia ďalej zistila, že v prípadoch, keď kórejské orgány uložili sankcie, výška pokút uložených týmito plavidlami plaviacim sa pod vlajkou Kórey bola zjavne neprimeraná a sankcie nemali primeraný, účinný a odrádzajúci charakter v zmysle požiadaviek medzinárodných pravidiel a odporúčaní, najmä článku 19 dohody UNFSA a bodu 21 medzinárodného akčného plánu na boj proti NNN rybolovu.
- (27) Komisia na základe informácií poskytnutých kórejskou spoločnosťou a informácií získaných počas svojej misie v marci 2011 zistila, že pri pobreží západnej Afriky od Angoly až po Guineu-Bissau dochádzalo počas štyroch rokov k nezákonným prekládkam na mori v rozpore so zákonmi a inými právnymi predpismi Kórey a pobrežných štátov.
- (28) Komisia má dôkazy o nezákonných prekládkach, ktoré uskutočnili plavidlá kórejských vlastníkov. V súlade s článkom 62 dohovoru UNCLOS musia štátni príslušníci iných štátov pri rybolove vo výhradnej hospodárskej zóne pobrežného štátu dodržiavať ochranné opatrenia a ďalšie pravidlá stanovené v zákonoch a iných právnych predpisoch daného pobrežného štátu. Komisia preto zastáva názor, že vykonávanie prekládok na mori v rozpore so stanovenými podmienkami alebo bez povolenia dotknutého pobrežného štátu v rozpore s jeho zákonmi a inými právnymi predpismi je mimoriadne závažným porušením predpisov o NNN rybolove a môže vážne ohrozovať udržateľnosť rybolovných zdrojov v dotknutom pobrežnom štáte.
- (29) Vzhľadom na situáciu vysvetlenú v tomto oddiele rozhodnutia a na základe všetkých faktov, ktoré zhromaždila Komisia, ako aj všetkých vyhlásení dotknutej krajiny možno na základe článku 31 ods. 3 a článku 31 ods. 4 písm. a) nariadenia o NNN rybolove konštatovať, že Kórea si nesplnila povinnosti, ktoré jej ako vlajkovému štátu vyplývajú z medzinárodného práva, pokiaľ ide o plavidlá vykonávajúce NNN rybolov a NNN rybolov vykonávaný alebo podporovaný rybárskymi plavidlami plaviacimi sa pod jej vlajkou, resp. jej štátnymi príslušníkmi, a neprijala dostatočné opatrenia na boj proti NNN rybolovu, ktorý preukázateľne a opakovane vykonávali plavidlá, ktoré sa predtým plavili pod jej vlajkou.
- 3.2. Nedostatočná spolupráca a nedostatočné vynucovanie (článok 31 ods. 5 nariadenia o NNN rybolove)**
- (30) Pokiaľ ide o to, či Kórea účinne spolupracuje s Komisiou a pobrežnými štátmi pri vyšetrowaní NNN rybolovu a súvisiacich činností, možno konštatovať, že dôkazy zhromaždené Komisiou dosvedčujú, že Kórea si nesplnila záväzky, ktoré jej ako vlajkovému štátu vyplývajú z medzinárodného práva.
- (31) V súvislosti s devätnástimi plavidlami plaviacimi sa pod vlajkou Kórey uvedenými v odôvodnení (21) sa konštatuje, že vzhľadom na to, že kórejské orgány nespokoľpracovali s Komisiou v súlade s článkom 26 nariadenia o NNN rybolove, Komisia začala v súvislosti s dotknutými prevádzkovateľmi postup podľa článku 27 daného nariadenia.

- (32) Z toho vyplýva, že Kórea nespolupracovala a nekoordinovala svoje činnosti s EÚ a ostatnými štátmi pri zabraňovaní NNN rybolovu, odrádzaní od neho a odstránení v zmysle bodu 28 medzinárodného akčného plánu na boj proti NNN rybolovu. Kórea nezohľadnila ani odporúčania bodu 24 medzinárodného akčného plánu na boj proti NNN rybolovu, kde sa vlajkovým štátom odporúča zabezpečiť úplné a účinné monitorovanie a kontrolu rybolovu a dohľad nad ním, a to od samotného lovu cez vyloďenie až po konečné miesto určenia, okrem iného uplatňovaním systému monitorovania plavidiel (VMS) v súlade s príslušnými vnútroštátnymi, regionálnymi a medzinárodnými normami. Patrí sem aj požiadavku, aby pravidlá patriace do jej jurisdikcie mali na palube systém VMS. Kórea takisto nezohľadnila odporúčania bodu 45 medzinárodného akčného plánu na boj proti NNN rybolovu, kde sa vlajkovým štátom odporúča zabezpečiť, aby všetky plavidlá oprávnené plaviť sa pod ich vlajkou a vykonávajúce rybolov vo vodách mimo ich zvrchovanosti alebo jurisdikcie mali platné oprávnenie na lov vydané dotknutým vlajkovým štátom. Kórea navyše nedodržiava článok 47 ods. 7 medzinárodného akčného plánu na boj proti NNN rybolovu, pretože pred udelením licencie na rybolov nevyžaduje záznamy o porušeníach predpisov, ktorých sa plavidlo mohlo v minulosti dopustiť.
- (33) Takisto treba uviesť, že v rozpore s odporúčaniami bodov 26 a 27 medzinárodného akčného plánu na boj proti NNN rybolovu nebol aktualizovaný kórejský národný akčný plán na boj proti NNN rybolovu. V prípade kórejského plánu z mája 2013 na posilnenie mechanizmu na zabraňovanie činnostiam NNN rybolovu zo strany plavidiel plaviacich sa pod vlajkou Kórey a na odrádzanie od nich ide len o návrh, ktorý nemožno považovať za podrobný a jasný národný akčný plán na boj proti NNN rybolovu. Kórea nezlepšila mieru vykonávania národného akčného plánu na boj proti NNN rybolovu, prostredníctvom ktorého by mala zabezpečiť vnútornú koordináciu činností v oblasti zabraňovania NNN rybolovu, odrádzania od neho a jeho odstránenia. Nesplnilo sa najmä viacero cieľov v oblasti monitorovania a kontroly diaľkovej flotily a dohľadu nad ňou. Komisia počas svojich misií zistila, že úroveň výmeny informácií s pobrežnými štátmi je neuspokojivá. Kórea si aj naďalej neplní svoje povinnosti vlajkového a prístavného štátu, ktoré jej vyplývajú z medzinárodného práva.
- (34) Komisia počas misie uskutočnenej v Kórei v júli 2011 zistila, že neexistuje stredisko monitorovania rybolovu (FMC), ktoré by kontrolovalo kórejskú diaľkovú rybársku flotilu, a pracovníci oddelenia pre rybolov vo vzdialených vodách nedokážu zistiť, či sa dané plavidlo nachádza alebo nenachádza v konkrétnej zemepisnej oblasti a či je dané plavidlo, ktoré vykonáva rybolov v konkrétnej oblasti (výhradnej hospodárskej zóne alebo oblasti organizácie RFMO), oprávnené v tejto oblasti pôsobiť. V súvislosti s potvrdeniami osvedčení o úlovku pre diaľkovú flotilu sa navyše zistilo, že príslušný kórejský orgán, Národný úrad na kontrolu kvality produktov rybolovu, nemá žiadne prostriedky na krížové preverenie informácií uvedených v osvedčeníach o úlovku pomocou iných spoľahlivých zdrojov informácií, ako sú licencie na rybolov hospodárskeho subjektu, polohy rybárskych plavidiel podľa systému VMS, správy o úlovkoch či kópie denníkov. Z informácií poskytnutých kórejskou vládou vyplýva, že vzniklo nové ministerstvo oceánov a rybárstva a bude založené stredisko monitorovania rybolovu (FMC), ktoré bude poverené monitorovaním kórejskej flotily. Súčasný právny predpis však stále nie sú v súlade s článkom 18 ods. 3 písm. e) a písm. g) bodom iii) a článkom 18 ods. 4. dohody UNFSA. V tejto súvislosti je potrebné napraviť nedostatky, ktoré sa zistili v oblasti ľudských zdrojov, dostupnosti údajov o polohách rybárskych plavidiel v reálnom čase alebo historických údajov, používaných metód a odbornej prípravy riadiacich úradníkov.
- (35) Pokiaľ ide o administratívne pravidlá týkajúce sa prekládky rýb na mori, Kórea uviedla, že tieto pravidlá existujú len pre prípady, ktoré patria do pôsobnosti organizácií RFMO, alebo prípady, keď túto činnosť regulujú pobrežné štáty. V druhom prípade kórejská vláda vysvetlila, že o týchto prekládkach na mori nedostáva žiadne správy. V tejto súvislosti treba poznamenať, že prekládky na mori, ktoré kórejské rybárske plavidlá uskutočnili v západoafrických vodách, predstavovali porušenia predpisov [pozri odôvodnenia (21) až (28)], pričom rôzne členské štáty predložili v roku 2011 v tejto veci žiadosti o overenie⁽³⁾.
- (36) Prebiehajúce konanie podľa článku 27 nariadenia o NNN rybolove je ďalším dôkazom o tom, že Kórea si neplní povinnosti týkajúce sa jej plavidiel pôsobiacich na otvorenom mori v zmysle článku 18 ods. 1 a 2 dohody UNFSA. Okrem toho podľa článku 19 ods. 1 dohody UNFSA platí, že vlajkový štát je povinný zabezpečiť súlad plavidiel, ktoré sa plavia pod jeho vlajkou, s pravidlami organizácie RFMO v oblasti ochrany a riadenia.
- (37) Komisia preverila, či Kórea prijala účinné vynucovacie opatrenia voči prevádzkovateľom zodpovedným za NNN rybolov a či uplatnila dostatočne prísne sankcie, ktoré by páchatelov zbavili výhod získaných NNN rybolovom.
- (38) Opakovaný výskyt prípadov NNN rybolovu opísaných v odôvodneniach (21) až (28) poukazuje na to, že Kórea nezareagovala na príslušné požiadavky Komisie prijatím vynucovacích opatrení týkajúcich sa NNN rybolovu.

⁽³⁾ List QIA z 12. júla 2011.

- (39) Skutočnosť, že Kórea nie je schopná účinne monitorovať účasť kórejských plavidiel na týchto nezákonných činnostiach a uplatňovať v tejto súvislosti sankcie, oslabuje jej schopnosť plniť si záväzky vyplývajúce z článku 117 dohovoru UNCLOS, kde sú stanovené povinnosti štátov prijímať vnútroštátne opatrenia na ochranu živých zdrojov na otvorenom mori, ktorými sa majú riadiť jej štátni príslušníci. V tejto súvislosti treba navyše uviesť, že význam účinných opatrení týkajúcich sa oprávnených vlastníkov je potvrdený aj v relevantných dokumentoch organizácií FAO a OECD, v ktorých sa zdôrazňuje význam informácií o oprávnených vlastníkoch v boji proti nezákonným činnostiam⁽⁴⁾ a potreba záznamov o rybárskych plavidlách a oprávnenom vlastníctve⁽⁵⁾. Tento administratívny postup, ktorý by mohol podnietiť prevádzkovateľov NNN rybolovu k registrácii plavidiel vykonávajúcich NNN rybolov, nie je v súlade s článkom 94 dohovoru UNCLOS.
- (40) Skutočnosť, že Kórea si neplní záväzky v oblasti dodržiavania a vynucovania predpisov, ktoré jej vyplývajú z článku 19 dohody UNFSA, potvrdzujú aj informácie zhromaždené počas misií vykonaných v rokoch 2011 a 2012 a informácie získané Komisiou v súlade s článkom 25 nariadenia o NNN rybolove. Komisia zistila, že rybárske plavidlá plaviace sa pod vlajkou Kórey opakovane vykonávali činnosti NNN rybolovu. Táto situácia viedla k začatiu postupov podľa článkov 26 a 27 nariadenia o NNN rybolove. V súčasnosti prebiehajú postupy podľa článku 27 s cieľom zistiť, či sa za činnosti NNN rybolovu ukladajú dostatočné sankcie spôsobom, ktorý zaistí dodržiavanie predpisov, odradí od porušovania predpisov a páchatel'ov zbaví výhod získaných nezákonnými činnosťami. Kórejské orgány boli o týchto postupoch informované v listoch z 11. októbra 2011, 22. decembra 2011 a 2. marca 2012.
- (41) V bodoch 34 a 35 medzinárodného akčného plánu na boj proti NNN rybolovu sa okrem toho uvádza, že štáty musia zabezpečiť, aby sa rybárske plavidlá oprávnené plaviť sa pod ich vlajkou nezapájali do NNN rybolovu ani ho nepodporovali, a že pred registráciou plavidla môžu uplatniť svoju právomoc a presvedčiť sa, že príslušné plavidlo sa nezapája do NNN rybolovu. Opatrenia uvedené v odôvodnení (59) v súvislosti s činnosťami kórejských štátnych príslušníkov v oblastiach rybolovu tropických tuniakov v Guinejskom zálive, ku ktorým patrí zákaz prekládky platný pre plavidlá plaviace sa pod vlajkou Ghany, navyše oslabujú schopnosť Kórey plniť si záväzky vyplývajúce z článku 94 ods. 2 písm.
- b) dohovoru UNCLOS, podľa ktorého vlajkový štát vykonáva nad každou loďou plaviacou sa pod jeho vlajkou, ako aj nad jej kapitánom, dôstojníkmi a posádkou, jurisdikciu podľa svojho vnútroštátneho práva.
- (42) Dostupné dôkazy potvrdzujú, že Kórea si neplní záväzky, ktoré jej v súvislosti s účinnými vynucovacími opatreniami vyplývajú z medzinárodného práva. V tejto súvislosti sa pripomína, že podľa kórejského zákona o rozvoji oceánskeho priemyslu z roku 2007 v znení zmien z marca 2013 sú rybárske plavidlá plaviace sa pod vlajkou Kórey povinné mať na palube systém VMS len vtedy, keď vykonávajú rybolov v rámci regionálnych organizácií pre riadenie rybárstva, ktoré používanie takéhoto systému vyžadujú, alebo keď pôsobia vo vnútroštátnych vodách na základe dohôd o rybolove, ktoré Kórea podpísala s tretími krajinami⁽⁶⁾. Plavidlá teda nemajú zákonnú povinnosť mať na palube systém VMS, ak lovia na otvorenom mori mimo oblastí právomocí regionálnych organizácií pre riadenie rybárstva alebo vo vodách pobrežných štátov, s ktorými neuzatvorili dohodu o rybolove. Podľa informácií, ktoré poskytli kórejské orgány 25. júla 2013, 97 z 344 kórejských diaľkových rybárskych plavidiel nie je v súčasnosti vybavených systémom VMS. Podľa zákona o rozvoji oceánskeho priemyslu z júla 2013 nie je inštalácia systému VMS jednoznačne povinná pre všetky kórejské diaľkové rybárske plavidlá bez ohľadu na to, kde pôsobia. Povinné sledovanie pomocou systému VMS je v súčasnosti medzinárodne uznávaným postupom, takže je samozrejmom súčasťou povinností vlajkových štátov podľa článku 18 ods. 3 písm. e) dohody UNFSA. Skutočnosti uvedené v tomto odôvodnení a v odôvodneniach (21) až (28) poukazujú na to, že Kórea nedodržiava podmienky článku 94 dohovoru UNCLOS, podľa ktorého vlajkový štát vykonáva jurisdikciu podľa svojho vnútroštátneho práva nad každou loďou plaviacou sa pod jeho vlajkou, ako aj nad jej kapitánom, dôstojníkmi a posádkou. Okrem toho si Kórea neplní záväzky v oblasti dodržiavania a vynucovania predpisov, ktoré jej ako vlajkovému štátu vyplývajú z článku 19 dohody UNFSA, pretože nepreukázala, že konala a pôsobila v súlade s podrobnými pravidlami stanovenými v danom článku.
- (43) Pri misiách Komisie v Kórei vysvitlo aj to, že z hľadiska vynucovacích opatrení prijatých Kóreou je potrebné preskúmať sankcie uplatňované v prípade porušenia predpisov, ktoré sú uvedené v kórejskej ministerskej smernici z 29. decembra 2009 o pravidlách EÚ týkajúcich sa NNN rybolovu (tzv. „zákon na kontrolu rybolovných zdrojov“). V rámci právneho systému Kórey je maximálna výška trestných sankcií za porušenie predpisov 1 000 USD. Výška týchto sankcií je preukázateľne neprimeraná a je zjavne neúmerná závažnosti možných porušení predpisov, ich potenciálnemu vplyvu na zdroje a potenciálnym výhodám, ktoré môžu páchatelia získať týmito nezákonnými činnosťami. V nedávno (júl 2003) prijatom zákone o rozvoji oceánskeho priemyslu nie je uvedený jasný zoznam odrádzajúcich sankcií (trestných
- ⁽⁴⁾ OECD, správa „Ownership and Control of Ships“ (Vlastníctvo a kontrola lodí), získaná zo stránky <http://www.oecd.org/dataoecd/53/9/17846120.pdf>
- ⁽⁵⁾ FAO, „Comprehensive record of fishing vessels, refrigerated transport vessels, supply vessels and beneficial ownership“ (Komplexný záznam o rybárskych plavidlách, chladiarenských prepravných plavidlách, zásobovacích lodiach a oprávnených vlastníkoch), správa o štúdií oddelenia FAO pre rybolov, marec 2010 (získané zo stránky ftp://ftp.fao.org/FI/DOCUMENT/global_record/eims_272369.pdf) a bod 18 medzinárodného akčného plánu na boj proti NNN rybolovu.
- ⁽⁶⁾ Kórea podpísala dohody o rybolove s 13 krajinami (s Ruskom, Japonskom, Čínou, Šalamúnovými ostrovmi, Kiribati, Papuou-Novou Guineou, Cookovými ostrovmi, Francúzskom, Iránom, Austráliou, Mauretániou a Ekvádorom).

a administratívnych), ani sprievodných sankcií. Súčasný revidovaný systém obsahuje niekoľko výnimiek z pozastavenia licencií, jasne nevymedzuje závažné porušenia predpisov, obsahuje nejasné vymedzenia pojmov a nejasné metódy výpočtu úrovne sankcií. Počas misie uskutočnenej v marci 2011 a následnej komunikácie s Kóreou Komisia zistila, že príslušné kórejské orgány napriek dostupnosti dostatočných informácií na oznámenie porušenia predpisov, ktorých sa dopustili kórejské rybárske plavidlá pôsobiace na otvorenom mori a vo vodách tretích krajín, neprijali okamžité opatrenia na začatie konaní, resp. na riadne sankcionovanie dotknutých plavidiel. Podľa článku 62 dohovoru UNCLOS musia štátni príslušníci iných štátov, ktorí vykonávajú rybolov vo výhradnej hospodárskej zóne tretej krajiny, dodržiavať ochranné opatrenia a ďalšie pravidlá stanovené v zákonoch a iných právnych predpisoch pobrežných štátov. Príslušné administratívne postupy uplatňované v Kórei nie sú v súlade s medzinárodnými záväzkami vlajkového štátu podľa dohovoru UNCLOS.

(44) Treba poznamenať, že Kórea bola spomenutá aj v správe služby NMFS⁽⁷⁾. Bola identifikovaná ako štát, ktorý neuplatňuje dostatočné sankcie na odradenie svojich plavidiel od zapájania sa do rybolovných činností, ktoré sú v rozpore s ochrannými a riadiacimi opatreniami vyžadovanými medzinárodnými dohodami o riadení rybárstva. Služba NMFS konkrétne vyjadrila obavy, že Kórea účinne nekontroluje svojich deväť rybárskych plavidiel, ktoré majú v súčasnosti oprávnenie vykonávať rybolov v oblasti dohovoru CCAMLR. Podobné obavy boli vyjadrené počas 18. osobitného stretnutia komisie ICCAT v novembri 2012 v súvislosti s činnosťami kórejských štátnych príslušníkov, ktorí sa zapájajú do možných nezákonných prekládok, ako je podrobnejšie vysvetlené v odôvodnení (59). Kórejská vláda ďalej uviedla, že bola prijatá zmena príslušného zákona, ktorou sa sprísnila sankcie za činnosti NNN rybolovu. Napriek prijatiu zákona o rozvoji oceánskeho priemyslu z júla 2013 je nový systém sankcií stále nedostatočný na to, aby odrádzal od činností NNN rybolovu [pozri odôvodnenie (43)].

(45) Vzhľadom na situáciu, ktorá bola vysvetlená v odôvodneniach (43) a (44), Komisia dospela k záveru, že úroveň sankcií stanovená v kórejských právnych predpisoch pre prípady porušenia predpisov týkajúcich sa NNN rybolovu nie je v súlade s článkom 19 ods. 2 dohody UNFSA, kde sa uvádza, že sankcie za porušenie predpisov musia byť dostatočne prísne, aby účinne zabezpečovali dodržiavanie predpisov a odrádzali od ich porušovania bez ohľadu na to, kde k porušeniu predpisov dôjde, a musia páchatelov zbaviť výhod získaných nezákonnými činnosťami. Konanie Kórey v súvislosti s účinnými vynucovacími opatreniami navyše nie je v súlade ani s odporúčaniami bodu 21 medzinárodného akčného plánu na boj proti NNN rybolovu, kde sa štátom odporúča zaistiť, aby sankcie za NNN rybolov vykonávané plavidlami boli

dostatočne prísne na účinné zabránenie NNN rybolovu, odrádzanie od neho a jeho odstránenie a na zbavenie páchatelov výhod, ktoré týmto rybolovom získali.

(46) Skutočnosť, že Kórea si neplní záväzky v oblasti dodržiavania a vynucovania pravidiel, ako je vysvetlené v tomto oddiele, je v rozpore aj s článkom III ods. 8 dohody FAO o dodržiavaní opatrení, kde sa uvádza, že všetky strany prijímajú vynucovacie opatrenia voči rybárskym plavidlám oprávneným plaviť sa pod jej vlajkou, ktoré konajú v rozpore s ustanoveniami dohody FAO o dodržiavaní opatrení, pričom v relevantných prípadoch predstavuje takéto porušenie pravidiel podľa vnútroštátnych právnych predpisov trestný čin. Sankcie, ktoré sa uplatňujú pri týchto porušeniach pravidiel, musia byť dostatočne prísne na to, aby účinne zabezpečili súlad s požiadavkami dohody FAO o dodržiavaní opatrení a aby zbavili páchatelov výhod získaných nezákonnými činnosťami.

(47) Pokiaľ ide o priebeh, charakter, okolností, rozsah a závažnosť prejavov predmetného NNN rybolovu, Komisia zohľadnila pravidelné a opakujúce sa činnosti NNN rybolovu plavidiel plaviacich sa pod vlajkou Kórey do roku 2013, ktoré sú uvedené v odôvodneniach (21) až (24).

(48) V súvislosti s existujúcou kapacitou kórejských orgánov treba uviesť, že podľa indexu ľudského rozvoja Organizácie Spojených národov⁽⁸⁾ sa Kórea považuje za krajinu s veľmi vysokým ľudským rozvojom (12. miesto spomedzi 186 krajín). Vzhľadom na túto situáciu nie je nutné analyzovať existujúcu kapacitu príslušných kórejských orgánov. Úroveň rozvoja Kórey, ako je uvedené v tomto odôvodnení, nemožno totiž považovať za faktor, ktorý by oslaboval schopnosť príslušných orgánov spolupracovať s inými krajinami a uplatňovať vynucovacie opatrenia.

(49) V súlade s analýzou uvedenou v odôvodnení (48) sa tiež konštatuje, že podľa informácií získaných počas misie v júli 2011 sa nemožno domnievať, že kórejské orgány nemajú dostatočné finančné zdroje. Trpia skôr absenciou potrebného právneho a administratívneho prostredia a právomocí na vykonávanie svojich povinností.

(50) So zreteľom na situáciu vysvetlenú v tomto oddiele rozhodnutia a na základe všetkých faktov, ktoré zhromaždila Komisia, ako aj všetkých vyhlásení dotknutej krajiny, možno podľa článku 31 ods. 3 a článku 31 ods. 5 nariadenia o NNN rybolove konštatovať, že Kórea si nespĺnila povinnosti, ktoré jej ako vlajkovému štátu vyplývajú z medzinárodného práva, pokiaľ ide o spoluprácu a vynucovanie.

⁽⁷⁾ Správa služby NMFS, s. 24.

⁽⁸⁾ Informácie získané zo stránky <http://hdr.undp.org/en/statistics/>

3.3. Nevykonávanie medzinárodných pravidiel (článok 31 ods. 6 nariadenia o NNN rybolove)

- (51) Kórea ratifikovala dohovor UNCLOS a dohodu UNFSA. Prijala dohodu FAO o dodržiavaní opatrení. Kórea je okrem toho zmluvnou stranou komisie CCAMLR, komisie CCSBT, komisie IATTC, komisie ICCAT, komisie IOTC, dohovoru SPRFMO, komisie WCPFC, organizácie NAFO a organizácie SEAFO.
- (52) Komisia zanalyzovala všetky informácie, ktoré považovala za relevantné z hľadiska statusu Kórey ako zmluvného člena komisií CCAMLR, IOTC a ICCAT.
- (53) Na stretnutí komisie CCAMLR v roku 2011⁽⁹⁾ boli v súvislosti s plavidlom *Insung No 7* vyjadrené výhrady týkajúce sa úrovne sankcií Kórey pre prevádzkovateľa, plavidlo a kapitána vzhľadom na závažnosť nezákonnej činnosti. Stály výbor pre vykonávanie a plnenie záväzkov (SCIC) komisie CCAMLR navrhol zaradiť plavidlo 7 na zoznam plavidiel zmluvnej strany vykonávajúcich NNN rybolov, ale Kórea toto zaradenie počas tridsiateho stretnutia komisie CCAMLR zablokovala.
- (54) V správe komisie IOTC o plnení záväzkov Kórey, ktorú uverejnil výbor pre plnenie záväzkov na svojom zasadnutí v roku 2011⁽¹⁰⁾, bola Kórea identifikovaná ako krajina, ktorá povinné štatistické požiadavky stanovené v uzneseniach 05/05, 09/06 a 10/06 (nepredložené informácie o vedľajších úlovkoch morských korytnačiek a morských vtákov, predložené neúplné informácie o žralokoch). Výbor zistil aj viacero prípadov, keď si Kórea nespĺnila tieto nahlasovacie povinnosti: nahlasovanie podľa uznesenia 10/04 o regionálnom programe pozorovateľov, pretože Kórea nepredložila správy pozorovateľov, a nahlasovanie podľa uznesení 01/06 a 03/03 o programe komisie IOTC v súvislosti so štatistickými dokumentmi o tuniakoch okatých, pretože Kórea komisiu IOTC nenahlásila svoje vyhodnotenie údajov o vývoze v porovnaní s údajmi o dovoze. Tieto výhrady výboru týkajúce sa úrovne plnenia záväzkov Kórey oznámil tejto krajine predseda komisie IOTC listom z 22. marca 2011.
- (55) Podľa informácií vyplývajúcich zo správy komisie IOTC o plnení záväzkov vypracovanej 10. marca 2012⁽¹¹⁾ Kórea v roku 2011 nedodržala alebo čiastočne nedo-

držala viaceré uznesenia prijaté komisiou IOTC. Konkrétne nie všetky rybárske výstroje boli označené v súlade s požiadavkami uznesenia 01/02 o normách riadenia. Čo sa týka systému VMS, Kórea nedodržiava uznesenie 10/01, pretože v správe o vykonávaní neboli uvedené žiadne informácie o súhrnnom prehľade záznamov systému VMS. Kórea len čiastočne splnila svoj záväzok predložiť údaje o žralokoch v súlade s uznesením 05/05. Predseda výboru na kontrolu plnenia záväzkov navyše identifikoval závažné činnosti v rozpore s právnym rámcom komisie IOTC. Kórea v tejto súvislosti nepredložila správy pozorovateľov, ktoré sa vyžadujú v uznesení komisie IOTC 11/04, ani správu o výsledkoch preskúmania údajov o vývoze tuniaka okatého.

- (56) Podľa obežníka komisie IOTC 2013 – 2014⁽¹²⁾ bolo navyše v roku 2012 nahlásené jedno kórejské plavidlo, ktoré sa podieľalo na možných porušeníach predpisov zistených v rámci regionálneho programu pozorovateľov komisie IOTC na monitorovanie prekládok na mori.
- (57) Pripomína sa, že komisia ICCAT poslala v roku 2010 Kórei varovný list⁽¹³⁾. V tomto liste bola Kórea identifikovaná ako štát, ktorý úplne a účinne neplní svoj záväzok nahlasovať štatistické údaje vyplývajúci z odporúčania komisie ICCAT 05-09. Komisia ICCAT v tom istom liste zdôraznila, že Kórea neposkytla všetky potrebné údaje a informácie. Ide napríklad o údaje o úlohe I (údaje predložené po lehote), údaje o úlohe II (údaje o úlovkoch a úsilí predložené po lehote a nepredložené údaje o veľkosti úlovku), tabuľky zhody predložené po lehote, nepredložené správy o prekládke, informácie o norme riadenia pre veľké rybárske plavidlá s lovnými šnúrami na lov tuniakov predložené po lehote, správa o vykonávaní odporúčania 08-05 predložená po lehote, správa o plnení ročného rybolovného plánu prijatá po lehote a plán riadenia kapacít predložený po lehote. Výbor uviedol aj tieto prípady nadmerného lovu zo strany Kórey: nadmerný lov tuniaka dlhoplútveho v južnom Atlantiku v rozpore s odporúčaním 07-03; nadmerný lov mečiara veľkého v južnom Atlantiku druhý rok za sebou v rozpore s odporúčaním 06-03 a nadmerný lov mečiara veľkého v severnom Atlantiku tretí rok za sebou v rozpore s odporúčaním 08-02. Čo sa týka odporúčania 08-01, Kórea nemala ako krajina, ktorá vykonáva lov tuniaka okatého len v malom rozsahu, stanovené obmedzenie výlovu tohto tuniaka. Výbor však zdôraznil, že krajiny, ktoré vykonávajú lov v malom rozsahu, by nemali výlov zvyšovať nad limit 2 100 metrických ton. Výbor vyjadril znepokojenie nad nárastom kórejských úlovkov tuniaka okatého. Výbor vyjadril znepokojenie aj nad tým, že Kórea neprijíma účinné opatrenia na obmedzenie lovu marlína bieleho v rámci limitov uvedených v odporúčaní 06-09.

⁽⁹⁾ CCAMLR, Správa o tridsiatom zasadnutí komisie, Austrália, Hobart, 24. október – 4. november 2011, CCAMLR-XXX, odseky 9.12 – 9.28.

⁽¹⁰⁾ Správa výboru na kontrolu plnenia záväzkov komisie IOTC o plnení záväzkov Kórey, 8. zasadnutie výboru na kontrolu plnenia záväzkov, 14 – 16. marec 2011, IOTC-2011-S15-CoC25Rev1[E].

⁽¹¹⁾ Správa komisie IOTC o plnení záväzkov z 10. marca 2012, IOTC-2012-CoC09-CR14_Rev1[E].

⁽¹²⁾ Obežník komisie IOTC z 12. februára 2013.

⁽¹³⁾ Varovný list komisie ICCAT, 4. marca 2010, obežník komisie ICCAT č. 590, 4. marca 2010.

- (58) Kórea dostala varovný list v súvislosti s viacerými nedostatkami v dodržiavaní riadiacich opatrení a požiadaviek týkajúcich sa nahlasovania v roku 2010⁽¹⁴⁾. Kórea bola v tomto liste informovaná, že komisia ICCAT sa rozhodla zachovať identifikáciu Kórey v rámci svojho odporúčania o obchodných opatreniach 06-13. Kórea bola okrem toho identifikovaná ako krajina, ktorá si neplní záväzky stanovené v odporúčaní komisie ICCAT k plneniu záväzkov v oblasti nahlasovania štatistických údajov (odporúčanie 05-09), k ďalšiemu posilneniu plánu na obnovu populácií marlína modrého a marlína bieleho (odporúčanie 06-09) a k obmedzeniam výlovu juhoatlantického tuniaka dlhoplutevého na roky 2008, 2009, 2010 a 2011 (odporúčanie 07-03). Výbor na kontrolu plnenia záväzkov takisto zistil, že Kórea neposkytla všetky potrebné údaje a správy v rámci stanovených lehôt. Boli identifikované problémy týkajúce sa chýbajúcich správ, neskorého predkladania údajov, neúplných správ a nízkej kvality údajov. Výbor tiež vyjadril výhrady v súvislosti s tým, že Kórea neprijala účinné opatrenia na kontrolu lovu juhoatlantického tuniaka dlhoplutevého v rámci obmedzení stanovených v odporúčaní 07-03 a lovu plachetníkov v rámci obmedzení stanovených v odporúčaní 06-09, čo je zrejmé z nadmerného lovu juhoatlantického tuniaka dlhoplutevého a marlína bieleho v rokoch 2008 a 2009. Na základe týchto identifikovaných nedostatkov komisia ICCAT v tom istom varovnom liste požiadala Kóreu, aby urýchlene odpovedala na každoročný obežník sekretariátu v súvislosti s platnosťou požiadaviek komisie ICCAT na nahlasovanie a aby v tejto súvislosti vykonala revíziu svojich postupov zberu údajov a nahlasovania; aby sekretariátu predložila predbežné plány v oblasti riadenia juhoatlantického tuniaka dlhoplutevého a plachetníkov vrátane opatrení, ktoré sa majú prijať na zachovanie miery vylovení na stanovenej cieľovej úrovni, a informácií o kapacite flotily v rybolovných oblastiach, v ktorých dochádza k nadmernému lovu.
- (59) Komisia ICCAT poslala Kórei upozornenie v ktorom vyjadrila znepokojenie nad rôznymi nedostatkami v plnení záväzkov v roku 2011⁽¹⁵⁾. Konkrétne sa Výbor na kontrolu plnenia záväzkov rozhodol vyjadriť svoje znepokojenie nad tým, že Kórea si v plnej miere neplní záväzky, ktoré jej vyplývajú z odporúčaní komisie ICCAT k presadzovaniu dodržiavania ochranných a riadiacich opatrení štátnymi príslušníkmi zmluvných strán a spolupracujúcich mimozmluvných strán a subjektmi alebo rybolovnými subjektmi (odporúčanie 06-14). Výbor vyjadril znepokojenie aj nad činnosťami kórejských štátnych príslušníkov v oblastiach lovu tropického tuniaka v Guinejskom zálive, pri ktorých pravdepodobne dochádzalo k zakázaným prekládkam plavidlami plaviacimi sa pod vlajkou Ghany. Komisia nabádala Kóreu, aby riešila otázku zapojenia kórejských štátnych príslušníkov do nezákonných činností, ktoré sa uskutočňujú v danej rybolovnej oblasti. Kórea bola napokon požiadaná, aby komisiu ICCAT informovala o opatreniach, ktoré prijala na podporu plnenia záväzkov svojimi štátnymi príslušníkmi, ktorí pôsobia v oblastiach lovu tropického tuniaka v Guinejskom zálive.
- (60) Komisia ICCAT poslala Kórei upozornenie, v ktorom vyjadrila znepokojenie nad činnosťami kórejských štátnych príslušníkov v oblastiach lovu tropického tuniaka v Guinejskom zálive, pri ktorých v roku 2012 pravdepodobne dochádzalo k zakázaným prekládkam na mori⁽¹⁶⁾. Komisia ICCAT v tomto liste požiadala Kóreu, aby prijala všetky potrebné opatrenia na zabezpečenie, aby sa kórejské plavidlá a štátni príslušníci nepodieľali na nezákonných činnostiach, ktoré sa uskutočňujú v danej rybolovnej oblasti.
- (61) Vzhľadom na to, že Kórea nekontrolovala plavidlá na otvorenom mori podľa pravidiel organizácií RFMO a nezabezpečila dodržiavanie odporúčaní komisií CCAMLR, ICCAT a IOTC plavidlami plaviacimi sa pod jej vlajkou, koná v rozpore s článkom 18 ods. 3 písm. a) dohody UNFSA, ktorý obsahuje požiadavku, aby štáty, ktorých plavidlá vykonávajú lov na otvorenom mori, prijali kontrolné opatrenia na zabezpečenie dodržiavania pravidiel organizácie RFMO týmito plavidlami.
- (62) Ako je uvedené v odôvodnení (57), Kórea si neplní záväzky, ktoré jej vyplývajú z článku 18 ods. 3 písm. b) bodu ii) dohody UNFSA, pretože svojim plavidlám umožňuje loviť v rozpore s podmienkami stanovenými komisiou ICCAT. Kórea nedodržiava normy riadenia týkajúce sa označovania rybárskeho výstroja, čím porušuje článok 18 ods. 3 písm. d) dohody UNFSA. Kórea nedodržiava požiadavky článku 18 ods. 3 písm. e) a g) dohody UNFSA týkajúce sa zaznamenávania a včasného nahlasovania, pretože komisiám IOTC a ICCAT nepredložila informácie o ročných a štatistických správach a o správach pozorovateľov, obchodné údaje, ani údaje o vedľajších úlovkoch. Kórea nedodržiava podmienky článku 18 ods. 3 písm. g) dohody UNFSA, lebo si nesplnila záväzok predložiť komisii IOTC súhrn prehľadu záznamov systému VMS a monitorovať prekládky na mori.
- (63) Napokon treba uviesť, že v rozpore s odporúčaniami bodov 25, 26 a 27 medzinárodného akčného plánu na boj proti NNN rybolovu Kórea účinne neaktualizovala národný akčný plán na boj proti NNN rybolovu.
- (64) Vzhľadom na situáciu vysvetlenú v tomto oddiele rozhodnutia a na základe všetkých faktov, ktoré zhromaždila Komisia, ako aj všetkých vyhlásení dotknutej krajiny, možno podľa článku 31 ods. 3 a článku 31 ods. 6 nariadenia o NNN rybolove konštatovať, že Kórea si nesplnila povinnosti, ktoré jej vyplývajú z medzinárodného práva, pokiaľ ide o medzinárodné predpisy, nariadenia a ochranné a riadiace opatrenia.

⁽¹⁴⁾ Varovný list komisie ICCAT, 18. január 2011, obežník komisie ICCAT č. 173, 18. január 2011.

⁽¹⁵⁾ Upozornenie komisie ICCAT, 21. február 2012, obežník komisie ICCAT č. 636, 21. február 2012.

⁽¹⁶⁾ Upozornenie komisie ICCAT, 11. február 2013, obežník komisie ICCAT č. 610, 11. február 2013.

3.4. Osobitné prekážky rozvojových krajín

- (65) Pripomína sa, že podľa indexu ľudského rozvoja Organizácie Spojených národov⁽¹⁷⁾ sa Kórea považuje za krajinu s veľmi vysokým ľudským rozvojom (12. miesto spomedzi 186 krajín). Okrem toho je uvedená v prílohe V k nariadeniu (ES) č. 1905/2006 ako krajina patriaca do kategórie nerozvojových krajín a území.
- (66) Vzhľadom na toto zaradenie nemožno Kóreu považovať za krajinu s osobitnými prekážkami priamo vyplývajúcimi zo stupňa jej rozvoja.
- (67) Treba uviesť, že oznámenie Kórey ako vlajkového štátu Komisia akceptovala v súlade s článkom 20 nariadenia o NNN rybolove 1. januára 2010. Kórea následne potvrdila, že v súlade s článkom 20 ods. 1 nariadenia o NNN rybolove zaviedla vnútroštátne opatrenia na vykonávanie, kontrolu a vynucovanie zákonov, iných právnych predpisov a opatrení v oblasti ochrany a riadenia, ktoré musia jej rybárske plavidlá dodržiavať.
- (68) Komisia informovala Kóreu o rôznych nedostatkoch, ktoré zistila počas misíí a stretnutí. Usilovala sa o dosiahnutie spolupráce s kórejskými orgánmi a o pokrok pri nápravných opatreniach v súvislosti so zistenými nedostatkami. Kórea neprijala dostatočné nápravné opatrenia a nedosiahla pozitívny vývoj pri náprave zistených nedostatkov. Komisia zanalyzovala nedávnu revíziu kórejského zákona o rozvoji oceánskeho priemyslu, ktorej cieľom bolo zaviesť sankcie, založiť stredisko monitorovania rybolovu, rozšíriť vybavenie systémom VMS na všetky diaľkové rybárske plavidlá a zaviesť nové programy odbornej prípravy námorníkov. Tento nový vnútroštátny právny predpis však zatiaľ nespĺňa požiadavky článkov 62, 94, 117 a 118 dohovoru UNCLOS a článkov 18, 19 a 20 dohody UNFSA, ani odporúčania rôznych organizácií RFMO (ktorých je Kórea zmluvnou stranou) z dôvodov, ktoré sú vysvetlené v oddiele 3 tohto rozhodnutia. V súvislosti s ďalšími zdôraznenými aspektmi Komisia na základe série stretnutí s kórejskými orgánmi v období od apríla do júla 2013 potvrdila, že Kórea nevypracovala žiaden konkrétny a hmatateľný plán na vykonanie týchto opatrení a stále nie je schopná uplatňovať svoje vnútroštátne právne predpisy a kontrolovať svoju flotilu mimo svojho územia zvrchovanosti alebo jurisdikcie.
- (69) Situácia opísaná v tomto oddiele potvrdzuje, že Kórea síce je mimoriadne rozvinutou krajinou s dostatkom prostriedkov na riešenie a nápravu identifikovaných nedostatkov, ale kórejské orgány stále nie sú schopné prijať a vykonávať opatrenia na boj proti činnostiam NNN rybolovu.

- (70) So zreteľom na situáciu vysvetlenú v tomto oddiele rozhodnutia a na základe všetkých faktov, ktoré zhromaždila Komisia, ako aj všetkých vyhlásení dotknutej krajiny, možno podľa článku 31 ods. 7 nariadenia o NNN rybolove konštatovať, že stupeň vývoja a celkový postup Kórey nie sú z hľadiska rybolovu oslabené úrovňou jej rozvoja.

4. POSTUP VOČI GHANSKEJ REPUBLIKE

- (71) Dňa 1. januára 2010 Komisia v súlade s článkom 20 nariadenia o NNN rybolove akceptovala oznámenie Ghanskej republiky (Ghany) ako vlajkového štátu.
- (72) Od 28. do 31. mája 2013 vykonala Komisia s podporou Európskej agentúry na kontrolu rybárstva (EFCA) misiu v Ghane v rámci administratívnej spolupráce podľa článku 20 ods. 4 nariadenia o NNN rybolove.
- (73) Účelom misie bolo overiť informácie týkajúce sa opatrení Ghany v oblasti vykonávania, kontroly a vynucovania zákonov, iných právnych predpisov a opatrení v oblasti ochrany a riadenia, ktoré musia dodržiavať jej rybárske plavidlá, ako aj opatrení, ktoré Ghana prijala s cieľom splniť svoje záväzky v boji proti NNN rybolovu a požiadavky a úlohy týkajúce sa vykonávania systému Únie na osvedčovanie úlovkov.
- (74) Záverečná správa o misii bola Ghane zaslaná 14. júna 2013.
- (75) Od 16. do 18. júla 2013 Komisia vykonala ďalšiu misiu v Ghane s cieľom nadviazať na opatrenia prijaté v rámci prvej misie. Dňa 17. júna 2013 Komisia predložila Ghane písomné pripomienky k zistenej situácii v krajine. Dňa 23. júla sa uskutočnila technická videokonferencia medzi ghanskými orgánmi a Komisiou. Komisia poslala Ghane správu o tejto videokonferencii 1. augusta 2013.
- (76) Ghana následne predložila informácie, ktoré boli prijaté 23. septembra 2013.
- (77) Ghana je zmluvná strana komisie ICCAT, Medzinárodnej veľrybárskej komisie (IWC), Výboru pre vnútrozemský rybolov a akvakultúru v Afrike (CIFA), Výboru pre rybolov v stredozápadnom Guinejskom zálive (FCWC) a Výboru pre rybolov v stredovýchodnom Atlantiku (CECAF). Posledné dva výbory sú poradné orgány pre rybárstvo na subregionálnej úrovni.

⁽¹⁷⁾ Porovnaj poznámku pod čiarou 8.

- (78) Ghana ratifikovala dohovor UNCLOS. Podpísala Dohodu FAO z roku 2009 o opatreniach patriacich do právomoci prístavného štátu na zabráňovanie nezákonnému, nenahlišenému a neregulovanému rybolovu, na odrádzanie od neho a jeho odstránenie (dohoda FAO o opatreniach prístavného štátu).
- (79) Komisia v záujme vyhodnotenia plnenia medzinárodných záväzkov Ghany ako vlajkového, prístavného, pobrežného alebo trhového štátu⁽¹⁸⁾ vyplývajúcich z medzinárodných dohôd, ktoré sú uvedené v odôvodnení (76), a stanovených organizáciami RFMO uvedenými v odôvodneniach (76) a (79) zhromaždila a zanalyzovala všetky potrebné relevantné informácie.
- (80) Komisia použila informácie vyplývajúce z dostupných údajov uverejnených komisiou ICCAT, Komisiou pre rybolov v severovýchodnom Atlantiku (NEAFC), Organizáciou pre rybolov v juhovýchodnom Atlantiku (SEAFO) a Organizáciou pre rybolov v severozápadnom Atlantiku (NAFO) buď vo forme správ o plnení záväzkov, alebo vo forme zoznamov pravidiel vykonávajúcich NNN rybolov, ako aj verejne dostupné informácie získané zo správ Ministerstva obchodu Spojených štátov amerických, vypracovanej pre Kongres⁽¹⁹⁾. Komisia okrem toho použila aj výsledky misií uskutočnených v Ghane v roku 2013.

5. MOŽNOSŤ IDENTIFIKÁCIE GHANY AKO NESPOLUPRACUJÚCEJ TRETEJ KRAJINY

- (81) Na základe článku 31 ods. 3 nariadenia o NNN rybolove Komisia zanalyzovala záväzky Ghany ako vlajkového, prístavného, pobrežného alebo trhového štátu. Na účely tejto kontroly Komisia zohľadnila parametre uvedené v článku 31 ods. 4 až 7 nariadenia o NNN rybolove.

5.1. Opakovaný výskyt pravidiel vykonávajúcich NNN rybolov a NNN obchodných tokov (článok 31 ods. 4 písm. a) a b) nariadenia o NNN rybolove)

- (82) Na základe informácií zo zoznamov pravidiel vykonávajúcich NNN rybolov organizácií RFMO a informácií získaných počas misií priamo v Ghane v máji a júli 2013 Komisia zistila, že pravidlo vykonávajúce NNN rybolov s názvom *Yucatan Basin*, uvedené na zoznamoch organizácií NAFO a SEAFO a komisie NEAFC bolo premenované na *Trinity* a v súčasnosti je zaregistrované pod vlajkou Ghany⁽²⁰⁾.
- (83) V tejto súvislosti sa pripomína, že podľa článku 94 ods. 1 a 2 dohovoru UNCLOS, ktorý sa týka povinností vlajkového štátu, každý vlajkový štát účinne vykonáva jurisdikciu

a kontrolu nad každou loďou plaviacou sa pod jeho vlajkou, ako aj nad jej kapitánom, dôstojníkmi a posádkou. V tomto článku sa stanovuje aj povinnosť štátu viesť register lodí plaviacich sa pod jeho vlajkou. Komisia preto v súvislosti s týmto konkrétnym prípadom a platnými postupmi usudzuje, že Ghana nie je v pozícii zabrániť registrácii pravidiel vykonávajúcich NNN rybolov pod jej vlajkou, čo znamená, že si neplní povinnosti, ktoré jej ako vlajkovému štátu vyplývajú z medzinárodného práva.

- (84) Komisia navyše v rámci vykonávania nariadenia EÚ o NNN rybolove členskými štátmi EÚ zhromaždila dôkazy o opakovanom porušovaní predpisov, ktorého sa dopúšťali plavidlá plaviace sa pod vlajkou Ghany v rozpore s ochrannými a riadiacimi opatreniami komisie ICCAT, v dôsledku čoho EÚ 23. apríla 2013 oznámila Ghanu sekretariátu komisie ICCAT. EÚ poskytla sekretariátu komisie ICCAT všetky podporné informácie, ktoré potvrdzujú tieto skutočnosti. Porušenia predpisov sa týkali prekládok na mori, ktoré v oblasti dohovoru ICCAT opakovane vykonávali plavidlá používajúce vakové siete na lov tuniakov plaviace sa pod vlajkou Ghany v rozpore so zákazom prekládky na mori podľa pravidiel komisie ICCAT (odporúčanie komisie ICCAT 12-06). Toto oficiálne oznámenie sekretariátu komisie ICCAT navyše obsahovalo informácie o tom, že Ghana údajne nedodržiava odporúčanie komisie ICCAT 03-14 týkajúce sa minimálnych noriem na zavedenie systému VMS v oblasti dohovoru ICCAT. Po prijatí týchto informácií sekretariát komisie ICCAT 30. apríla 2013 informoval ghanské orgány o týchto prípadoch možného nedodržania pravidiel komisie ICCAT a vyzval Ghanu, aby do 18. októbra 2013 poskytla výsledky svojich vyšetrovaní v týchto otázkach.

- (85) Od roku 2009 do roku 2012 viaceré plavidlá používajúce vakové siete, plaviace sa pod vlajkou Ghany opakovane vykonávali v oblasti dohovoru ICCAT nezákonné prekládky na dve nákladné plavidlá, ktoré sa takisto plavili pod vlajkou Ghany. Podľa odporúčania 06-11⁽²¹⁾ plavidlá používajúce vakové siete nesmú v oblasti dohovoru ICCAT vykonávať prekládky tuniakov na mori. Komisia zistila, že v rozpore s týmto odporúčaním komisie ICCAT opakovane dochádzalo k prekládkam na mori a že ghanské orgány tieto nezákonné prekládky potvrdili na ghanských osvedčeniach o úlovku, ktoré sprevádzajú produkty rybolovu vyvázané do EÚ.
- (86) Komisia zároveň zhromaždila dôkazy, ktoré potvrdzujú, že Ghana pred 1. októbrom 2012 nikdy neuložila svojim rybárskym plavidlám loviacim tuniaky v oblasti dohovoru ICCAT povinnosť nahlasovať zemepisné polohy, čo je v rozpore s odsekmi 3, 4 a 5 odporúčania komisie ICCAT 03-14.

⁽¹⁸⁾ Pokiaľ ide o trhový štát a príslušné opatrenia, pozri odseky 65 až 76 medzinárodného akčného plánu FAO na zabráňovanie NNN rybolovu, na odrádzanie od neho a jeho odstránenie a článok 11.2 Kódexu správania FAO pre zodpovedný rybolov z roku 1995.

⁽¹⁹⁾ Informácie získané zo stránky http://www.nmfs.noaa.gov/ja/iuui/msra_page/2013_biennial_report_to_congress__jan_11__2013__final.pdf

⁽²⁰⁾ Informácie získané zo stránky <http://www.neafc.org/mcs/iuuu/blist> a <http://iuu-vessels.org/iuuu/iuuu/search>

⁽²¹⁾ Podľa odporúčania komisie ICCAT 06-11, ktorým sa stanovuje program prekládok, sa v oblasti dohovoru ICCAT musia všetky prekládky tuniaka a príbuzných druhov vykonávať v prístave.

- (87) Komisia takisto v rámci vykonávania nariadenia EÚ o NNN rybolove členskými štátmi EÚ zhromaždila dôkazy o opakovanom porušovaní predpisov plavidlami plaviacimi sa pod vlajkou Ghany, ktoré pôsobia vo vodách patriacich do jurisdikcie susedných krajín (napr. vo výhradných hospodárskych zónach Toga, Beninu, Pobrežia Slonoviny a Nigérie) bez oprávnení na rybolov. Komisia konštatovala, že členské štáty pri overovaní informácií uvedených v osvedčeníach o úlovku potvrdených ghanskými orgánmi zistili porušenia predpisov.
- (88) Komisia tiež zistila, že Ghana ako pobrežný štát neprijala primerané opatrenia v súvislosti s opakovanými činnosťami NNN rybolovu vykonávanými rybárskymi plavidlami, ktoré pôsobia v jej morských vodách alebo využívajú jej prístavy. Tieto činnosti NNN rybolovu sú primerane zdokumentované v posledných troch ročných správach o monitorovaní, kontrole a dohľade, ktoré ghanské orgány poskytli Komisii počas misie v máji 2013.
- (89) Podľa článku 31 ods. 4 písm. b) Komisia preskúmala aj opatrenia, ktoré Ghana prijala v súvislosti s prístupom produktov rybolovu pochádzajúcich z NNN rybolovu na jej trh.
- (90) Komisia zistila, že Ghana neprijala primerané opatrenia v súvislosti s opakovaným prístupom produktov rybolovu pochádzajúcich z NNN rybolovu na jej trh a do jej priemyslu. Komisia v rámci vykonávania nariadenia EÚ o NNN rybolove členskými štátmi EÚ zhromaždila dôkazy o tom, že produkty rybolovu (najmä tuniaky), ktoré ghanské alebo zahraničné plavidlá nezákonne uložili alebo preložili v oblasti dohovoru ICCAT alebo vo výhradných hospodárskych zónach susedných krajín, sa vykladali v ghanskom prístave Tema, ghanskí prevádzkovatelia rybolovných činností ich ďalej predávali ghanským spoločnostiam a ghanské spracovateľské podniky ich spracúvali bez toho, aby ich príslušné ghanské orgány odhalili alebo aby zabránili ich prístupu do ghanského dodávateľského reťazca.
- (91) So zreteľom na situáciu vysvetlenú v tomto oddiele rozhodnutia Komisia konštatuje, že sa potvrdilo, že ghanské plavidlá alebo plavidlá pôsobiace v ghanských morských vodách opakovane vykonávali NNN rybolov.
- (92) So zreteľom na situáciu vysvetlenú v tomto oddiele rozhodnutia a na základe všetkých faktov, ktoré zhromaždila Komisia, ako aj všetkých vyhlásení dotknutej krajiny, možno podľa článku 31 ods. 3 a článku 31 ods. 4 nariadenia o NNN rybolove konštatovať, že Ghana si nespĺnila povinnosti, ktoré jej ako vlajkovému štátu vyplývajú z medzinárodného práva, pokiaľ ide o plavidlá vykonávajúce NNN rybolov a NNN rybolov vykonávaný alebo podporovaný rybárskymi plavidlami, ktoré sa plavia pod jej vlajkou, resp. jej štátnymi príslušníkmi, neprijala dostatočné opatrenia na boj proti NNN rybolovu, ktorý preukázateľne a opakovane vykonávali plavidlá, ktoré sa predtým plavili pod jej vlajkou, a nespĺnila si povinnosti, ktoré jej ako trhového štátu vyplývajú z medzinárodného práva, pokiaľ ide o zabránenie prístupu produktov rybolovu pochádzajúcich z NNN rybolovu na jej trh.
- 5.2. Nedostatočná spolupráca a nedostatočné vynucovanie (článok 31 ods. 5 nariadenia o NNN rybolove)**
- (93) Pokiaľ ide o to, či Ghana účinne spolupracuje s Komisiou a členskými štátmi EÚ pri vyšetrovaní NNN rybolovu a súvisiacich činností, z dôkazov zhromaždených Komisiou vyplýva, že Ghana si nespĺnila záväzky, ktoré jej ako vlajkovému štátu vyplývajú z medzinárodného práva.
- (94) Komisia predovšetkým preverila, nakoľko Ghana spolupracovala v rámci postupov uvedených v nariadení o NNN rybolove, či Ghana prijala účinné vynucovacie opatrenia voči prevádzkovateľom zodpovedným za zistené činnosti NNN rybolovu uvedené v odôvodneniach (83) až (85) a či uplatňovala dostatočne prísne sankcie, ktoré by páchatel'ov zbavili výhod získaných NNN rybolovom.
- (95) Čo sa týka povinností Ghany v oblasti spolupráce a vynucovania, poukazuje sa na viaceré plavidlá plaviace sa pod jej vlajkou, ktoré vykonávajú lov tuniakov v rozpore s ochrannými a riadiacimi opatreniami komisie ICCAT alebo v rozpore s vnútroštátnymi zákonmi a inými právnymi predpismi susedných krajín (najmä Toga, Beninu, Pobrežia Slonoviny a Nigérie). V súvislosti s týmito konkrétnymi prípadmi Komisia zhromaždila dôkazy, ktoré potvrdzujú, že Ghana opakovane nereagovala, resp. nedostatočne reagovala na žiadosti o pomoc od členských štátov Únie v súlade s nariadením o NNN rybolove. Komisia sa domnieva, že činnosti neoprávneného rybolovu, ktoré vykonávajú tieto ghanské plavidlá loviace vo výhradnej hospodárskej zóne susedných pobrežných štátov, predstavujú porušenie článku 62 ods. 4 dohovoru UNCLOS, pretože sa vykonávajú v rozpore s pravidlami stanovenými v zákonoch a iných právnych predpisoch týchto pobrežných štátov. Komisia navyše počas misie v máji 2013 zistila, že Ghana neoznámila zistené porušenia predpisov susedným pobrežným štátom, ktorých sa tento neoprávnený lov druhov migrujúcich na veľké vzdialenosti v ich vodách priamo týka, čo predstavuje porušenie záväzkov spolupráce podľa článku 64 dohovoru UNCLOS.
- (96) So zreteľom na túto situáciu Komisia konštatovala, že Ghana tieto činnosti rybolovu účinne nekontroluje a nezistila opakované porušenia medzinárodných a vnútroštátnych predpisov, spáchané jej plavidlami. Komisia zistila, že Ghana nemala žiadne informácie o tom, kde a v ktorých zahraničných vodách jej rybárske plavidlá pôsobia. Tieto skutočnosti potvrdzujú neschopnosť Ghany ako vlajkového štátu monitorovať a kontrolovať činnosti rybolovu svojej flotily a vykonávať jurisdikciu nad každou loďou plaviacou sa pod jej vlajkou v zmysle článku 94 dohovoru UNCLOS.

- (97) V prípade plavidiel, ktoré sa údajne zapájajú do činností oslabujúcich účinnosť ochranných a riadiacich opatrení organizácií RFMO, sa zmluvné štáty dohovoru ICCAT môžu odvolať na postupy týchto organizácií zamerané na odradenie týchto plavidiel od týchto činností, kým vlajkový štát neprijme primerané opatrenia.
- (98) Konanie Ghany v súvislosti s registráciou rybárskych plavidiel nie je v súlade ani s odporúčaniami bodov 34 a 44 medzinárodného akčného plánu na boj proti NNN rybolovu, kde sa vlajkovým štátom odporúča, aby zabezpečili, aby sa plavidlá oprávnené plaviť sa pod ich vlajkou nezapájali do NNN rybolovu a nepodporovali ho, a ktoré vlajkovým štátom ukladajú povinnosť prijať opatrenia na zaistenie, aby žiadne plavidlo nemohlo loviť, pokiaľ na to nemá oprávnenie v súlade s vnútroštátnymi právnymi predpismi platnými v oblastiach jurisdikcie príslušných štátov.
- (99) Komisia predovšetkým počas misie uskutočnenej v máji 2013 zhromaždila dôkazy o tom, že Ghana nemala pred aprílom 2013 zavedený žiaden postup na overenie a kontrolu informácií poskytovaných ghanskými hospodárskymi subjektmi o činnostiach rybolovu, ktorých sa týkajú osvedčenia o úlovku potvrdené Ghanou. Na základe tejto skutočnosti a potvrdzujúcich informácií od príslušných orgánov členských štátov Komisia konštatovala, že Ghana nie je v pozícii vykonávať účinnú kontrolu nad činnosťami rybolovu svojej rybárskej flotily a že čelí veľkým problémom pri zabezpečovaní spoľahlivého osvedčovania produktov rybolovu ulovených jej rybárskymi plavidlami. Počas misie priamo v Ghane, ktorá sa uskutočnila v máji 2013, Komisia zistila, že od apríla 2013 boli prijaté niektoré nápravné opatrenia na zlepšenie spoľahlivosti systému osvedčovania úlovkov. Komisia sa v každom prípade domnieva, že vzhľadom na chýbajúce skutočné kontroly a monitorovanie činností rybolovu ghanskej flotily nové postupy zavedené v apríli 2013 zatiaľ dostatočne neriešia zistené problémy s vynucovaním.
- (100) Overenia a inšpekcie, ktoré v tejto súvislosti vykonali členské štáty so zameraním na produkty rybolovu, ktorých sa týkajú ghanské osvedčenia o úlovku, odhalili opakované činnosti NNN rybolovu vykonávané ghanskými plavidlami loviacimi tuniaky a upriamili pozornosť na to, že Ghana potvrdzovala osvedčenia o úlovku bez toho, aby skutočne overila a skontrolovala informácie predložené hospodárskymi subjektmi. Preto viaceré členské štáty Únie na hranici Únie odmietli dovážané produkty rybolovu, ktoré za nezákonných podmienok ulovili ghanské plavidlá.
- (101) Komisia navyše zhromaždila dôkazy, ktoré potvrdzujú, že Ghana nie je v pozícii spolupracovať s Úniou a poskytovať jej spätnú väzbu v súvislosti s činnosťami NNN rybolovu, ktoré údajne vykonávajú jej plavidlá pôsobiace v oblasti dohovoru ICCAT. Komisia v tejto súvislosti konštatovala, že Ghana nebola v pozícii poskytnúť členskými štátom EÚ zemepisné polohy svojich rybárskych plavidiel pôsobiacich v oblasti dohovoru ICCAT v období pred 1. októbrom 2012, čo je v rozpore s odporúčaním komisie ICCAT 03-14⁽²²⁾. Komisia zistila, že Ghana v uvedenom období neinštalovala zariadenia VMS na paluby plavidiel loviacich tuniaky, ktoré pôsobia v oblasti dohovoru ICCAT, a že Ghana neuložila svojim rybárskym plavidlám žiadnu povinnosť poskytovať informácie, čo je v rozpore s odsekmi 3, 4 a 5 odporúčania komisie ICCAT 03-14. Z tejto situácie vyplýva, že Ghana nebola v pozícii primerane vyšetriť údajný NNN rybolov a súvisiace činnosti zistené členskými štátmi EÚ, poskytovať v súvislosti s nimi spätnú väzbu, ani prijímať následné opatrenia.
- (102) Skutočnosti uvedené v odôvodneniach (92) až (100) poukazujú na to, že Ghana ako vlajkový štát nedodržiava podmienky článku 94 ods. 2 písm. b) dohovoru UNCLOS, podľa ktorého vlajkový štát vykonáva jurisdikciu podľa svojho vnútroštátneho práva nad každou loďou plaviacou sa pod jeho vlajkou, ako aj nad jej kapitánom, dôstojníkmi a posádkou.
- (103) Konanie Ghany z hľadiska spolupráce s inými štátmi nie je v súlade ani s odporúčaniami bodu 28 medzinárodného akčného plánu na boj proti NNN rybolovu, kde sa štátom odporúča, aby koordinovali svoje činnosti a priamo spolupracovali pri zabraňovaní NNN rybolovu, odrádzaní od neho a jeho odstránení, a to najmä zavedením mechanizmov spolupráce, ktoré by okrem iného umožňovali rýchlu reakciu na NNN rybolov.
- (104) Konanie Ghany v súvislosti s monitorovaním, kontrolou a dohľadom nie je v súlade ani s odporúčaniami bodu 24 medzinárodného akčného plánu na boj proti NNN rybolovu, kde sa vlajkovým štátom odporúča, aby zabezpečili komplexné a účinné monitorovanie a kontrolu činností rybolovu a dohľad nad nimi. Komisia zistila, že v dôsledku opísanej situácie Ghana účinne nespocovala s členskými štátmi EÚ. Ghana nebola v pozícii odpovedať na ich žiadosti, ani vyšetriť údajný zistený NNN rybolov, poskytovať v súvislosti s ním spätnú väzbu a prijímať následné opatrenia.
- (105) Komisia zistila, že Ghana okrem neschopnosti vyšetriť údajný NNN rybolov, poskytovať v súvislosti s ním spätnú väzbu a prijímať následné opatrenia neprijala ani účinné vynucovacie opatrenia a sankcie proti plavidlám a hospodárskym subjektom zapojeným do porušovania predpisov, ktoré sú opísané v odôvodneniach (83) až (85). Počas misie na mieste v máji 2013 Komisia
- ⁽²²⁾ Odporúčanie komisie ICCAT 03-14 týkajúce sa minimálnych noriem na zavedenie systému monitorovania plavidiel (VMS) v oblasti dohovoru ICCAT.

v tejto veci zistila, že Ghana vytvorila medziministerský výbor na vyšetrovanie a prijímanie vynucovacích opatrení v súvislosti s uvedenými údajnými porušeniami predpisov, no doposiaľ nebol pozorovaný žiaden konkrétny pokrok.

- (106) Komisia na základe predpisov o rybolove a ročných správ o monitorovaní, kontrole a dohľade, ktoré Ghana predložila za posledné tri roky, konštatovala, že Ghana má právny rámec, ktorý obsahuje systém odrádzajúcich sankcií, no až donedávna sa takmer žiadne sankcie konkrétne neuplatňovali a postupy vynucovania a stíhania neprinášajú výsledky.
- (107) Komisia ďalej počas misie v máji 2013 zistila, že ghanské ministerstvo rozvoja rybolovu a akvakultúry nemá žiadnu právnu službu zodpovednú za podávanie žalôb na osoby a spoločnosti vykonávajúce činnosti NNN rybolovu. Komisia v tejto súvislosti konštatovala, že právne postupy platné podľa článkov 115 a 116 ghanského zákona o rybolove z roku 2002 stanovujú právomoc súdnych dvorov zaoberať sa porušeniami zákonov a iných právnych predpisov o rybolove s výnimkou prípadov, keď možno páchatelom uložiť administratívne pokuty na základe súhlasu štátneho zástupcu. Komisia takisto konštatovala, že ghanské vynucovacie a sankčné právne postupy obsahujú závažné nedostatky z hľadiska vykonávania (napr. nadmerná dĺžka trvania postupov, slabé výsledky, pokiaľ ide o zistené porušenia predpisov a uložené sankcie). Komisia sa preto domnieva, že v súčasnosti platné právne postupy vynucovania a stíhania neumožňujú príslušným ghanským orgánom prijímať účinné vynucovacie opatrenia, najmä ukladať účinné a dostatočne prísne sankcie, ktoré páchatelov zbavia výhod získaných NNN rybolovom.
- (108) Skutočnosti uvedené v odôvodneniach (103) až (106) sú dôkazmi neschopnosti Ghany ako vlajkového štátu uplatňovať plnú jurisdikciu nad jej rybárskymi plavidlami a poukazujú na to, že Ghana nedodržiava podmienky článku 94 ods. 2 písm. b) dohovoru UNCLOS, podľa ktorého vlajkový štát vykonáva jurisdikciu podľa svojho vnútroštátneho práva nad každou loďou plaviacou sa pod jeho vlajkou, ako aj nad jej kapitánom, dôstojníkmi a posádkou.
- (109) Na základe informácií získaných počas misií Komisie možno navyše dospieť k záveru, že Ghana nemá aktualizovaný register. Ghanské orgány nahlásili, že register krajiny obsahuje 327 rybárskych plavidiel plaviacich sa pod ghanskou vlajkou. Tento počet však nie je v súlade s údajmi získanými počas misie Komisie, z ktorých vyplýva, že počet ghanských plavidiel s platnou licenciou na rybolov je 117. Vzhľadom na zjavný nesúlad medzi počtom rybárskych plavidiel plaviacich sa pod vlajkou Ghany a počtom plavidiel s ghanskou licenciou na rybolov preto ghanský námorný orgán (GMA) počas

misie v máji 2013 uznal, že je nutné overiť a aktualizovať ghanský register rybárskych plavidiel. So zreteľom na túto situáciu Komisia konštatovala, že Ghana si neplní povinnosti, ktoré jej ako vlajkovému štátu vyplývajú z medzinárodného práva, a to najmä v súvislosti s článkom 94 ods. 2 dohovoru UNCLOS, ktorý sa týka povinnosti každého vlajkového štátu viesť spoľahlivý register lodí plaviacich sa pod jeho vlajkou.

- (110) Konanie Ghany v súvislosti s registráciou rybárskych plavidiel nie je v súlade ani s odporúčaniami bodov 36 a 38 medzinárodného akčného plánu na boj proti NNN rybolovu, kde sa vlajkovým štátom odporúča, aby plavidlám, ktoré v minulosti porušili predpisy, nedovolili plaviť sa pod svojou vlajkou, a ktoré im ukladajú povinnosť brániť plavidlám meniť vlajky na účely obchádzania ochranných a riadiacich opatrení alebo ustanovení prijatých na vnútroštátnej, regionálnej alebo celosvetovej úrovni.
- (111) Konanie Ghany v súvislosti s účinnými vynucovacími opatreniami nie je v súlade ani s odporúčaniami bodu 21 medzinárodného akčného plánu na boj proti NNN rybolovu, kde sa štátom odporúča zaistiť, aby sankcie za NNN rybolov vykonávané plavidlami boli dostatočne prísne na účinné zabránenie NNN rybolovu, odstránenie od neho a jeho odstránenie a na zbavenie páchatelov výhod, ktoré týmto rybolovom získali. Ghana okrem toho nevypracovala národný akčný plán na boj proti NNN rybolovu, čo je v rozpore s odporúčaniami bodov 25, 26 a 27 medzinárodného akčného plánu na boj proti NNN rybolovu.
- (112) Počas misie v máji 2013 Komisia zistila, že ghanské zákony a iné právne predpisy neobsahujú povinnosť rybárskych plavidiel tretích krajín pôsobiacich v Ghane alebo na základe ghanských licencií na rybolov nahlásovať polohu podľa systému VMS príslušným ghanským orgánom. Ghana navyše od zahraničných plavidiel pôsobiacich v jej výhradnej hospodárskej zóne nepožaduje, aby získali ghanskú licenciu na rybolov. Komisia konštatovala, že za týchto okolností Ghana ako pobrežný štát nie je schopná zaistiť účinnú kontrolu a monitorovanie, činnosti rybárskych plavidiel tretích krajín pôsobiacich v jej vodách, pretože systém VMS sa vo všeobecnosti považuje za spoľahlivý nástroj na monitorovanie činností rybolovu. Túto analýzu potvrdzujú aj opakované činnosti NNN rybolovu hlásené v správach o monitorovaní, kontrole a dohľade, ktoré Ghana predložila za posledné tri roky. V týchto oficiálnych správach sa konkrétne uvádza, že ghanské orgány často zaisťujú alebo trestajú priemyselné a polopriemyselné ghanské plavidlá za nezákonné činnosti rybolovu v oblasti vyhradenej na maloobjemový tradičný rybolov (oblasti s hĺbkou menšou ako

- 30 m). Komisia sa v tejto súvislosti domnieva, že skutočnosť, že Ghana nekontroluje a nemonitoruje tieto plavidlá pôsobiace v jej morských vodách, vytvára priaznivé podmienky pre činnosti NNN rybolovu v ghanskej výhradnej hospodárskej zóne.
- (113) Počas misie v máji 2013 Komisia takisto zistila, že príslušný ghanský orgán zodpovedný za monitorovanie a kontrolu činností rybolovu v ghanskej výhradnej hospodárskej zóne a za dohľad nad nimi nemá prostriedky na vykonávanie operácií a kontrol na mori. Komisia pre rybolov je odkázaná výlučne na logistické prostriedky a hliadkové plavidlá ghanského námorníctva. Komisia navyše zistila, že koordinácia a spolupráca medzi Komisiou pre rybolov a ghanským námorníctvom nepostačuje na zabezpečenie účinného systému monitorovania a kontroly činností rybolovu v ghanskej výhradnej hospodárskej zóne a dohľadu nad nimi. Komisia sa domnieva, že tieto chýbajúce prostriedky na zásahy na mori ohrozujú každé úsilie o vynucovanie a vytvárajú priaznivé podmienky na rozvoj preukázaných činností NNN rybolovu v ghanskej výhradnej hospodárskej zóne.
- (114) Komisia zistila výraznú nerovnováhu medzi administratívnymi kapacitami Ghany, pokiaľ ide o monitorovanie a kontrolu činností rybolovu priemyselných plavidiel pôsobiacich v jej vodách, a počtom licencií na rybolov udelených priemyselným plavidlám oprávneným pôsobiť v ghanskej výhradnej hospodárskej zóne (okrem 12 000 plavidiel na maloobjemový tradičný rybolov má oprávnenie pôsobiť v ghanskej výhradnej hospodárskej zóne 117 priemyselných rybárskych plavidiel). Táto situácia potvrdzuje, že Ghana má v porovnaní s rozsahom činností rybolovu prebiehajúcich vo vodách patriacich do jej jurisdikcie nedostatočnú kapacitu v oblasti vynucovania. Komisia ďalej zistila, že Ghana neprijala národný akčný plán v oblasti riadenia rybolovu na základe najlepších dostupných vedeckých informácií v súlade s článkom 61 ods. 2 a článkom 62 ods. 4 dohovoru UNCLOS.
- (115) Na základe skutočností uvedených v odôvodneniach (111) až (113) sa Komisia domnieva, že Ghana si neplní povinnosti pobrežného štátu v súlade s článkom 61 ods. 2 a článkom 62 ods. 1 dohovoru UNCLOS, podľa ktorého musí pobrežný štát presadzovať cieľ optimálneho využitia živých zdrojov vo svojej výhradnej hospodárskej zóne na základe najlepších dostupných vedeckých dôkazov, a to najmä tak, že prostredníctvom primeraných ochranných a riadiacich opatrení zabezpečí zachovanie týchto živých zdrojov a zabráni ich nadmernému využívaniu.
- (116) Pokiaľ ide o priebeh, charakter, okolnosti, rozsah a závažnosť prejavov predmetného NNN rybolovu, Komisia zohľadnila NNN rybolov, ktorého sa do roku 2013 opakovane dopúšťali plavidlá plaviace sa pod vlajkou Ghany.
- (117) V tejto súvislosti treba uviesť, že komisia ICCAT v upozorneniach z rokov 2011 – 2013 viackrát identifikovala Ghanu ako krajinu, ktorá si v plnej miere a účinne neplní záväzky, ktoré jej vyplývajú z odporúčaní 09-01, 10-01 a 11-01 k viacročnému programu v oblasti ochrany a riadenia tuniaka okatého. Ghanská flotila pôsobiaca v oblasti dohovoru ICCAT už niekoľko rokov nedodríava obmedzenia výlovu tuniaka okatého, ktoré stanovila komisia ICCAT, a Ghana neprijala účinné opatrenia na nápravu tohto systematického nadmerného lovu tuniaka okatého. Ghana nedodríava limity kvót na úlovky tuniaka okatého pridelené podľa odporúčaní komisie ICCAT. Komisia síce uznáva, že Ghana dosiahla pokrok pri vyrovnaní prekročených kvót na lov tuniaka okatého za posledné roky, konštatuje, že Ghana len zastavila rozširovanie kapacity svojej priemyselnej rybolovnej flotily, no neprijala opatrenia na jej obmedzenie na účely splnenia uvedených odporúčaní komisie ICCAT. Komisia sa v tejto súvislosti domnieva, že táto pretrvávajúca nadmerná kapacita ghanskej rybárskej flotily vykonávajúcej lov tuniakov v oblasti dohovoru ICCAT a následný nadmerný lov tuniaka okatého (najmä v rokoch 2008, 2009 a 2010) predstavujú štrukturálny prejav NNN rybolovu tuniaka vykonávaného ghanskou rybárskou flotilou v oblasti dohovoru ICCAT a sú v rozpore so všeobecnými podmienkami článku 62 dohovoru UNCLOS o využívaní živých zdrojov.
- (118) V súvislosti s existujúcou kapacitou ghanských orgánov treba uviesť, že podľa indexu ľudského rozvoja Organizácie Spojených národov⁽²³⁾ sa Ghana považuje za krajinu so stredným ľudským rozvojom (135. miesto spomedzi 186 krajín). Potvrdzuje to aj príloha II k nariadeniu Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1905/2006 z 18. decembra 2006, ktorým sa ustanovuje nástroj financovania rozvojovej spolupráce⁽²⁴⁾, kde je Ghana uvedená v kategórii krajín s nízkymi príjmami.
- (119) Bez ohľadu na analýzu uvedenú v odôvodnení (117) sa konštatuje, že na základe informácií získaných počas misie v máji 2013 sa možno domnievať, že ghanský právny rámec poskytuje ghanským orgánom dostatočné právomoci, ale v systéme primárne chýbajú administratívne a organizačné štruktúry, ktoré by im umožňovali vykonávať ich zákonné povinnosti. Túto situáciu možno tiež považovať za faktor, ktorý oslabuje schopnosť príslušných orgánov spolupracovať s inými krajinami a uplatňovať vynucovacie opatrenia.
- (120) So zreteľom na situáciu vysvetlenú v tomto oddiele rozhodnutia a na základe všetkých faktov, ktoré zhromaždila Komisia, ako aj všetkých vyhlásení dotknutej krajiny, možno podľa článku 31 ods. 3 a článku 31 ods. 5 nariadenia o NNN rybolove konštatovať, že Ghana si nespĺnila povinnosti, ktoré jej ako vlajkovému a pobrežnému štátu vyplývajú z medzinárodného práva, pokiaľ ide o spoluprácu a vynucovanie.

⁽²³⁾ Porovnaj poznámku pod čiarou 8.

⁽²⁴⁾ Ú. v. EÚ L 378, 27.12.2006, s. 41.

5.3. Nevykonávanie medzinárodných pravidiel (článok 31 ods. 6 nariadenia o NNN rybolove)

- (121) Ghana ratifikovala dohovor UNCLOS. V roku 2010 podpísala dohodu FAO o opatreniach prístavného štátu. Okrem toho je zmluvnou stranou dohovoru ICCAT. Takisto je členom výboru FCWC (je poradný orgán pre rybárstvo na subregionálnej úrovni).
- (122) Komisia zanalyzovala všetky informácie týkajúce dodržiavania ustanovení výboru FCWC Ghanou. V decembri 2009 bol prijatý regionálny akčný plán na boj proti NNN rybolovu v morských zónach členských krajín výboru FCWC. V nadväznosti na stretnutie pracovnej skupiny výboru FCWC pre NNN rybolov v apríli 2010 sa prijali určité opatrenia, najmä v súvislosti s metódami registrácie plavidiel, spoluprácou medzi členskými krajinami výboru FCWC v oblasti zvyšovania informovanosti, dohodou o opatreniach prístavných štátov a vytvorením zoznamu priemyselných plavidiel oprávnených pôsobiť v jednotlivých členských krajinách výboru FCWC, ktoré sa majú vykonať na vnútroštátnej úrovni⁽²⁵⁾. Počas prvého zasadnutia ministerskej konferencie výboru FCWC v decembri 2009 sa navyše v rámci Deklarácie z Akkry na boj proti nezákonnému, nenahlásenému a neregulovanému rybolovu rozhodlo, že všetky členské krajiny výboru FCWC musia v plnej miere dodržiavať medzinárodný akčný plán.
- (123) Ghana nepodnikla žiadne kroky na vykonávanie regionálneho akčného plánu výboru FCWC, ani na splnenie odporúčaní z prvého stretnutia pracovnej skupiny výboru FCWC pre NNN rybolov.
- (124) Komisia zanalyzovala všetky informácie, ktoré považovala za relevantné z hľadiska plnenia záväzkov Ghany vyplývajúcich z jej statusu zmluvnej strany dohovoru ICCAT.
- (125) Pripomína sa, že komisia ICCAT poslala v roku 2010 Ghane varovný list v súvislosti s nedostatkami v oblasti nahlasovania⁽²⁶⁾. Ghana bola v danom liste na základe odporúčania komisie ICCAT k obchodným opatreniam (06-13) identifikovaná ako krajina, ktorá v plnej miere a účinne neplní svoje záväzky stanovené v odporúčaní komisie ICCAT 05-09 k plneniu záväzkov v oblasti nahlasovania štatistických údajov. Komisia ICCAT v tom istom liste zdôraznila, že Ghana neposkytla

v stanovenej lehote všetky potrebné údaje a správy. Ide napríklad o údaje o „úlohe I“ a „úlohe II“, tabuľky zhody, informácie o norme riadenia pre veľké rybárske plavidlá s lovnými šnúrami na lov tuniakov. Sekretariát komisie ICCAT vyjadril znepokojenie v súvislosti s účinným vykonávaním odporúčania 08-01, najmä pokiaľ ide o výrazne nadmerný lov tuniaka okatého Ghanou tretí rok za sebou. Sekretariát komisie ICCAT tiež upozornil na to, že hoci odporúčaním 09-01 sa v roku 2010 upravilo obmedzenie výlovu tuniaka okatého pre Ghanu, a to čiastočne prostredníctvom prenosu z Európskej únie, Ghana bola podľa odporúčania 08-01 povinná upraviť svoje rybolovné množstvá na rok 2009 a/alebo 2010 tak, aby vykompenzovala prekročenie kvóty v roku 2008. Ghana bola ďalej povinná riešiť túto otázku v akčnom pláne požadovanému podľa odporúčania 09-01. Bola tiež požiadaná o preskúmanie svojich postupov zberu a nahlasovania údajov s ohľadom na požiadavky komisie ICCAT.

- (126) Vo varovnom liste, ktorý komisia ICCAT poslala Ghane v roku 2011⁽²⁷⁾, sa komisia ICCAT rozhodla zachovať identifikáciu Ghany v súlade s odporúčaním 06-03 k obchodným opatreniam. Ghana si stále v plnej miere a účinne neplnila záväzky vyplývajúce z odporúčania komisie ICCAT 05-09 k plneniu záväzkov v oblasti nahlasovania štatistických údajov a z odporúčania, ktorým sa mení odporúčanie k viacročnému programu v oblasti ochrany a riadenia tuniaka okatého (odporúčanie 09-01). Komisia ICCAT v tom istom liste zdôraznila, že Ghana neposkytla v stanovenej lehote všetky potrebné údaje a správy. Ide napríklad o údaje o „úlohe I“ (týkajúce sa charakteristiky flotily), správu o interných opatreniach týkajúcich sa plavidiel dlhších ako 20 metrov, normu riadenia pre veľké rybárske plavidlá s lovnými šnúrami na lov tuniakov a správu o programe týkajúcom sa štatistických dokumentov komisie ICCAT. Sekretariát komisie ICCAT vyjadril znepokojenie aj v súvislosti s tým, že Ghana neprijíma účinné opatrenia na udržanie lovu tuniaka okatého v Atlantiku na úrovni obmedzení stanovených v odporúčaní 08-01 a 09-01, ako aj v súvislosti s možným prekročením obmedzení kapacity uvedených v odporúčaní 04-01. Ghana bola opäť požiadaná, aby preskúmala svoje postupy zberu a nahlasovania údajov z hľadiska požiadaviek komisie ICCAT. Bola požiadaná, aby sekretariátu komisie ICCAT poskytla predbežný plán na skvalitnenie údajov, okrem iného najmä informácií o programoch monitorovania, programoch pozorovateľov, prístavných inšpekciách a programoch získavania vzoriek úlovkov v rámci maloobjemového tradičného rybolovu, aby tak v príslušných termínoch splnila všetky požiadavky komisie ICCAT na nahlasovanie. Okrem toho bola Ghana požiadaná, aby sekretariátu komisie ICCAT predložila predbežný plán na vyrovnanie prekročených kvót na lov tuniaka okatého, ktorý by vychádzal z opatrení týkajúcich sa lovu tuniaka okatého prijatých v roku 2010 a z informácií o kapacite flotily.

⁽²⁵⁾ Relevantné informácie získané z webovej stránky úradu FCWC <http://www.fcwc-fish.org/>

⁽²⁶⁾ List komisie ICCAT, 4. marca 2010, obežník komisie ICCAT č. 592, 4. marca 2010.

⁽²⁷⁾ List komisie ICCAT, 18. januára 2011, obežník komisie ICCAT č. 174, 18. januára 2011.

- (127) V upozornení komisie ICCAT z roku 2012⁽²⁸⁾ bola Ghana identifikovaná ako krajina, ktorá si v plnej miere a účinne neplní záväzky, ktoré jej vyplývajú z odporúčania komisie ICCAT k plneniu záväzkov v oblasti nahlasovania štatistických údajov (05-09) a z odporúčania komisie ICCAT k viacročnému programu v oblasti ochrany a riadenia tuniaka okatého (04-01). V tom istom liste komisia ICCAT zdôraznila, že Ghana ešte stále neposkytla charakteristiky flotily v rámci „úlohy 1“ (formulár ST01) a správu o interných opatreniach týkajúcich sa plavidiel dlhších ako 20 m. Tabuľky zhody boli predložené po termíne. Otvorila sa aj otázka prekročenia kvót na lov južného mečiara veľkého v rozpore s odporúčaním 09-03. V súvislosti s nevykonávaním ochranných a riadiacich opatrení komisie ICCAT týkajúcich sa tuniaka okatého bola Ghana požiadaná, aby tieto nedostatky napravila. Konkrétne mala prijať účinné opatrenie na zabránenie prekládkam na mori, ktoré vykonávajú ghanské plavidlá používajúce vakové siete, splniť ustanovenia odporúčaní 09-01⁽²⁹⁾, 10-01⁽³⁰⁾ a 11-01⁽³¹⁾ o kapacite flotily, realizovať plán na vyrovnanie prekročených kvót na lov tuniaka okatého stanovených v odporúčaní 11-01, spolupracovať s Pobrežím Slonoviny pri inšpekciách plavidiel plaviacich sa pod vlajkou Ghany v prístave Abidžan.
- (128) V upozornení komisie ICCAT z roku 2013⁽³²⁾ vyjadril sekretariát komisie ICCAT znepokojenie nad tým, že Ghana nevyvinula dostatočné úsilie na úplné splnenie odporúčania komisie ICCAT 11-01 k viacročnému programu v oblasti ochrany a riadenia tuniaka okatého a tuniaka žltoplutvého. Komisia ICCAT uznala, že Ghana dosiahla pokrok pri vyrovnávaní prekročených kvót na lov tuniaka okatého z minulého roka. Požiadala však Ghanu, aby sa aj naďalej snažila o úplné splnenie platných obmedzení pre plavidlá, o úplné vykonanie plánu riadenia úlovkov tuniaka modroplutvého a o dosiahnutie zlepšenia v oblasti nahlasovania údajov podľa odporúčania 11-01.
- (129) Komisia ďalej v súvislosti so skutočnosťami identifikovanými inšpekčnými útvarmi Komisie informovala listom z 23. apríla 2013 sekretariát komisie ICCAT o skutočnostiach, ktoré by zo strany Ghany mohli viesť k možnému neplneniu odporúčania komisie ICCAT 08-09 k procesu preskúmania a nahlasovania informácií o dodržiavaní predpisov. Sekretariát komisie ICCAT listom z 30. apríla 2013⁽³³⁾ informoval Ghanu o možnom neplnení odporúčania komisie ICCAT 12-06 k prekládke na mori, odporúčania komisie ICCAT 11-16 k dohodám o prístupe a odporúčania komisie ICCAT 03-14 k prenosu údajov pomocou systému VMS. Ghana bola požiadaná, aby komisií ICCAT poskytla výsledky všetkých vyšetrovaní, ktoré sa uskutočnili v súvislosti s týmito prípadmi neplnenia odporúčaní, a informácie o všetkých prijatých opatreniach na riešenie týchto prípadov.
- (130) Okrem toho boli počas misií Komisie v Ghane v máji a júli 2013 odhalené viaceré skutočnosti. Hoci na palubách plavidiel pôsobiach v oblasti dohovoru ICCAT musia byť nainštalované zariadenia VMS (v súlade s odporúčaním komisie ICCAT 03-14), zistili sa problémy s absenciou alebo prerušením signálu VMS počas rybolovných sezón v období pred októbrom 2012. Pokiaľ ide o prevádzkové možnosti systému VMS, zistilo sa, že Ghana vynaložila isté úsilie na zlepšenie svojho systému monitorovania, kontroly a dohľadu vďaka založeniu stredu VMS. Toto opatrenie však dostatočným spôsobom neodstránilo nedostatky zistené v súvislosti so systémom VMS.
- (131) Systém VMS, ktorý sa nachádza na palubách ghanských plavidiel, sa nepoužíva tak, aby bolo možné skontrolovať, či sú činnosti rybolovu v súlade s rozsahom licencií na rybolov, alebo nie. Tento systém neobsahuje administratívne a organizačné postupy a chýbajú mu prostriedky na prevádzku; neexistujú žiadne usmernenia ani trvalé pokyny na jeho inštaláciu; nie je schopný zobrazovať údaje VMS a údaje o polohe z iných zdrojov v rovnakom prostredí; nezohľadňuje chránené rybolovné oblasti. Existuje len jeden prístupový bod k údajom systému VMS, ktorý je dostupný len oddeleniu monitorovania, kontroly a dohľadu, takže iné ghanské orgány vrátane iných administratívnych orgánov zodpovedných za vydávanie osvedčení o úlovku (v Akkre a Teme) nemajú k týmto údajom prístup.
- (132) Sekretariát komisie ICCAT ďalej napriek tomu, že v roku 2011 ocenil úsilie Ghany o transparentnosť činností rybolovu, vyjadril dve podstatné a konkrétne výhrady, ktoré sa týkali absencie funkčného systému VMS a pretrvávania nezákonných prekládok tuniakov na mori ghanskými plavidlami používajúcimi vakové siete.
- (133) Ghana dostala v roku 2012 v rámci memoranda o porozumení určitú finančnú podporu od sekretariátu komisie ICCAT na inštaláciu nového systému VMS, aby tak dosiahla súlad s pravidlami komisie ICCAT týkajúcimi sa nahlasovania pomocou systému VMS. Systém je funkčný od 1. októbra 2012. Počas fázy postupného uplatňovania memoranda o porozumení (od februára do októbra 2012) však ghanské orgány neuložili ghanským rybárskym plavidlám pôsobiacim v oblasti dohovoru ICCAT žiadne povinnosti každodenne nahlasovať polohu, čo je v rozpore s ustanoveniami odporúčania
- ⁽²⁸⁾ List komisie ICCAT, 21. február 2012, obežník komisie ICCAT č. 634, 21. február 2012.
- ⁽²⁹⁾ Odporúčanie komisie ICCAT 09-01 k viacročnému programu v oblasti ochrany a riadenia tuniaka okatého.
- ⁽³⁰⁾ Odporúčanie komisie ICCAT 10-01 k viacročnému programu v oblasti ochrany a riadenia tuniaka okatého.
- ⁽³¹⁾ Odporúčanie komisie ICCAT 11-01 k viacročnému programu v oblasti ochrany a riadenia tuniaka okatého a tuniaka žltoplutvého.
- ⁽³²⁾ List komisie ICCAT, 11. február 2013, obežník komisie ICCAT č. 609, 11. február 2013.
- ⁽³³⁾ List komisie ICCAT, 30. apríl 2013, obežník komisie ICCAT č. 2104, 30. apríl 2013.

komisie ICCAT 03-14 k systému VMS a článkom 47 ghanských vnútroštátnych predpisov o rybolove z roku 2010.

- (134) Systém monitorovania, kontroly a dohľadu a stredisko VMS, ktoré vytvorila Ghana, sa navyše týkajú len ghanskej národnej flotily. Inštalácia zariadenia VMS nie je stanovená ako podmienka získania ghanskej licencie na rybolov plavidlami tretích krajín. Ghanské orgány preto nedostávajú údaje systému VMS od rybárskych plavidiel tretích krajín pôsobiacich v jej vodách, čo vytvára priaznivé podmienky na vykonávanie činností NNN rybolovu v ghanskej výhradnej hospodárskej zóne. Ghana nenahlásila výsledky vykonávania memoranda o porozumení v súvislosti s inštaláciou systému VMS sekretariátu komisie ICCAT.
- (135) Pokiaľ ide o systém poverených pozorovateľov, Ghana v plnej miere nedodržiava systém pozorovateľov v súlade s odporúčaním komisie ICCAT 10-10 k zavedeniu minimálnych noriem pre programy vedeckého pozorovania rybárskych plavidiel.
- (136) Čo sa týka vykonávania systému prístavných inšpekcí komisie ICCAT v súlade s odporúčaním komisie ICCAT 97-10, možno konštatovať, že hoci právny rámec Ghany poskytuje ghanským orgánom dostatočné právomoci na vykonávanie ich povinností, vzhľadom na málo skúseností a nedostatočnú odbornú prípravu ghanských rybárskych inšpektorov sa systém prístavných inšpekcí komisie ICCAT v Ghane neuplatňuje ani nevynucuje.
- (137) Ghana navyše neodhalila opakované neplnenie odporúčaní komisie ICCAT plavidlami plaviacimi sa pod jej vlajkou v súvislosti s nezákonnými prekládkami na mori a neoprávnenými činnosťami rybolovu v susedných výhradných hospodárskych zónach. V dôsledku nedostatočných zručností pracovníkov, absencie systému prístavných inšpekcí a nedostatku inšpekčných usmernení a príručky vykazujú inšpekcie v prístavoch mnoho nedostatkov a nízku efektivitu. Pozorovatelia nepoznajú pravidlá komisie ICCAT. Rybárski inšpektori sa spoliehajú na informácie a logistiku, ktoré im poskytujú hospodárske subjekty podrobované inšpekcii. Tieto nedostatky prispievajú k tomu, že Ghana si neplní záväzky, ktoré jej vyplývajú z odporúčaní komisie ICCAT 06-11, ktorým sa stanovuje program prekládok.
- (138) Počas misií Komisie sa tiež zistilo, že od roku 2009 do roku 2012 viaceré ghanské nákladné plavidlá a plavidlá loviace tuniaky nedodržiavali pravidlá stanovené v odporúčaní komisie ICCAT 06-11. Ghanské orgány potvrdili osvedčenia o úlovku podpísané kapitánmi oboch plavidiel, ktoré vykonávali zakázané prekládky na mori. Ako je uvedené v odôvodnení (126), sekretariát komisie ICCAT upozornením z 21. februára 2012 Ghanu výslovne upozornil, aby prijala účinné opatrenia na zákaz prekládok na mori ghanskými plavidlami používa-

júcimi vakové siete. Ako je opísané v odôvodnení (129), sekretariát komisie ICCAT listom z 30. apríla 2013 informoval Ghanu aj o možnom neplnení odporúčania komisie ICCAT 12-06 k prekládkam na mori.

- (139) V nadväznosti na upozornenie z 21. februára 2012, ktorým komisia ICCAT požiadala o odstránenie nedostatkov pri plnení ustanovení týkajúcich kapacity flotily podľa odporúčania 09-01, odporúčania 10-01 a odporúčania 11-01, Komisia počas svojej misie v máji 2013 požiadala o informácie o obmedzení kapacity ghanskej rybárskej flotily. Ghanský námorný orgán priznal, že rozširovanie kapacity rybárskej flotily sa len zastavilo, no nedošlo k jej obmedzeniu. Orgán povoľuje nahrádzať kapacitu plavidiel, ktoré sa zošrotovali alebo ktorým sa zrušila registrácia umožňujúca plaviť sa pod vlajkou Ghany, no odmieta registrovať nové rybárske plavidlá na lov tuniakov pod ghanskou vlajkou. Ghana v tejto súvislosti nezaviedla účinné opatrenia na zabezpečenie skutočného obmedzenia tejto kapacity, takže riziko nadmerného lovu tuniaka okatého sa neznížilo.
- (140) Nedostatky, ktoré Komisia odhalila počas misií v máji a júli 2013, a ďalšie informácie uvedené v odôvodneniach (129) až (138) sú dôkazmi toho, že Ghana si neplní záväzky, ktoré jej ako vlajkovému a pobrežnému štátu vyplývajú z článkov 62, 94 a 118 dohovoru UNCLOS.
- (141) Ako je uvedené v odôvodnení (133), Ghana si neplní povinnosti, ktoré jej ako pobrežnému štátu vyplývajú z článku 62 ods. 4 písm. e) dohovoru UNCLOS, pokiaľ ide o povinnosť požadovať od rybárskych plavidiel pôsobiacich v jej morských vodách hlásenia o polohe podľa systému VMS. Tieto nedostatky vo vnútroštátnom právnom rámci navyše nie sú v súlade s bodom 24 časťou 3 medzinárodného akčného plánu, podľa ktorého musia štáty zabezpečiť komplexné a účinné monitorovanie a kontrolu rybolovu a dohľad nad ním od jeho začiatku cez miesto vylodenia až po konečné miesto určenia vrátane uplatňovania systému VMS v súlade s príslušnými vnútroštátnymi, regionálnymi a medzinárodnými normami, a to vrátane požiadavky, aby mali plavidlá patriace do jurisdikcie daného štátu na palube systém VMS.
- (142) Opatrenia uvedené v odôvodneniach (129) až (138) navyše oslabujú schopnosť Ghany plniť záväzky podľa článku 94 ods. 2 písm. b) dohovoru UNCLOS, podľa ktorého vlajkový štát vykonáva jurisdikciu podľa svojho vnútroštátneho práva nad každou loďou plaviacou sa pod jeho vlajkou, ako aj nad jej kapitánom, dôstojníkmi a posádkou.
- (143) Zo skutočností identifikovaných počas misií Komisie navyše vyplýva, že ghanské postupy registrácie plavidiel nezohľadňujú, či boli plavidlá a ich vlastníci v minulosti zapojení do činností NNN rybolovu. Tento prístup nie je v súlade s článkom 94 dohovoru UNCLOS.

- (144) Skutočnosť, že Ghana neposkytuje informácie o ochranných a riadiacich opatreniach, štatistické informácie, zoznamy plavidiel a tabuľky zhody, navyše oslabuje schopnosť Ghany plniť záväzky podľa článku 118 dohovoru UNCLOS, kde sa stavuje povinnosť spolupráce medzi štátmi v oblasti ochrany a riadenia živých zdrojov na otvorenom mori.
- (145) Komisia zanalyzovala všetky informácie, ktoré považovala za relevantné z hľadiska možných porušení predpisov alebo zanedbania povinností zo strany Ghany, ktoré môžu znižovať účinnosť platných zákonov, iných právnych predpisov a medzinárodných opatrení v oblasti ochrany a riadenia.
- (146) V tejto súvislosti treba uviesť, že ghanský právny rámec obsahuje určité kontrolné opatrenia. Nariadenia o rybolove z roku 2010 napríklad stanovujú povinnosť ghanských rybárskych plavidiel získať pred vykonávaním činností rybolovu v zahraničí príslušné oprávnenie. Komisia v tejto súvislosti zistila, že ghanské orgány v rozpore s týmto vnútroštátnym právnym rámcom tieto povinnosti zanedbali, čím sa následne oslabila účinnosť platných zákonov a iných právnych predpisov na boj proti NNN rybolovu v rokoch 2010, 2011 a 2012.
- (147) Komisia rovnako počas misie v máji 2013 zistila, že Ghana neuplatňuje článok 94 zákona o rybolove z roku 2002, podľa ktorého sa má zriadiť jednotka na monitorovanie a kontrolu rybolovu, dohľad nad ním a vynucovanie príslušných predpisov, na ktorej činnosti sa mali podieľať všetky zainteresované štátne agentúry. Podľa článku 95 tohto zákona o rybolove z roku 2002 môžu byť za oprávnených úradníkov poverených vynucovaním zákonov a iných právnych predpisov o rybolove vymenovaní pracovníci ghanského námorníctva, ghanského letectva a Ústavu pre výskum vody. Komisia v tejto súvislosti zistila, že Ghana zanedbala vykonávanie týchto ustanovení, čím sa následne oslabila účinnosť platných zákonov a iných právnych predpisov na boj proti NNN rybolovu.
- (148) Komisia počas svojej misie v máji 2013 zistila, že Ghana pred 1. októbrom 2012 nikdy neuložila svojim rybárskym plavidlám loviacim tuniaky v oblasti dohovoru ICCAT povinnosť nahlasovať zemepisné polohy, čo je v rozpore s jej záväzkami ako zmluvnej strany dohovoru ICCAT uvedenými v odsekoch 3, 4 a 5 odporúčania komisie ICCAT 03-14. Ghana tak zanedbala aj vykonávanie ustanovení článkov 42, 47, 48 a 49 nariadení o rybolove z roku 2010. Komisia v tejto súvislosti zistila, že Ghana v rozpore so svojím vnútroštátnym právnym rámcom zanedbala vykonávanie týchto ustanovení, čím sa následne oslabila účinnosť platných zákonov, iných právnych predpisov a medzinárodných opatrení v oblasti ochrany a riadenia na boj proti NNN rybolovu.
- (149) Komisia tiež počas misie v máji 2013 zistila, že Ghana nevykonáva článok 42 zákona o rybolove z roku 2002 a článok 1 nariadení o rybolove z roku 2010, kde sa stanovuje povinnosť prijať národný akčný plán v oblasti riadenia a rozvoja rybolovu. V súlade s ghanskými zákonmi a inými právnymi predpismi má tento plán, ktorý vychádza z najlepších dostupných vedeckých informácií, zabezpečiť optimálne využívanie rybolovných zdrojov a zabrániť tak ich nadmernému využívaniu, a byť v súlade so zásadami dobrého riadenia. Komisia v tejto súvislosti zistila, že Ghana v rozpore so svojím vnútroštátnym právnym rámcom zanedbala vykonávanie týchto ustanovení, čím sa následne oslabila účinnosť platných zákonov a iných právnych predpisov na boj proti NNN rybolovu.
- (150) Napokon treba uviesť, že Ghana bola spomenutá aj v správe služby NMFS⁽³⁴⁾. Ghana bola identifikovaná ako krajina, ktorá nie je schopná riadiť svoje rybárske plavidlá v súlade s ochrannými a riadiacimi opatreniami prijatými komisiou ICCAT, a najmä s odporúčaním 05-09, odporúčaním 11-01, odporúčaním 04-01, odporúčaním 11-01 a odporúčaním 06-11. Služba NMFS sa navyše obáva, že Ghana nie je schopná plniť požiadavky komisie ICCAT na obmedzenie kapacity a vykonávať a účinne vynucovať zákazy prekládok na mori. Služba NMFS sa takisto domnieva, že Ghana musí preukázať pokrok pri plnení odporúčaní komisie ICCAT vykonaním dohodnutého plánu vyrovnania prekročených kvót na lov tuniaka okatého a zlepšením zberu údajov. Služba NMFS navyše vyzýva na spresnenie odhadov úlovkov Ghany, aby komisia ICCAT mohla lepšie posúdiť populácie tuniaka okatého.
- (151) Konanie Ghany pri vykonávaní medzinárodných nástrojov nie je v súlade s odporúčaniami bodu 10 medzinárodného akčného plánu na boj proti NNN rybolovu, kde sa štátom odporúča, aby prioritne ratifikovali alebo prijali dohodu UNFSA, prípadne k nej pristúpili. Komisia sa domnieva, že v prípade Ghany, ktorá má veľkú flotilu rybárskych plavidiel loviacich druhú migrujúcu na veľké vzdialenosti (najmä tuniaka v oblasti dohovoru ICCAT), má toto odporúčanie osobitný význam.
- (152) So zreteľom na situáciu vysvetlenú v tomto oddiele rozhodnutia a na základe všetkých faktov, ktoré zhromaždila Komisia, ako aj všetkých vyhlásení dotknutej krajiny, možno podľa článku 31 ods. 3 a 6 nariadenia o NNN rybolove konštatovať, že Ghana si nespĺnila povinnosti, ktoré jej vyplývajú z medzinárodného práva, pokiaľ ide o medzinárodné predpisy, nariadenia, ochranné a riadiace opatrenia.

⁽³⁴⁾ Správa služby NMFS, s. 23.

5.4. Osobitné prekážky rozvojových krajín

- (153) Poukazuje sa na to, že podľa indexu ľudského rozvoja Organizácie Spojených národov⁽³⁵⁾ sa Ghana považuje za krajinu so stredným ľudským rozvojom (135. miesto spomedzi 186 krajín). Ďalej sa pripomína, že podľa nariadenia (ES) č. 1905/2006 je Ghana uvedená v kategórii krajín s nízkymi príjmami. S ohľadom na toto zaradenie Ghany Komisia analyzovala, či informácie, ktoré získala, môžu súvisieť s osobitnými prekážkami Ghany ako rozvojovej krajiny.
- (154) Hoci vo všeobecnosti môžu existovať osobitné prekážky týkajúce sa kapacity v oblasti kontroly a monitorovania, nemožno osobitné prekážky Ghany vyplývajúce z úrovne jej rozvoja použiť ako odôvodnenie toho, že v jej vnútroštátnom právnom rámci chýbajú konkrétne ustanovenia, ktoré by sa týkali medzinárodných nástrojov na boj proti nezákonným činnostiam NNN rybolovu, odrádzania od nich a ich odstránenia. Týmto prekážkami nemožno odôvodniť ani neschopnosť Ghany účinne vynucovať uplatňovanie vnútroštátnych právnych predpisov týkajúcich sa ukladania sankcií za porušovanie predpisov o NNN rybolove. Existujú navyše náznaky, že neplnenie medzinárodných pravidiel je vo väčšej miere dôsledkom nedostatočnej spolupráce medzi vnútroštátnymi orgánmi, ako aj neúčinného uplatňovania vnútroštátnych pravidiel a medzinárodného práva. Napokon treba uviesť, že úroveň rozvoja Ghany je vyššia ako úroveň iných krajín z tohto regiónu, z čoho logicky vyplýva, že Ghana je v porovnaní s mnohými inými africkými krajinami v lepšej pozícii plniť si povinnosti, ktoré jej ako vlajkovému, pobrežnému, prístavnému alebo trhovému štátu vyplývajú z medzinárodného práva.
- (155) Takisto treba uviesť, že Únia už financovala konkrétne opatrenie zamerané na technickú pomoc Ghane v boji proti NNN rybolovu⁽³⁶⁾. Neexistujú žiadne dôkazy o tom, že Ghana zohľadnila poskytnuté odporúčania v snahe o odstránenie príslušných nedostatkov.
- (156) So zreteľom na situáciu vysvetlenú v tomto oddiele rozhodnutia a na základe všetkých faktov, ktoré zhromaždila Komisia, ako aj všetkých vyhlásení dotknutej krajiny, možno podľa článku 31 ods. 7 nariadenia o NNN rybolove konštatovať, že v tomto prípade neexistujú žiadne relevantné prekážky z hľadiska rozvoja. Vzhľadom na charakter zistených nedostatkov Ghany možno konštatovať, že úroveň rozvoja tejto krajiny nemôže ospravedlniť ani inak odôvodniť celkové konanie Ghany ako vlajkového alebo pobrežného štátu v súvislosti s rybolovom a nedostatočnými opatreniami, ktoré prijala na zabránenie NNN rybolovu, odradenie od neho a jeho odstránenie.

⁽³⁵⁾ Porovnaj poznámku pod čiarou 8.

⁽³⁶⁾ Podpora rozvojových krajín pri vykonávaní nariadenia (ES) č. 1005/2008 o nezákonnom, nenahlásenom a neregulovanom (NNN) rybolove, EuropeAid/129609/C/SER/Multi.

- (157) So zreteľom na situáciu vysvetlenú v tomto oddiele rozhodnutia a na základe všetkých faktov, ktoré zhromaždila Komisia, ako aj všetkých vyhlásení dotknutej krajiny, možno podľa článku 31 ods. 7 nariadenia o NNN rybolove konštatovať, že stupeň vývoja a celkový postup Ghany nie sú z hľadiska rybolovu oslabené úrovňou jej rozvoja.

6. POSTUP VOČI CURAÇAU

- (158) Do 10. októbra 2010 bolo Curaçao súčasťou Holandských Antíl (Curaçao, Sint Maarten, Bonaire, Sint Eustatius a Saba). Holandské Antily prestali existovať 10. októbra 2010. Oznámenie Holandských Antíl ako vlajkového štátu Komisia akceptovala 12. februára 2010. Curaçao oznámilo svoje príslušné orgány na účely nariadenia o NNN rybolove 28. marca 2011.
- (159) Komisia s podporou Európskej agentúry na kontrolu rybárstva (EFCA) od 4. do 8. marca 2013 vykonala misiu v Curaçau v rámci administratívnej spolupráce stanovenej v článku 20 ods. 4 nariadenia o NNN rybolove.
- (160) Účelom misie bolo overiť informácie týkajúce sa opatrení Curaçaa v oblasti vykonávania, kontroly a vynucovania zákonov, iných právnych predpisov a opatrení v oblasti ochrany a riadenia, ktoré musia dodržiavať jeho rybárske plavidlá, ako aj opatrení, ktoré Curaçao prijalo s cieľom splniť svoje záväzky v boji proti NNN rybolovu a požiadavky a úlohy týkajúce sa vykonávania systému Únie na osvedčovanie úlovkov.
- (161) Správa o misii bola zástupcom Curaçaa odovzdaná 8. marca 2013.
- (162) Ďalšia misia Komisie v Curaçau sa uskutočnila od 3. do 6. júna 2013.
- (163) Dňa 5. júna 2013 Komisia predložila písomné pripomienky k zistenej situácii v krajine.
- (164) Curaçao poskytlo pripomienky v liste prijatom 31. júla 2013.
- (165) Curaçao je spolupracujúci nezmluvný člen komisie ICCAT. Curaçao ratifikovalo dohovor UNCLOS.
- (166) Komisia v záujme vyhodnotenia plnenia medzinárodných záväzkov Curaçaa ako vlajkového, prístavného, pobrežného alebo trhového štátu vyplývajúcich z dohovoru UNCLOS a stanovených komisiou ICCAT zhromaždila a zanalyzovala všetky potrebné relevantné informácie.

- (167) Komisia na tieto účely použila informácie z dostupných údajov zverejnených organizáciami RFMO, v tomto prípade komisiou ICCAT. Pri posudzovaní toho, či Curaçao plní svoje medzinárodné záväzky vlajkového, prístavného, pobrežného alebo trhového štátu a pravidiel stanovených organizáciami RFMO, Komisia navyše konštatovala, že Curaçao má podľa svojho vyjadrenia počas misie Komisie v júni 2013 v pláne rozvíjať svoj medzinárodný rybolov a stať sa plnohodnotným členom komisie ICCAT.

7. MOŽNOSŤ IDENTIFIKÁCIE CURAÇAA AKO NESPOLUPRACUJÚCEJ TRETEJ KRAJINY

- (168) Podľa článku 31 ods. 3 nariadenia o NNN rybolove Komisia zanalyzovala povinnosti Curaçaa ako vlajkového, prístavného alebo pobrežného štátu. Na účely tejto kontroly Komisia zohľadnila parametre uvedené v článku 31 ods. 4 až 7 nariadenia o NNN rybolove.

7.1. Opakovaný výskyt plavidiel vykonávajúcich NNN rybolov a NNN obchodných tokov (článok 31 ods. 4 písm. a) nariadenia o NNN rybolove)

- (169) Pokiaľ ide o plavidlá vykonávajúce NNN rybolov plaviace sa pod vlajkou Curaçaa, konštatuje sa, že na základe informácií získaných zo zoznamov plavidiel organizácií RFMO sa na predbežných alebo konečných zoznamoch plavidiel vykonávajúcich NNN rybolov tieto plavidlá nenachádzajú a neexistujú žiadne dôkazy o minulých prípadoch plavidiel vykonávajúcich NNN rybolov plaviacich sa pod vlajkou Curaçaa, ktoré by Komisii umožnili analyzovať konanie Curaçaa v súvislosti s opakovanými činnosťami NNN rybolovu. V každom prípade treba uviesť, že z informácií, ktoré dostala Komisia, vyplýva, že NNN rybolovu sa údajne dopustili dve plavidlá plaviace sa pod vlajkou Curaçaa. Konkrétne v roku 2011 vlády Japonska a Nového Zélandu oznámili ministerstvu hospodárskeho rozvoja, že plavidlo plaviace sa pod vlajkou Curaçaa lovílo hlbokomorské druhy žraloka pomocou hlbokomorských žiabroviek v oblasti Dohovoru o ochrane a riadení rybolovných zdrojov na otvorenom mori v južnom Tichom oceáne (SPRFMO). Používanie hlbokomorských žiabroviek je v tejto oblasti zakázané na základe opatrení prijatých v záverečnom akte medzinárodných konzultácií o vytvorení Regionálnej organizácie na riadenie rybárstva v južnom Tichom oceáne (záverečný akt) z roku 2009⁽³⁷⁾. Curaçao navyše v predmetnom období potvrdilo tomuto plavidlu osvedčenie o úlovku. Curaçao v súvislosti s týmto plavidlom začalo vyšetrovací postup a prijalo predbežné opatrenia na zastavenie jeho činností rybolovu v rybolovnej oblasti dohovoru SPRFMO. Plavidlu však neboli uložené žiadne sankcie. Na záver možno konštatovať, že uvedené konanie Curaçaa bolo v rozpore s článkami 117 a 118 dohovoru UNCLOS.

7.2. Nedostatočná spolupráca a nedostatočné vynucovanie (článok 31 ods. 5 nariadenia o NNN rybolove)

- (170) Komisia analyzovala, či Curaçao prijalo účinné vynucovacie opatrenia voči prevádzkovateľom zodpovedným za NNN rybolov a či uplatnilo dostatočne prísne sankcie, ktoré páchatel'ov zbavia výhod získaných NNN rybolovom.
- (171) V marci a júni 2013 Komisia uskutočnila misie v Curaçau, pri ktorých zistila viacero skutočností, ktoré odhalili, že Curaçao si neplní úlohu vlajkového štátu. Povinnosti vlajkového štátu zahŕňajú najmä povinnosť účinne vykonávať jurisdikciu a kontrolu v administratívnych, technických a sociálnych záležitostiach nad loďami plaviacimi sa pod jeho vlajkou podľa článku 94 dohovoru UNCLOS a pravidiel medzinárodného akčného plánu na boj proti NNN rybolovu. Počas uvedených misií Komisia identifikovala významné problémy v súvislosti so schopnosťami Curaçaa v oblasti systému riadenia rybolovu a flotily, ktoré sa týkali kvality vykonávania opatrení a postupov v oblasti monitorovania, kontroly a dohľadu.
- (172) Po prvé, na základe informácií získaných počas misií Komisie v marci a júni 2013 sa zistilo, že neexistuje dostatočný systém sankcií na postih činnosti NNN rybolovu, ktoré by boli schopné účinne zabezpečiť dodržiavanie predpisov a odradiť od ich porušovania bez ohľadu na to, kde k porušeniu predpisov dôjde, a zbaviť páchatel'ov výhod získaných nezákonnými činnosťami.
- (173) Po druhé, misie odhalili výrazné nedostatky v systéme výsledovateľnosti Curaçaa. Pri rôznych kontrolách dokumentácie na mieste sa zistilo, že orgány Curaçaa nie sú v pozícii zaistiť výsledovateľnosť vo všetkých fázach činností rybolovu (lov, prekládka, vyloďenie, preprava, vývoz a obchod).
- (174) Po tretie, kontrola Curaçaa nad jeho diaľkovou flotilou vykazuje výrazné nedostatky. Kontrola nad touto flotilou a jej úlovkami je úlohou ministerstva hospodárskeho rozvoja, ktoré je zodpovedné aj za vydávanie, pozastavovanie a rušenie licencií na rybolov. Curaçao nemá žiadne stredisko monitorovania rybolovu. Vzhľadom na technické charakteristiky diaľkovej flotily Curaçaa má jeho kapacitu kontroly nad správaním a dodržiavaním záväzkov a pravidiel diaľkovej flotily výrazné administratívne, organizačné a technické nedostatky. Hoci sú plavidlá Curaçaa používajúce vakové siete vybavené

⁽³⁷⁾ Informácie získané zo stránky <http://www.southpacificrfmo.org/assets/Convention-and-Final-Act/2272942-v1-SPRFMOSignedFinalAct.pdf>

modernými prostriedkami na prenos signálu, obmedzená funkčnosť softvéru VMS nainštalovaného v priestoroch ministerstva hospodárskeho rozvoja spolu s papierovým systémom zberu údajov neumožňujú dosiahnuť potrebnú úroveň kontrol a overovania predložených údajov.

- (175) Po štvrté, orgány Curaçaa nezabezpečujú kontinuálne monitorovanie prijatých údajov systému VMS. Pokiaľ ide o technické a prevádzkové nedostatky, používaný softvér na čítanie a zber údajov systému VMS má obmedzenú funkčnosť. Podporné plavidlá sú vybavené systémom VMS a mali by systematicky vysielat údaje, kým nákladné plavidlá sú síce vybavené systémom VMS, ale údaje sú povinné vysielat len vtedy, keď majú na palube ryby.
- (176) Po piate, Komisia počas svojich misií v marci a júni 2013 zistila, že koordinácia a spolupráca v oblasti nahlasovania údajov medzi diaľkovými plavidlami plaviacimi sa pod vlajkou Curaçaa a príslušnými orgánmi Curaçaa nepostačuje na zabezpečenie účinného monitorovania a kontroly činností rybolovu a dohľadu nad nimi. Táto skutočnosť potvrdzuje neschopnosť Curaçaa ako vlajkového štátu monitorovať a kontrolovať činnosti rybolovu svojej flotily a vykonávať jurisdikciu nad každou loďou plaviacou sa pod jeho vlajkou, ako sa uvádza v článku 94 dohovoru UNCLOS. Toto konanie Curaçaa v súvislosti s monitorovaním, kontrolou a dohľadom nie je v súlade ani s odporúčaniami bodu 24 medzinárodného akčného plánu na boj proti NNN rybolovu, kde sa vlajkovým štátom odporúča, aby zabezpečili komplexné a účinné monitorovanie a kontrolu činností rybolovu a dohľad nad nimi.
- (177) Po šieste, nedostatočné ľudské zdroje, chýbajúce každodenné overovanie presnosti údajov vysielaných plavidlami a absencia jasne vymedzených postupov overovania a špecifického overovania v usmerneniach alebo príručkách s postupmi pre úradníkov ministerstva hospodárskeho rozvoja predstavujú porušenie medzinárodných záväzkov Curaçaa ako vlajkového štátu, a to najmä v súvislosti s článkom 94 dohovoru UNCLOS. Curaçao neplní ani odporúčania medzinárodného akčného plánu na boj proti NNN rybolovu, a najmä jeho bodu 34.
- (178) So zreteľom na situáciu opísanú v odôvodneniach (173) až (176) možno konštatovať, že Curaçao nepreukázalo, že plní podmienky článku 94 ods. 2 písm. b) dohovoru UNCLOS, podľa ktorého vlajkový štát vykonáva jurisdikciu podľa svojho vnútroštátneho práva nad každou loďou plaviacou sa pod jeho vlajkou, ako aj nad jej kapitánom, dôstojníkmi a posádkou.
- (179) Curaçao si takisto neplní medzinárodné právne záväzky, ktoré mu vyplývajú z článku 118 dohovoru UNCLOS, ktorým sa reguluje spolupráca medzi štátmi v oblasti ochrany a riadenia živých zdrojov. Konkrétnu vážnu prekážku účinnej spolupráce s tretími krajinami, ktoré sa podieľajú na prekládke a vyloďovaní tuniakov plavidlami Curaçaa, predstavuje absencia oficiálne založeného strediska monitorovania rybolovu, ktoré by kontinuálne plnilo funkciu jednotného kontaktného miesta.
- (180) Curaçao teda nepreukázalo, že spolupracuje a koordinuje činnosť s inými štátmi pri zabraňovaní NNN rybolovu, odrádzaní od neho a jeho odstránení spôsobom stanoveným v bode 28 medzinárodného akčného plánu na boj proti NNN rybolovu, a najmä v jeho časti 6, kde sa stanovuje, že štáty majú zaviesť mechanizmy spolupráce, ktoré by okrem iného umožňovali rýchlu reakciu na NNN rybolov.
- (181) Pokiaľ ide o systém osvedčovania úlovkov, Komisia počas svojich misií v marci a júni 2013 konštatovala, že systém riadenia potvrdzovania osvedčení o úlovku v Curaçau vykazuje isté nedostatky. Curaçao potvrdzovalo osvedčenia o úlovku bez toho, aby orgány Curaçaa na mieste skutočne overili a skontrolovali príslušné informácie, čo je v rozpore s požiadavkami odporúčania komisie ICCAT 09-11⁽³⁸⁾. Takisto bola identifikovaná absolútna absencia spolupráce orgánov Curaçaa s vyloďujúcimi štátmi (t. j. s Pobrežím Slonoviny, Senegalom, Ghanou). Systém osvedčovania úlovkov je založený výlučne na kontrolách dokumentácie. Pohyb plavidiel na mori možno monitorovať pomocou systému VMS, ale základný systém sledovania pohybu plavidiel neumožňuje zhromažďovať historické údaje ani vydávať upozornenia. Tieto skutočnosti sú dôkazom, že Curaçao nedodržiava pravidlá uvedené v článkoch 118 a 119 dohovoru UNCLOS.
- (182) Čo sa týka potvrdzovania osvedčení o úlovku, nie sú dostupné iné prostriedky kontroly ako systém VMS. V prípade plavidiel, ktoré trvalo lovia mimo vôd Curaçaa a vykonávajú vyloďenie alebo prekládku väčšiny úlovkov na Pobreží Slonoviny a v Angole, sa preto orgány Curaçaa spoliehajú výlučne na údaje nahlásené prevádzkovateľmi. Vo prístavoch vyloďenia alebo prekládky sa nevykonávajú žiadne kontroly. Navyše neexistuje ani žiadna spolupráca s krajinami vyloďenia alebo prekládky.

⁽³⁸⁾ Odporúčanie komisie ICCAT 09-11: odporúčanie komisie ICCAT, ktorým sa mení odporúčanie 08-12 k programu dokumentovania úlovkov tuniaka modroplutvého komisie ICCAT.

- (183) Curaçao nevytvorilo systém nahlasovania úlovkov, ktorý by zabezpečoval registráciu všetkých úlovkov v reálnom čase, ani systém elektronického denníka. Neumožňuje teda úplnú kontrolu a výsledovateľnosť ani účinné krížové kontroly pozícií podľa systému VMS a informácií o vylodeniach a prekládkach. Konanie Curaçaa v tejto otázke teda nie je v súlade s odporúčaniami stanovenými bodu 28 medzinárodného akčného plánu na boj proti NNN rybolovu.
- (184) Národný dekrét o rybolove na otvorenom mori (*Landsbesluit visserij op volle zee* – PB č. 109) zo 7. októbra 2010 je základným zákonom o rybolove, ktorým sa v Curaçau riadi odvetvie medzinárodného rybolovu. Národný dekrét z roku 2010 ustanovuje systém medzinárodného osvedčovania. Tento právny text obsahuje ustanovenia o vykonávaní prekládky, povinnostiach v oblasti nahlasovania a systéme VMS.
- (185) Národný dekrét o rybolove z roku 1991 (*Visserijlandsverordening*) je základným vnútroštátnym zákonom o rybolove, ktorý obsahuje pravidlá a nariadenia týkajúce sa rybolovu vo vodách na území Curaçaa a v jeho rybolovnej zóne.
- (186) Pokiaľ ide o právny a administratívny rámec Curaçaa, Komisia počas svojich misií v marci a júni 2013 zistila nedostatky v zavedených štruktúrach a systémoch Curaçaa. Konkrétne v Curaçau neexistuje register porušení predpisov a sankcií, ktorý by uľahčoval proces overovania predchádzajúcich činností NNN rybolovu vlastníkov plavidiel. Celková úroveň administratívnych sankcií a pokút je nedostatočná, takže netvorí koherentný a odrádzajúci systém sankcií. Podľa informácií, ktoré predložilo Curaçao, jeho právne predpisy neobsahujú opatrenia na administratívne vynucovanie. Osobám zodpovedným za porušenie predpisov o NNN rybolove preto nie je možné uložiť administratívnu pokutu a vláda Curaçaa nemá možnosť prijímať preventívne a vynucovacie opatrenia. Curaçao svojím konaním uvedeným spôsobom neplní ustanovenia článku 94 dohovoru UNCLOS.
- (187) Komisia počas svojich misií v marci a júni 2013 a na základe informácií predložených Curaçaoom zistila, že napriek identifikovaným nedostatkom v právnom a administratívnom rámci Curaçaa príslušné orgány Curaçaa neprijali opatrenia na začatie postupov potrebných na úpravu Kódexu správania v oblasti NNN rybolovu a na revíziu zákona o rybolove.
- (188) Z dôkazov, ktoré Komisia zhromaždila, teda vyplýva, že konanie Curaçaa v súvislosti s účinnými vynucovacími opatreniami nie je v súlade ani s odporúčaniami bodu 21 medzinárodného akčného plánu na boj proti NNN rybolovu, kde sa štátom odporúča zaistiť, aby sankcie za NNN rybolov vykonávané plavidlami boli dostatočne prísne na účinné zabránenie NNN rybolovu, odrádzanie od neho a jeho odstránenie a na zbavenie páchatel'ov výhod, ktoré týmto rybolovom získali.
- (189) V súvislosti s existujúcou kapacitou orgánov Curaçaa treba uviesť, že nie sú dostupné žiadne informácie o úrovni rozvoja Curaçaa podľa indexu ľudského rozvoja Organizácie Spojených národov. Podľa ukazovateľa svetového rozvoja Svetovej banky⁽³⁹⁾ sa však Curaçao považuje za krajinu s vysokými príjmami. Vzhľadom na toto postavenie nie je nutné analyzovať existujúcu kapacitu príslušných orgánov Curaçaa.
- (190) Na základe informácií získaných počas misií Komisie v marci a júni 2013 nemožno konštatovať, že orgány Curaçaa nemajú finančné prostriedky. Skôr im chýba potrebné právne a administratívne prostredie a právomoci na vykonávanie ich povinností. Ďalej treba zdôrazniť aj to, že Komisia v súlade s odporúčaniami bodov 85 a 86 medzinárodného akčného plánu na boj proti NNN rybolovu, ktoré sa týkajú osobitných požiadaviek rozvojových krajín, pomáha Curaçau pri uplatňovaní nariadenia EÚ o NNN rybolove prostredníctvom osobitného programu technickej pomoci, ktorý financuje Komisia⁽⁴⁰⁾.
- (191) So zreteľom na všetky uvedené skutočnosti sa dospelo k záveru, že podľa článku 31 ods. 3 a ods. 5 písm. b) a d) nariadenia o NNN rybolove Curaçao si nesplnilo povinnosti, ktoré mu ako vlajkovému štátu vyplývajú z medzinárodného práva, pokiaľ ide o spoluprácu a vynucovanie.

7.3. Nevykonávanie medzinárodných pravidiel (článok 31 ods. 6 nariadenia o NNN rybolove)

- (192) Curaçao ratifikovalo dohovor UNCLOS. Curaçao je navyše od 17. novembra 2010 spolupracujúcou nezmluvnou stranou dohovoru ICCAT.
- (193) V záujme vysvetlenia situácie v oblasti uplatňovania medzinárodných pravidiel Curaçaoom treba poznamenať, že Holandské kráľovstvo v roku 2007 ratifikovalo v mene Holandských Antíl dohovor UNCLOS, a že Curaçao uplatňuje všetky legislatívne nástroje, ktoré Holandské Antily prijali pred 10. októbrom 2010.
- (194) Komisia zanalyzovala všetky informácie, ktoré považovala za relevantné z hľadiska statusu Curaçaa ako spolupracujúcej nezmluvnej strany dohovoru ICCAT. Komisia takisto zanalyzovala všetky informácie, ktoré považovala za relevantné z hľadiska súhlasu Curaçaa s uplatňovaním ochranných a riadiacich opatrení prijatých komisiou ICCAT.
- (195) Komisia zanalyzovala dostupné informácie od komisie ICCAT o dodržiavaní predpisov. Na tento účel použila súhrnné tabuľky zhody zostavené komisiou ICCAT⁽⁴¹⁾.

⁽³⁹⁾ Informácie získané zo stránky: <http://data.worldbank.org/country/CW>. Tieto informácie sa použili namiesto indexu ľudského rozvoja Organizácie Spojených národov a nariadenia (ES) č. 1905/2006, v ktorých sa Curaçao nespomína.

⁽⁴⁰⁾ Podpora rozvojových krajín pri vykonávaní nariadenia (ES) č. 1005/2008 o nezákonnom, nenahlásenom a neregulovanom (NNN) rybolove, EuropeAid/129609/C/SER/Multi, 13 – 27. jún 2011.

⁽⁴¹⁾ Dodatok 3 k PRÍLOHE 10 protokolu 18. osobitného stretnutia komisie ICCAT z januára 2013, správa za dvojročné obdobie 2012 – 2013, ČASŤ I (2012), zväzok 1.

- (196) V roku 2012 výbor komisie ICCAT na kontrolu dodržiavania ochranných a riadiacich opatrení (COC) identifikoval Curaçao ako krajinu, ktorá si neplní záväzky včasného predkladania správ, štatistických údajov a iných údajov komisii ICCAT. V súhrne tabuliek zhody, ktorý je súčasťou správy zo stretnutia výboru COC ⁽⁴²⁾, bolo Curaçao identifikované ako krajina, ktorá neskoro predložila nasledujúce dokumenty, prípadne ich predložila neúplne: charakteristiky flotily v rámci úlohy I v súvislosti s ročnými správami a štatistickými údajmi, interné opatrenia (plavidlá s dĺžkou nad 20 m) týkajúce sa ochranných a riadiacich opatrení, informácie o dohodách o prístupe, správu o prekládke, tabuľky zhody týkajúce sa kvót a limitov úlovkov. Uvedené nedodržiavanie pravidiel a odporúčaní komisie ICCAT (najmä odporúčania 11–12) spolu s inými skutočnosťami uvedenými v oddieloch 7.1 a 7.2 tohto rozhodnutia potvrdzuje, že Curaçao si dostatočne neplní záväzky, ktoré mu ako vlajkovému štátu vyplývajú z článkov 117 a 118 dohovoru UNCLOS, pokiaľ ide o riadiace a ochranné opatrenia.
- (197) Pokiaľ ide o politiku v oblasti flotily, Komisia zistila, že všetky priemyselné plavidlá Curaçaa vlastní zahraniční vlastníci lodí, pričom Curaçao je schopné identifikovať len oprávneného vlastníka plavidla. Komisia sa domnieva, že existencia informácií o súradniciach oprávneného vlastníka nie je dostatočným dôkazom existencie skutočnej väzby medzi vlajkovým štátom a plavidlami, a túto situáciu považuje za nevyhovujúcu ustanoveniam článku 91 dohovoru UNCLOS, ktoré sa týkajú štátnej príslušnosti lodí.
- (198) Na základe informácií získaných počas misií v marci a júni 2013 sa navyše zistilo, že registráciu rybárskych plavidiel pôsobiacich na otvorenom mori uskutočňuje jeden orgán (Námorný orgán Curaçaa), kým všetky činnosti riadenia a monitorovania zároveň vykonáva iný orgán (ministerstvo hospodárskeho rozvoja). Toto rozdelenie funkcií si vyžaduje úzku koordináciu a spoluprácu medzi príslušnými orgánmi. Komisia si počas svojich misií v marci a júni 2013 všimla, že medzi týmito dvoma orgánmi žiadna taká spolupráca neexistuje. Zo skutočností identifikovaných počas uvedených misií Komisie navyše vyplýva, že postupy registrácie plavidiel Curaçaa nezohľadňujú, či boli plavidlá a ich vlastníci v minulosti zapojení do činností NNN rybolovu. Zistilo sa, že príslušné orgány Curaçaa pri registrácii plavidiel nevykonávajú žiadne kontroly minulosti plavidla, ani potenciálneho zapojenia plavidla do činností NNN rybolovu. To svedčí o neschopnosti Curaçaa plniť požiadavky týkajúce sa registrácie plavidiel alebo ich označovania jeho vlajkou stanovené v uznesení komisie ICCAT 05-07. Táto situácia je v rozpore s článkom 94 dohovoru UNCLOS. Konanie Curaçaa v súvislosti s registráciou rybárskych plavidiel nie je v súlade ani s odporúčaniami bodov 36 a 38 medzinárodného akčného plánu na boj proti NNN rybolovu, kde sa vlajkovým štátom odporúča, aby plavidlám, ktoré v minulosti porušili predpisy, nedovolili plaviť sa pod svojou vlajkou, a ktoré im ukládajú povinnosť brániť plavidlám meniť vlajky na účely obchádzania ochranných a riadiacich opatrení alebo ustanovení prijatých na vnútroštátnej, regionálnej alebo celosvetovej úrovni. Opísané konanie Curaçaa v súvislosti s registráciou rybárskych plavidiel navyše nie je v súlade s odporúčaniami bodu 39 medzinárodného akčného plánu na boj proti NNN rybolovu, kde sa štátom odporúča, aby prijali všetky realizovateľné opatrenia vrátane odmietnutia poskytnúť danému plavidlu oprávnenie loviť a plaviť sa pod vlajkou príslušného štátu v záujme zabránenia zmenám vlajky („flag-hopping“). Zmena vlajky je postup, pri ktorom sa opakovane a rýchlo mení vlajka plavidla s cieľom obísť ochranné a riadiace opatrenia alebo ustanovenia.
- (199) Curaçao navyše okrem vnútroštátneho registra spravuje aj register prenájomných lodí bez posádky, ktorý umožňuje lodiam plaviacim sa pod inou vlajkou dočasne sa plaviť pod vlajkou Curaçaa. Treba uviesť, že v prípade registrácie plavidla, ktoré nepochádza z Curaçaa, do registra prenájomných lodí bez posádky, orgány Curaçaa jednoducho informujú príslušný vlajkový štát. Orgány Curaçaa v týchto prípadoch nevykonávajú žiadne ďalšie overenie prevádzkovateľov či oprávnených vlastníkov plavidiel. Treba tiež uviesť, že sa vyskytli prípady, keď nákladné plavidlá plaviace sa pod vlajkou Curaçaa boli v rámci komisie ICCAT zaregistrované inou krajinou (Filipínami) bez toho, aby to bolo oznámené orgánom Curaçaa. Na záver možno konštatovať, že tento postup Curaçaa nie je v súlade s článkom 94 dohovoru UNCLOS, kde sú stanovené povinnosti vlajkových štátov v súvislosti s plavidlami, ktoré sa plavia pod ich vlajkou. V tejto súvislosti treba uviesť, že Medzinárodná federácia pracovníkov v doprave považuje Curaçao za tzv. výhodnú vlajku ⁽⁴³⁾.
- (200) Napokon treba takisto konštatovať, že Curaçao v rozpore s odporúčaniami bodov 25 až 27 medzinárodného akčného plánu na boj proti NNN rybolovu nevypracovalo národný akčný plán na boj proti NNN rybolovu.
- (201) So zreteľom na všetky uvedené skutočnosti sa dospelo k záveru, že podľa článku 31 ods. 3 a ods. 6 nariadenia o NNN rybolove si Curaçao nesplnilo povinnosti, ktoré mu vyplývajú z medzinárodného práva, pokiaľ ide o medzinárodné predpisy, nariadenia a ochranné a riadiace opatrenia.

⁽⁴²⁾ Porovnaj poznámku pod čiarou 41.

⁽⁴³⁾ Informácie získané zo stránky <http://www.itfglobal.org/flags-convenience/flags-convenience-183.cfm>

7.4. Osobitné prekážky rozvojových krajín

- (202) Pripomína sa, že Curaçao nie je uvedené v prílohe II k nariadeniu (ES) č. 1905/2006, v ktorom sú štáty klasifikované podľa úrovne rozvoja, a nie sú dostupné ani žiadne informácie o úrovni rozvoja Curaçaa podľa indexu ľudského rozvoja Organizácie Spojených národov. Podľa ukazovateľa svetového rozvoja Svetovej banky z roku 2013 ⁽⁴⁴⁾ sa Curaçao naopak považuje za krajinu s vysokými príjmami.
- (203) Vzhľadom na zistenia misií a ukazovateľ svetového rozvoja Svetovej banky pre Curaçao nemožno Curaçao považovať za krajinu s osobitnými prekážkami, ktoré priamo vyplývajú z úrovne jej rozvoja. Nie sú k dispozícii žiadne potvrdené dôkazy, ktoré by nasvedčovali tomu, že to, že Curaçao si neplní povinnosti, ktoré mu vyplývajú z medzinárodného práva, je dôsledkom nedostatočného rozvoja. Neexistujú ani žiadne konkrétne dôkazy o korelácii zistených nedostatkov v oblasti monitorovania a kontroly činností rybolovu a dohľadu nad nimi s nedostatočnými kapacitami a možnosťami infraštruktúry.
- (204) Treba tiež poznamenať, že Komisia už v roku 2011 financovala konkrétne opatrenie zamerané na technickú pomoc Curaçau v boji proti NNN rybolovu ⁽⁴⁵⁾. Neexistujú žiadne dôkazy o tom, že Curaçao zohľadnilo poskytnuté odporúčania v snahe o odstránenie príslušných nedostatkov.
- (205) So zreteľom na všetky uvedené skutočnosti sa podľa článku 31 ods. 7 nariadenia o NNN rybolove dospelo k záveru, že z hľadiska rybolovu nie je stupeň vývoja a celkový postup Curaçaa oslabený úrovňou jeho rozvoja.

8. ZÁVERY O MOŽNOSTI IDENTIFIKÁCIE NESPOLUPRACUJÚCICH TRETÍCH KRAJÍN

- (206) So zreteľom na dosiahnuté závery a vzhľadom na neschopnosť Curaçaa, Ghany a Kórey plniť si povinnosti, ktoré im ako vlajkovým, prístavným, pobrežným alebo trhovým štátom vyplývajú z medzinárodného práva,

a prijať opatrenia na zabránenie NNN rybolovu, na odrádzanie od neho a jeho odstránenie, by sa malo týmto krajinám poslať oznámenie v súlade s článkom 32 nariadenia o NNN rybolove o možnosti ich identifikácie ako krajín, ktoré Komisia považuje za nespolupracujúce tretie krajiny v boji proti NNN rybolovu.

- (207) V súlade s článkom 32 ods. 1 nariadenia o NNN rybolove by Komisia mala poslať oznámenie Curaçau, Ghane a Kórei o možnosti ich identifikovania ako nespolupracujúcich tretích krajín. Komisia by takisto mala voči Curaçau, Ghane a Kórei uskutočniť všetky kroky uvedené v článku 32 nariadenia o NNN rybolove. V záujme riadnej správy treba pevne stanoviť lehotu, v ktorej môžu uvedené krajiny písomne odpovedať na oznámenie a napraviť danú situáciu.
- (208) Oznámenie Curaçau, Ghane a Kórei o možnosti ich identifikácie ako krajín, ktoré Komisia považuje za nespolupracujúce na účely tohto rozhodnutia, nevylučuje, ani automaticky nezahŕňa žiadne z následných opatrení prijatých Komisiou alebo Radou na účely identifikácie a zostavenia zoznamu nespolupracujúcich krajín,

ROZHODLA TAKTO:

Jediný článok

Curaçau, Ghanskej republike a Kórejskej republike sa týmto oznamuje možnosť ich identifikácie ako tretích krajín, ktoré Komisia považuje za nespolupracujúce tretie krajiny v boji proti nezákonnému, nenahlásenému a neregulovanému rybolovu.

V Bruseli 26. novembra 2013

Za Komisiu
Maria DAMANAKI
členka Komisie

⁽⁴⁴⁾ Informácie získané zo stránky: <http://data.worldbank.org/country/CW>

⁽⁴⁵⁾ Porovnaj poznámku pod čiarou 40.

V

(Oznamy)

KONANIA TÝKAJÚCE SA VYKONÁVANIA POLITIKY HOSPODÁRSKEJ
SÚŤAŽE

EURÓPSKA KOMISIA

Predbežné oznámenie o koncentracii

(Vec COMP/M.7089 – Ackermans & Van Haaren/Aannemingsmaatschappij CFE)

Vec, ktorá môže byť posúdená v zjednodušenom konaní

(Text s významom pre EHP)

(2013/C 346/04)

1. Komisii bolo 18. novembra 2013 podľa článku 4 nariadenia Rady (ES) č. 139/2004⁽¹⁾ doručené oznámenie o zamýšľanej koncentrácii, ktorou podnik Ackermans & van Haaren NV („AvH“, Belgicko) získava v zmysle článku 3 ods. 1 písm. b) nariadenia (ES) o fúziách výlučnú kontrolu nad celým podnikom Aannemingsmaatschappij CFE NV („CFE“, Belgicko) prostredníctvom kúpy akcií.

2. Predmet činnosti dotknutých podnikov:

— AvH: je verejne kótovaná, diverzifikovaná holdingová spoločnosť, ktorá pôsobí v oblasti výkopov a námorného inžinierstva, výstavby, súkromného bankovníctva, nehnuteľností, aktivít vo voľnom čase a starostlivosti o starších občanov, energetiky a zdrojov, IKT a inžinierstva, maloobchodu a distribúcie, médií a tlače a investičných fondov,

— CFE: je verejne kótovaná, multidisciplinárna skupina, ktorá pôsobí v oblasti koncesí verejno-súkromných partnerstiev, výstavby, nehnuteľností, výkopov a námorného inžinierstva, železničnej a cestnej infraštruktúry, terciárnej elektrickej energie, systémov vykurovania, vetrania a klimatizácie, sanitárnych zariadení (HVAC), elektrickej energie a údržby zariadení HVAC a odvodu dymu.

3. Na základe predbežného posúdenia a bez toho, aby bolo dotknuté konečné rozhodnutie v tejto veci, sa Komisia domnieva, že oznámená transakcia by mohla spadať do rozsahu pôsobnosti nariadenia ES o fúziách. V súlade s oznámením Komisie týkajúcim sa zjednodušeného konania pre posudzovanie určitých druhov koncentracíí podľa nariadenia ES o fúziách⁽²⁾ je potrebné uviesť, že túto vec je možné posudzovať v súlade s postupom stanoveným v oznámení.

4. Komisia vyzýva zainteresované tretie strany, aby predložili prípadné pripomienky k zamýšľanej koncentrácii.

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 24, 29.1.2004, s. 1 („nariadenie ES o fúziách“).

⁽²⁾ Ú. v. EÚ C 56, 5.3.2005, s. 32 („Oznámenie o zjednodušenom postupe“).

Pripomienky musia byť Komisii doručené najneskôr do 10 dní od dátumu uverejnenia tohto oznámenia. Pripomienky je možné zaslať faxom (+32 22964301), e-mailom na adresu: COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu alebo poštou s uvedením referenčného čísla COMP/M.7089 – Ackermans & Van Haaren/Aannemingsmaatschappij CFE na túto adresu:

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

Predbežné oznámenie o koncentracii
(Vec COMP/M.7070 – Gestamp Eolica/Banco Santander/JV)
Vec, ktorá môže byť posúdená v zjednodušenom konaní
(Text s významom pre EHP)
(2013/C 346/05)

1. Komisii bolo 18. novembra 2013 podľa článku 4 nariadenia Rady (ES) č. 139/2004 ⁽¹⁾ doručené oznámenie o zamýšľanej koncentrácii, ktorou podnik Gestamp Eolica S.L. (Španielsko) pod kontrolou spoločností Corporación Gestamp, S.L. (Španielsko) a Banco Santander SA (Španielsko) získava v zmysle článku 3 ods. 1 písm. b) nariadenia (ES) o fúziách spoločnú kontrolu nad novozaloženou spoločnosťou tvoriacou spoločný podnik („JV“, Španielsko) prostredníctvom kúpy akcií.

2. Predmet činnosti dotknutých podnikov:

- Gestamp Eolica: vývoj, financovanie, výstavba a riadenie zariadení na využívanie technológie veternej energie na celom svete,
- Banco Santander: holdingová spoločnosť medzinárodnej skupiny bankových a finančných spoločností s celosvetovou pôsobnosťou,
- JV: prevádzkovanie projektov technológie veternej energie v Európe.

3. Na základe predbežného posúdenia a bez toho, aby bolo dotknuté konečné rozhodnutie v tejto veci, sa Komisia domnieva, že oznámená transakcia by mohla spadať do rozsahu pôsobnosti nariadenia ES o fúziách. V súlade s oznámením Komisie týkajúcim sa zjednodušeného konania pre posudzovanie určitých druhov koncentracií podľa nariadenia ES o fúziách ⁽²⁾ je potrebné uviesť, že túto vec je možné posudzovať v súlade s postupom stanoveným v oznámení.

4. Komisia vyzýva zainteresované tretie strany, aby predložili prípadné pripomienky k zamýšľanej koncentrácii.

Pripomienky musia byť Komisii doručené najneskôr do 10 dní od dátumu uverejnenia tohto oznámenia. Pripomienky je možné zaslať faxom (+32 22964301), e-mailom na adresu: COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu alebo poštou s uvedením referenčného čísla COMP/M.7070 – Gestamp Eolica/Banco Santander/JV na túto adresu:

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 24, 29.1.2004, s. 1 („nariadenie ES o fúziách“).

⁽²⁾ Ú. v. EÚ C 56, 5.3.2005, s. 32 („Oznámenie o zjednodušenom postupe“).

Predbežné oznámenie o koncentrácii
(Vec COMP/M.6962 – Renova Industries/Schmolz + Bickenbach)
(Text s významom pre EHP)
(2013/C 346/06)

1. Komisii bolo 19. novembra 2013 podľa článku 4 nariadenia Rady (ES) č. 139/2004 ⁽¹⁾ doručené oznámenie o zamýšľanej koncentrácii, ktorou podnik Renova Industries Ltd. („Renova“, Bahamy) plánuje získať prostredníctvom svojej nepriamej stopercentnej dcérskej spoločnosti Venetos Holding AG („Venetos“) v zmysle článku 3 ods. 1 písm. a) nariadenia (ES) o fúziách výlučnú kontrolu nad podnikom Schmolz + Bickenbach AG („S+B“, Švajčiarsko) prostredníctvom dohody akcionárov.

2. Predmet činnosti dotknutých podnikov:

- Renova: súkromná obchodná skupina pozostávajúca zo správcovských spoločností a investičných fondov zameraných na priame portfóliové investície, ktoré vlastnia a spravujú investície v metalurgii, ťažobnom priemysle, strojárnej výrobe, stavebníctve, energetike, telekomunikáciách, nanotechnológiách, verejnoprospešných službách a vo finančnom sektore v Rusku, Európe, Južnej Afrike a USA,
- S+B: výroba, spracovanie a distribúcia špeciálnych dlhých oceliarskych výrobkov vrátane strojárnej ocele a reznej ocele, nehrdzavejúcej ocele a nástrojovej ocele.

3. Na základe predbežného posúdenia a bez toho, aby bolo dotknuté konečné rozhodnutie v tejto veci, sa Komisia domnieva, že oznámená transakcia by mohla patriť do rozsahu pôsobnosti nariadenia ES o fúziách.

4. Komisia vyzýva zainteresované tretie strany, aby predložili prípadné pripomienky k zamýšľanej koncentrácii.

Pripomienky musia byť Komisii doručené najneskôr do 10 dní od dátumu uverejnenia tohto oznámenia. Pripomienky je možné zaslať faxom (+32 22964301), e-mailom na adresu COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu alebo poštou s uvedením referenčného čísla COMP/M.6962 – Renova Industries/Schmolz + Bickenbach na túto adresu:

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 24, 29.1.2004, s. 1 („nariadenie ES o fúziách“).

EUR-Lex (<http://new.eur-lex.europa.eu>) poskytuje priamy a bezplatný prístup k právu Európskej únie. Na stránke možno prehliadať *Úradný vestník Európskej únie*, ako aj zmluvy, právne predpisy, judikatúru a návrhy právnych aktov.

Viac informácií o Európskej únii získate na stránke: <http://europa.eu>.



Úrad pre vydávanie publikácií Európskej únie
2985 Luxemburg
LUXEMBURSKO

SK